

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 156

46. vuosikerta

25. kesäkuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1078/2003, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 2505/96 muuttamisesta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 1079/2003, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3
- Komission asetus (EY) N:o 1080/2003, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003, määrättyyn järjestelmään liittyvien kesäkuussa 2003 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti 5
- Komission asetus (EY) N:o 1081/2003, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003, kesäkuussa 2003 jätettyjen tiettyjä siipikarjanlihasta peräisin olevia tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn järjestelmän mukaisesti 7
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1082/2003, annettu 23 päivänä kesäkuuta 2003, yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000 täytäntöönpanemiseksi tarkastusten vähimmäistason osalta tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän puitteissa ⁽¹⁾** 9
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1083/2003, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 858/2003 muuttamisesta Saksan ja Alankomaiden lipun alla purjehtivien alusten mustakitaturskan kalastuksen osalta** 13
- ★ **Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/34/EY, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saatamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet — c/m/r)** 14

Hinta: 18 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihaalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/35/EY, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta	17
Komission julistus	25
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/36/EY, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saatamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenviidennen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet — c/m/r) ⁽¹⁾	26

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2003/463/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi	31
---	----

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi	36
--	----

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan voimaantuloa koskeva ilmoitus	45
---	----

2003/464/EY:

★ Assosiaationeuvoston päätös N:o 1/2003, Euroopan yhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta, tehty 28 päivänä helmikuuta 2003, assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta tehdyn päätöksen n:o 1/98 muuttamisesta siten, että perustetaan neuvoa-antava sekakomitea alueiden komitean ja sen virolaisen yhteyskomitean välille	46
---	----

2003/465/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 16 päivänä kesäkuuta 2003, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella myönnettäviä lisäetuuksia maataloustuotteiden kaupassa koskevan Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona	48
--	----

Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella myönnettäviä lisäetuuk- sia maataloustuotteiden kaupassa koskeva Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisenä kirjeenvaihtona tehty sopimus	49
--	----

Komissio

2003/466/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2003, vyöhykejaon ja virallisen
valvonnan perusteista epäiltäessä lohen tarttuvaa anemias (ISA-tautia) tai sen
esiintymisen varmistuttua ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1831)** 61

2003/467/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 23 päivänä kesäkuuta 2003, nautakarjojen tuberkuloo-
sista, luomistaudista ja naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaan aseman
vahvistamisesta tiettyjen jäsenvaltioiden ja jäsenvaltioiden alueiden osalta ⁽¹⁾ (tie-
doksiannettu numerolla K(2003) 1925)** 74

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 2003/468/YUTP, 23 päivältä kesäkuuta 2003, aseiden
välityksen valvonnasta** 79

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1078/2003,**annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003,****tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 2505/96 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 26 artiklan,

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2505/96 liite I kiintiökaudeksi 1.1.—30.6.2003 seuraavasti:

ottaa huomioon komission ehdotuksen, ⁽¹⁾

— tariffikiintiön 09.2902 määräksi tulee 20 000 yksikköä,

sekä katsoo seuraavaa:

— tariffikiintiön 09.2935 määräksi tulee 120 000 tonnia.

(1) Tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 20 päivänä joulukuuta 1996 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2505/96 ⁽²⁾ avattiin yhteisön tariffikiintiöitä tietyille maatalous- ja teollisuustuotteille. Kyseisten tuotteiden hankintatarpeet yhteisössä olisi tyydytettävä mahdollisimman suotuisin edellytyksin. Tämän vuoksi olisi avattava yhteisön tariffikiintiöitä alennetuin tullein tai tulleita aiheellisten määrien mukaisesti, korotettava tiettyjen voimassa olevien tariffikiintiöiden määrää ja jatkettava tai rajoitettava niiden voimassaoloa häiritsemättä samalla näiden tuotteiden markkinoita.

3 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2505/96 liite I kiintiökaudeksi 1.1.—31.12.2003 seuraavasti:

— tariffikiintiön 09.2904 määräksi tulee 8 500 yksikköä,

— tariffikiintiön 09.2985 määräksi tulee 400 000 yksikköä.

(2) Asetus (EY) N:o 2505/96 olisi tämän vuoksi muutettava.

(3) Tämän asetuksen taloudellinen merkitys huomioon ottaen olisi sovellettava Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimukseen liitetyn, kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa tehdyn pöytäkirjan I osan 3 kohdassa olevaa määräystä asian kiireellisyydestä,

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2505/96 liitteessä I mainitun tariffikiintiön 09.2867 voimassaolo jatketaan 31 päivään joulukuuta 2003.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

5 artikla

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2505/96 liitteessä I mainitun tariffikiintiön 09.2991 voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2003.

Lisätään asetuksen (EY) N:o 2505/96 liitteeseen I tämän asetuksen liitteessä luetellut tariffikiintiöt 1 päivästä heinäkuuta 2003 lukien.

6 artikla

⁽¹⁾ Tehty 12. toukokuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 345, 31.12.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 608/2003 (EUVL L 86, 3.4.2003, s. 20).

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 16 päivänä kesäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. PAPANDREOU

LIITE

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä	Kiintiötulli (%)	Kiintiökausi
09.2612	ex 2921 59 90	30	3,3'-diklooribentsidiinidihydrokloridi	150 tonnia	3,5	1.7.—31.12.2003
09.2613	ex 2932 99 70	40	1,3:2,4-Bis-O-(3,4-dimetyylibentsyylideeni)-D-glusitoli	125 tonnia	3,3	1.7.—31.12.2003
09.2614	ex 7011 20 00	85	Etulasit, joiden ulkokulmista mitattu suurin läpimitta on 91,8 cm ($\pm 0,2$ cm), valonläpäisy 78 prosenttia (± 3 prosenttia) ja lasin vertailupaksuus 11,43 mm	100 000 kpl	0	1.7.—31.12.2003
09.2615	ex 2934 99 90	70	Ribonukleiinihappo	55 tonnia	0	1.7.—31.12.2003
09.2916	ex 3910 00 00	30	Polydimetyylisiloksaani, jonka polymeroitumisaste on 2 800 monomeeriyksikköä (± 100)	650 tonnia	0	1.7.—31.12.2003
09.2902	ex 8540 11 15	91	Litteäruutuinen värikatodisädeputki, jonka kuvaruudun leveys-korkeussuhde on 4/3, läpimitta vähintään 59 cm, mutta enintään 61 cm ja taivutussäde vähintään 50 m	13 000 kpl	7	1.7.—31.12.2003
09.2976	ex 8407 90 10	10	Bensiinikäyttöiset nelitahtimoottorit, iskutilavuus enintään 250 cm ³ , alanimikkeen 8433 11 ruohonleikkuukoneiden valmistukseen tarkoitettut ⁽⁴⁾	650 000 kpl	0	1.7.2003—30.6.2004

⁽⁴⁾ Tämän erityiskäytön valvomiseksi on sovellettava yhteisön asiaa koskevia määräyksiä.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1079/2003,
annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 24 päivänä kesäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	58,0
	064	80,7
	999	69,3
0707 00 05	052	85,4
	999	85,4
0709 90 70	052	77,5
	999	77,5
0805 50 10	382	55,9
	388	59,9
	400	50,6
	528	58,9
	999	56,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	73,2
	400	112,5
	508	85,3
	512	66,9
	524	52,4
	528	59,8
	720	125,5
	800	148,7
	804	101,4
	999	91,7
0809 10 00	052	196,3
	999	196,3
0809 20 95	052	304,2
	060	115,5
	064	218,7
	068	156,6
	094	197,7
	400	278,5
	999	211,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	115,0
	999	115,0
0809 40 05	052	197,1
	624	184,6
	999	190,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1080/2003,**annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003,****määrättyyn järjestelmään liittyvien kesäkuussa 2003 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista muna-alan ja ovalbumiinien osalta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1474/95 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista siipikarjanliha-alan osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1251/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Vuoden 2003 kolmannelle vuosineljännekselle jätetyt tuontitodistushakemukset ovat tiettyjen tuotteiden osalta pienempiä tai yhtä suuria kuin käytettävissä olevat määrät, ja ne voidaan tämän vuoksi hyväksyä kokonaisuudessaan, ja tiettyjen muiden

tuotteiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät, minkä vuoksi niitä on alennettava kiinteämääräisellä prosentilla tasapuolisen jakamisen varmistamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 nojalla kaudeksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2003 esitetyistä tuontitodistushakemuksista hyväksytään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettu osuus.

2. Tuontitodistushakemuksia voidaan jättää asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 säännösten mukaisesti tämän asetuksen liitteessä tarkoitettua kokonaismäärästä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 2003.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 145, 29.6.1995, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 24.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 136.

LIITE

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2003 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään	Jaksolla 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 2003 käytettävissä oleva kokonaismäärä (t)
E1	100,00	64 355,00
E2	42,52	1 750,00
E3	100,00	6 885,72
P1	71,41	1 550,00
P2	100,00	1 913,00
P3	2,41	175,00
P4	14,08	250,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1081/2003,**annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003,****kesäkuussa 2003 jätettyjen tiettyjä siipikarjanlihasta peräisin olevia tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn järjestelmän mukaisesti**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn tuontijärjestelmän soveltamista koskevasta yksityiskohtaisista säännöistä siipikarjanliha-alalla 22 päivänä kesäkuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1431/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Jaksoksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2003 jätetyt tuontitodistushakemukset ovat suurempia kuin käytettävissä olevat määrät, ja niitä on tämän vuoksi alennettava kiinteämääräisellä prosentilla tasapuolisen jakamisen varmistamiseksi,

1 artikla

1. Hyväksytään tämän asetuksen liitteen mukaisesti jaksoksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2003 asetuksen (EY) N:o 1431/94 mukaisesti jätetyt tuontitodistushakemukset.

2. Tuontitodistushakemuksia voidaan jättää asetuksen (EY) N:o 1431/94 säännösten mukaisesti tämän asetuksen liitteessä tarkoitettu kokonaismäärästä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 2003.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 156, 23.6.1994, s. 9.

⁽²⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 24.

LIITE

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2003 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään	Jaksolla 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 2003 käytettävissä oleva kokonaismäärä (t)
1	1,52	1 775,00
2	1,52	1 275,00
3	1,54	825,00
4	1,83	450,00
5	1,99	175,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1082/2003,**annettu 23 päivänä kesäkuuta 2003,****yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000 täytäntöönpanemiseksi tarkastusten vähimmäistason osalta tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän puitteissa****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönottamisesta sekä nautanlihan ja nautanliha-tuotteiden pakollisesta merkitsemisestä ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 820/97 kumoamisesta 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan d alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (EY) N:o 820/97 täytäntöönpanemiseksi tarkastusten vähimmäistason osalta tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän puitteissa 29 joulukuuta 1997 annettua komission asetusta 2630/97 ⁽²⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta ⁽³⁾. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjeistämisen takia kodifioitava mainittu asetus.
- (2) On tarkoituksenmukaista määritellä tehtävien tarkastusten vähimmäistaso nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi.
- (3) Jokaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen olisi suoritettava tarkastukset, jotka perustuvat riskianalyysiin. Riskianalyysissä olisi otettava huomioon kaikki asiaan kuuluvat tekijät, erityisesti kansanterveyttä ja eläinten terveyttä koskevat näkökohdat.
- (4) Tarkastusten olisi periaatteessa koskettava tilan kaikkia eläimiä. Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin sallia tarkoituksenmukaisen otantamenetelmän käyttämisen käytännön syistä, jos ei ole mahdollista koota tilan eläimiä 48 tunnissa.
- (5) Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen olisi tehtävä paikalla tiettyjä yhteisön tukijärjestelmiä koskevasta yhdenntetystä hallinto- ja valvontajärjestelmästä 27 päivänä marraskuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3508/92 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 495/2001 ⁽⁵⁾, mukaisia ennalta ilmoittamattomia tarkastuksia.

(6) Jäsenvaltioiden olisi toimitettava komissiolle vuosikertomus, jossa ilmoitetaan yksityiskohtaiset tiedot näiden tarkastusten toimeenpanosta.

(7) Komission olisi toimitettava jäsenvaltioille malli tällaisesta vuosikertomuksesta.

(8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat Euroopan maatalouden ohjaus- ja takuurahastokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmässä säädettyjen tarkastusten on täytettävä ainakin 2—5 artiklassa asetetut vähimmäistasot.

2 artikla

1. Jokaisessa jäsenvaltiossa toimivaltainen viranomainen tekee paikalla tarkastuksia, jotka voivat liittyä mihin tahansa yhteisön lainsäädännön mukaisiin tarkastuksiin. Näiden tarkastusten on katettava vuosittain ainakin 10 prosenttia jäsenvaltion alueella olevista tiloista. Tätä valvonnan vähimmäismäärää on nostettava välittömästi, jos todetaan, ettei tunnistamista koskevaa yhteisön lainsäädäntöä noudateta.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, voidaan käyttää viiden prosentin tarkastustasoa, jos jäsenvaltiolla kuitenkin on käytössään asetuksen (EY) N:o 1760/2000 5 artiklan mukainen täysin toimiva tietokanta, jolla voidaan tehdä tehokkaita ristiintarkastuksia.

3. Toimivaltainen viranomainen valitsee tarkastettavat tilat riskianalyysin perusteella.

4. Riskianalyysissä jokaista tilaa varten on otettava huomioon erityisesti seuraava:

- a) tilan eläinten lukumäärä, mukaan lukien yksityiskohtaiset tiedot kaikista tilalla olevista ja tunnistetuista eläimistä;
- b) kansanterveyteen ja eläinten terveyteen liittyvät näkökohdat erityisesti tautien aikaisempi esiintyminen;

⁽¹⁾ EYVL L 204, 11.8.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 354, 30.12.1997, s. 23.

⁽³⁾ Katso liite II.

⁽⁴⁾ EYVL L 355, 5.12.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 72, 14.3.2001, s. 6.

- c) vuosittain ilmoitetun ja/tai tilalle maksetun nautaeläinpalkkion määrä, verrattuna edellisenä vuonna maksettuun määrään;
- d) merkittävät muutokset verrattuna edellisten vuosien tilanteisiin;
- e) edellisinä vuosina tehtyjen tarkastusten tulokset, erityisesti:
- i) tilarekisterin asianmukainen ylläpitäminen komission asetuksen (EY) N:o 2629/97 ⁽¹⁾ mukaisesti;
 - ii) tilalla olevien eläinten passien asianmukainen ylläpitäminen asetuksen (EY) N:o 2629/97 mukaisesti;
- f) tietojen asianmukainen toimittaminen toimivaltaiselle viranomaiselle;
- g) muut jäsenvaltioiden erikseen määrittelemät vaatimukset.

5. Jokaisesta tarkastuksesta on tehtävä kansallisten vaatimusten mukainen kertomus, jossa ilmoitetaan yksityiskohtaisesti tarkastusten tulokset ja epätyytyttävät löydökset, tarkastuksen syy ja läsnä olleet henkilöt. Tuottajalle tai hänen edustajalleen on annettava tilaisuus allekirjoittaa kertomus ja esittää tarvittaessa huomautuksensa sen sisällöstä.

6. Asetuksen (EY) N:o 1760/2000 laiminlyönnin paljastavien, 5 kohdassa mainittujen kertomusten jäljennökset on viipymättä lähetettävä komission asetuksen (EY) N:o 2419/2001 ⁽²⁾ täytäntöönpanemisen osalta toimivaltaisille viranomaisille.

3 artikla

1. Tarkastuksen on koskettava kaikkia tilan eläimiä, joiden tunnistamisesta säädetään asetuksessa (EY) N:o 1760/2000.
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltainen viranomainen voi säätää otantamenetelmän käyttämisestä edellyttäen, että tarkastusten luotettavuustaso varmistetaan, jos käytännön syistä ei ole mahdollista koota tilan eläimiä 48 tunnin kuluessa.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä kesäkuuta 2003.

4 artikla

Paikalla tehtävistä tarkastuksista ei yleensä ennalta ilmoiteta. Jos ennakkovaroitus annetaan, se on rajoitettava lyhyimpään mahdolliseen aikaan, joka ei yleensä saa ylittää 48:aa tuntia.

5 artikla

1. Jokaisen jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 1 päivää heinäkuuta vuosikertomus, jossa on seuraavat tiedot:

- a) tilojen lukumäärä kyseisessä jäsenvaltiossa;
- b) 2 artiklan mukaisesti tehtyjen tarkastusten lukumäärä;
- c) tarkastettujen eläinten lukumäärä;
- d) todetut rikkomukset;
- e) komission asetuksen (EY) N:o 1760/2000 22 artiklan mukaisesti määrätyt seuraamukset.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava komissiolle liitteessä I olevan mallin mukaisesti.

6 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2630/97.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Romano PRODI

⁽¹⁾ EYVL L 354, 30.12.1997, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 327, 12.12.2001, s. 11.

LIITE I

Kertomus yhteisön nautaeläinalan tunnistus- ja rekisteröintisäännöksiä koskevien tarkastusten tuloksista

1. Tuloksia koskevat tiedot 5 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdan mukaisesti:
 - a) kertomus- tai tarkastusajanjakson alussa jäsenvaltion alueelle rekisteröityjen tilojen kokonaismäärä;
 - b) tarkastettujen tilojen kokonaismäärä;
 - c) tehtyjen tarkastusten kokonaismäärä;
 - d) asetuksen 2 artiklan 4 kohdan mukaisen riskianalyysin perusteet tilojen valitsemiseksi ja viittaus tarkastukset tehneeseen viranomaiseen sekä riskianalyysiperusteiden mukainen valittujen tilojen erittely, jos se on mahdollista;
 - e) kertomus- tai tarkastusajanjakson alussa rekisteröitynä olevan nautakirjan kokonaismäärä;
 - f) tarkastettujen nautaeläinten kokonaismäärä;
 - g) tehtyjen tarkastusten tyyppi: fyysinen tarkastus, asiakirjojen tarkastus, siirtoilmoitusten viivästymisiä koskevat tarkastukset.
2. Tuloksia koskevat tiedot asetuksen 5 artiklan 1 kohdan d ja e alakohdan mukaisesti:
 - a) havaittujen rikkomusten määrä ja erityisesti 1 kohdan g alakohdan mukaisissa tarkastuksissa havaitut poikkeavuudet;
 - b) seuraamukset (mukaan lukien seuraamusten tyypit ja tiedot niiden seurannasta) komission asetuksen (EY) N:o 494/98 ⁽¹⁾ mukaisesti, esitettyinä 1 kohdan g alakohdan ja 2 kohdan a alakohdan mukaisesti tehtyjen tarkastusten tyyppien ja havaittujen rikkomusten mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 60, 28.2.1998, s. 78.

LIITE II

Kumottu asetus ja sen muutokset

- Komission asetus (EY) N:o 2630/97 (EYVL L 354, 30.12.1997, s. 23)
- Komission asetus (EY) N:o 132/1999 (EYVL L 17, 22.1.1999, s. 20)
- Komission asetus (EY) N:o 1898/2000 (EYVL L 228, 8.9.2000, s. 22)

LIITE III

Vastaavuustaulukko

Asetus (EY) N:o 2630/97	Tämä asetus
1 artikla	1 artikla
2 artiklan 1 kohta	2 artiklan 1 kohta
2 artiklan 2 kohta	2 artiklan 2 kohta
2 artiklan 3 kohta	2 artiklan 3 kohta
2 artiklan 4 kohdan a alakohta	2 artiklan 4 kohdan a alakohta
2 artiklan 4 kohdan b alakohta	2 artiklan 4 kohdan b alakohta
2 artiklan 4 kohdan c alakohta	2 artiklan 4 kohdan c alakohta
2 artiklan 4 kohdan d alakohta	2 artiklan 4 kohdan d alakohta
2 artiklan 4 kohdan e alakohdan ensimmäinen luettelma-kohta	2 artiklan 4 kohdan e alakohdan i alakohta
2 artiklan 4 kohdan e alakohdan toinen luettelma-kohta	2 artiklan 4 kohdan e alakohdan ii alakohta
2 artiklan 4 kohdan f alakohta	2 artiklan 4 kohdan f alakohta
2 artiklan 4 kohdan g alakohta	2 artiklan 4 kohdan g alakohta
2 artiklan 5 kohta	2 artiklan 5 kohta
2 artiklan 6 kohta	2 artiklan 6 kohta
3 artikla	3 artikla
4 artikla	4 artikla
5 artikla	5 artikla
—	6 artikla
6 artikla	7 artikla
Liite	Liite I
—	Liite II
—	Liite III

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1083/2003,
annettu 24 päivänä kesäkuuta 2003,
asetuksen (EY) N:o 858/2003 muuttamisesta Saksan ja Alankomaiden lipun alla purjehtivien alusten
mustakitaturskan kalastuksen osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltion, Tanskaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta, lipun alla purjehtivien alusten mustakitaturskan kalastuksen lopettamisesta 16 päivänä toukokuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 858/2003 ⁽³⁾ vahvistettiin toimenpiteet mustakitaturskan kalastuksen lopettamisesta alueen Vb (Färsaarten vedet) vesillä.
- (2) Eräs jäsenvaltio on siirtänyt Saksalle ja Alankomaille mustakitaturskamääriä mainitun alueen vesillä. Tämän vuoksi olisi sallittava, että Saksan ja Alankomaiden lipun alla purjehtivat alukset aloittavat uudelleen 18 päivänä toukokuuta 2003 mustakitaturskan kalastuksen tällä alueella.

- (3) Asetus (EY) N:o 858/2003 olisi näin ollen muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 858/2003 seuraavasti:

- 1) Korvataan nimessä ilmaisu ”jäsenvaltion, Tanskaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta, lipun alla purjehtivien” ilmaisulla ”tiettyjen jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivien”.
- 2) Korvataan 1 artiklan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa ilmaisu ”Tanskaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta” ilmaisulla ”Tanskaa, Saksaa, Alankomaita ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 18 päivästä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta
Jörgen HOLMQUIST
Kalastuksen pääosaston pääohhtaja

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 123, 17.5.2003, s. 17.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/34/EY,

annettu 26 päivänä toukokuuta 2003,

tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet — c/m/r)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾, ja ottavat huomioon sovittelukomitean 17 päivänä maaliskuuta 2003 hyväksymän yhteisen tekstin,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 14 artiklan mukaisesti on luotava alue, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla taataan tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääomien vapaa liikkuvuus.
- (2) Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 29 päivänä maaliskuuta 1996 päätöksen N:o 646/96/EY syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla vuosiksi 1996—2000 ⁽⁴⁾.
- (3) Terveiden suojelun ja kuluttajien turvallisuuden parantamiseksi syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltuja aineita sekä niitä aineita sisältäviä valmisteita ei saa saattaa markkinoille suuren yleisön käyttöön. Komission olisi annettava mahdollisimman pian ehdotus, jolla kielletään näitä aineita sisältävien tuotteiden käyttö, jos on olemassa tieteellistä näyttöä siitä, että näitä aineita vapautuu näistä tuotteista, mikä johtaa suuren yleisön altistumiseen näille aineille ja suurelle yleisölle aiheutuvaan riskiin.
- (4) Direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta neljännentoista kerran 20 päivänä joulukuuta 1994 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/60/EY ⁽⁵⁾ vahvistetaan direktiivin 76/769/ETY ⁽⁶⁾ liitteessä I olevaan 29, 30 ja 31 kohtaan liittyvässä lisäyksessä luetelo syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavista, ryhmään 1 tai 2 kuuluvista aineista. Näitä aineita ja niitä sisältäviä valmisteita ei saa saattaa markkinoille suuren yleisön käyttöön.

- (5) Direktiivin 94/60/EY mukaan komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen kyseisen luetelon täydentämisestä viimeistään kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetussa neuvoston direktiivissä 67/548/ETY ⁽⁷⁾ olevan liitteen I, joka sisältää syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavia, ryhmään 1 tai 2 kuuluvia aineita, mukauttaminen tekniikan kehitykseen on julkaistu.
- (6) Direktiivin 67/548/ETY ja erityisesti sen liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen kahdennenkymmenennenviidennen kerran 15 päivänä joulukuuta 1998 annettu komission direktiivi 98/98/EY ⁽⁸⁾ koskee 20:tä ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi, ryhmään 1 tai 2 kuuluviksi aineiksi. Direktiivin 67/548/ETY ja erityisesti sen liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen kahdennenkymmenennenkuudennen kerran 19 päivänä toukokuuta 2000 annettu komission direktiivi 2000/32/EY ⁽⁹⁾ koskee kahta ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi, ryhmään 1 tai 2 kuuluviksi aineiksi. Nämä aineet on lisättävä direktiivin 76/769/ETY liitteessä I olevan lisäyksen 29, 30 ja 31 kohtaan.
- (7) Syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi äskettäin luokiteltujen aineiden riskit ja hyödyt on otettu huomioon.
- (8) Tätä direktiiviä sovelletaan rajoittamatta niiden yhteisön säännösten soveltamista, joilla vahvistetaan työntekijöiden suojelun vähimmäisvaatimukset. Nämä säännökset sisältyvät toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettuun neuvoston direktiiviin 89/391/ETY ⁽¹⁰⁾ ja siihen perustuviin erityisdirektiiveihin, erityisesti työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairaudesta vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28 päivänä kesäkuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin 90/394/ETY ⁽¹¹⁾,
- (9) EYVL 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).
- (10) EYVL L 355, 30.12.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2000/368/EY (EYVL L 136, 8.6.2000, s. 108).
- (11) EYVL L 136, 8.6.2000, s. 1.

⁽¹⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 263.

⁽²⁾ EYVL C 311, 7.11.2001, s. 7.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 5. helmikuuta 2002 (EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 88), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 3. kesäkuuta 2002 (EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 10. lokakuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin päätös, tehty 27. maaliskuuta 2003 ja neuvoston päätös, tehty 8. huhtikuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 9, päätös kumottu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 1786/2002/EY (EYVL L 271, 9.10.2002, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/11/EY (EYVL L 42, 15.2.2003, s. 45).

⁽⁷⁾ EYVL 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).

⁽⁸⁾ EYVL L 355, 30.12.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2000/368/EY (EYVL L 136, 8.6.2000, s. 108).

⁽⁹⁾ EYVL L 136, 8.6.2000, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽¹¹⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s.1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/38/EY (EYVL L 138, 1.6.1999, s. 66).

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Liitteessä luetellut aineet lisätään direktiivin 76/769/ETY liitteessä I olevaan, 29, 30 ja 31 kohtaa koskevaan lisäykseen.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2004 tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä 15 päivästä tammikuuta 2005.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä toukokuuta 2003.

*Euroopan parlamentin puolesta**Puhemies*

P. COX

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

G. DRYG

LIITE

Kohta 29 — Syöpää aiheuttavat aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Kobolttidikloridi	027-004-00-5	231-589-4	7646-79-9
Kobolttisulfaatti	027-005-00-0	233-334-2	10124-43-3
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kryseeni	601-048-00-0	205-923-4	218-01-9
Bentso[e]pyreeni	601-049-00-6	205-892-7	192-97-2
2,2'-Bioksiraani; 1,2,3,4-diepoksibutaani	603-060-00-1	215-979-1	1464-53-5
2,3-Epoksipropan-1-oli; glysidoli	603-063-00-8	209-128-3	556-52-5
2,4-Dinitrotolueeni [1]; dinitrotolueeni [2]; dinitrotolueeni, tekninen laatu	609-007-00-9	204-450-0 [1] 246-836-1 [2]	121-14-2 [1] 25321-14-6 [2]
2,6-Dinitrotolueeni	609-049-00-8	210-106-0	606-20-2
Hydratsiini-tri-nitrometaani	609-053-00-X	414-850-9	—
Atsobentseeni	611-001-00-6	203-102-5	103-33-3
o-Dianisidiinipohjaiset atsoväriaineet; atsoväriaineet; 4,4'-diaryyliatso-3,3'-dimetoksibifenyyliväriaineet paitsi muualla direktiivin 67/548/ETY liitteessä I mainitut	611-029-00-9	—	—
o-Tolidiiniinipohjaiset väriaineet; 4,4'-diaryyliatso-3,3'-dimetyyli-bifenyyliväriaineet paitsi muualla direktiivin 67/548/ETY liitteessä I mainitut	611-030-00-4	—	—
1,4,5,8-Tetra-aminoantrakiniini; C.I. Disperse Blue 1	611-032-00-5	219-603-7	2475-45-8

Kohta 30 — Perimän muutoksia aiheuttavat aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kadmiumkloridi	048-008-00-3	233-296-7	10108-64-2
2,2'-Bioksiraani; 1,2,3,4-diepoksibutaani	603-060-00-1	215-979-1	1464-53-5

Kohta 31 — Lisääntymiselle vaaralliset aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kadmiumkloridi	048-008-00-3	233-296-7	10108-64-2
2,3-Epoksipropan-1-oli; glysidoli	603-063-00-8	209-128-3	556-52-5
2-Metoksipropanoli	603-106-00-0	216-455-5	1589-47-5
4,4'-Isobutyryylietyliidenidifenoli; 2,2-bis (4'-hydroksifenyyli)-4-metyyli-pentaani	604-024-00-8	401-720-1	6807-17-6
2-Metoksipropyyliaasettaatti	607-251-00-0	274-724-2	70657-70-4
Tridemorfi (ISO); 2,6-dimetyyli-4-tridekyyli-morfoliini	613-020-00-5	246-347-3	24602-86-6
Sykloheksimidi	613-140-00-8	200-636-0	66-81-9

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/35/EY,

annettu 26 päivänä toukokuuta 2003,

yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾, ja ottavat huomioon sovittelukomitean 15 päivänä tammikuuta 2003 hyväksymän yhteisen tekstin,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön ympäristölainsäädännöllä pyritään myötävaikuttamaan ympäristön laadun säilyttämiseen, suojeluun ja parantamiseen sekä ihmisten terveyden suojeluun.
- (2) Viranomaiset ja muut elimet voivat tehdä yhteisön ympäristölainsäädäntöön sisältyvien säännösten nojalla päätöksiä, joilla voi olla merkittäviä vaikutuksia ympäristöön sekä ihmisten terveyteen ja hyvinvointiin.
- (3) Yleisön tehokas osallistuminen päätöksentekomenettelyyn mahdollistaa sen, että yleisö voi ilmaista ja päätöksentekijät ottaa huomioon mielipiteet ja huolenaiheet, joilla voi olla merkitystä itse päätöksiin, mikä puolestaan lisää päätöksenteon vastuullisuutta ja avoimuutta sekä yleisön tietoisuutta ympäristökysymyksistä ja tukea tehdyille päätöksille.
- (4) Sen vuoksi olisi lisättävä yleisön osallistumista, mukaan lukien yhdistykset, järjestöt ja ryhmät, erityisesti valtioista riippumattomat järjestöt, jotka edistävät ympäristönsuojelua, myös edistämällä yleisölle annettavaa ympäristökasvatusta.

(5) Yhteisö allekirjoitti 25 päivänä kesäkuuta 1998 Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission yleissopimuksen tiedon saannista, yleisön osallistumisoikeudesta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta ympäristöasioissa, jäljempänä 'Århusin yleissopimus'. Jotta yhteisö voi ratifioida yleissopimuksen, yhteisön lainsäädäntö olisi saatettava asianmukaisesti yhdenmukaiseksi sen kanssa.

(6) Århusin yleissopimuksen tavoitteisiin kuuluu pyrkimys taata, että yleisö voi osallistua päätöksentekoon ympäristöasioissa tarkoituksena osaltaan suojella oikeutta elää yksilön terveyden ja hyvinvoinnin kannalta riittävän laadukkaassa ympäristössä.

(7) Århusin yleissopimuksen 6 artiklassa määrätään yleisön osallistumisesta päätöksiin, jotka liittyvät yleissopimuksen liitteessä I lueteltuihin toimiin tai muihin toimiin, joita ei ole lueteltu liitteessä mutta joilla voi olla merkittäviä ympäristövaikutuksia.

(8) Århusin yleissopimuksen 7 artiklassa määrätään yleisön osallistumisesta ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien valmisteluun.

(9) Århusin yleissopimuksen 9 artiklan 2 ja 4 kohdassa määrätään mahdollisuudesta panna tuomioistuimessa tai muussa elimessä vireille menettely sellaisten päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiassäädännön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuuden uudelleen tutkimiseksi, jotka kuuluvat yleisön osallistumista koskevien yleissopimuksen 6 artiklan määräysten soveltamisalaan.

(10) Olisi annettava tiettyjä sellaisia ympäristöalan direktiivejä koskevia säännöksiä, joissa jäsenvaltioita vaaditaan laatimaan ympäristöä koskevia suunnitelmia ja ohjelmia mutta joissa ei ole Århusin yleissopimuksen määräysten ja erityisesti sen 7 artiklan mukaisen yleisön osallistumisen varmistamiseksi tarvittavia riittäviä säännöksiä. Muussa asiaan liittyvässä yhteisön lainsäädännössä säädetään jo yleisön osallistumisesta suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen ja tulevaisuudessa Århusin yleissopimukseen mukaiset yleisön osallistumista koskevat vaatimukset sisällytetään asiaan liittyvään lainsäädäntöön jo alusta alkaen.

⁽¹⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 123.

⁽²⁾ EYVL C 221, 7.8.2001, s. 65.

⁽³⁾ EYVL C 357, 14.12.2001, s. 58.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 23. lokakuuta 2001 (EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 125), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 25. huhtikuuta 2002 (EYVL C 170 E, 16.7.2002, s. 22 ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 5. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin päätös, tehty 30. tammikuuta 2003 ja neuvoston päätös, tehty 4. maaliskuuta 2003.

- (11) Tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/337/ETY⁽¹⁾ sekä ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi 24 päivänä syyskuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/61/EY⁽²⁾ olisi muutettava sen varmistamiseksi, että ne ovat täysin yhdenmukaisia Århusin yleissopimuksen, erityisesti sen 6 artiklan sekä 9 artiklan 2 ja 4 kohdan kanssa.
- (12) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli Århusin yleissopimuksen velvoitteiden täytäntöönpanon edistämistä, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan suunnitellun toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tavoitteena on edistää Århusin yleissopimuksen velvoitteiden täytäntöönpanoa erityisesti:

- antamalla säännökset yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen;
- parantamalla yleisön osallistumista sekä säätämällä neuvoston direktiiveissä 85/337/ETY ja 96/61/EY muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta.

2 artikla

Yleisön osallistuminen suunnitelmiin ja ohjelmiin

1. Tässä artiklassa 'yleisöllä' tarkoitetaan yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä sekä, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, näiden henkilöiden yhteenliittyviä, järjestöjä tai ryhmiä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle annetaan mahdollisuuksia osallistua varhaisessa vaiheessa ja tehokkaasti niiden suunnitelmien tai ohjelmien valmisteluun ja muuttamiseen tai tarkistamiseen, jotka on laadittava liitteessä I lueteltujen säännösten mukaisesti.

Tätä varten jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

- yleisölle tiedotetaan joko julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, kuten sähköisin viestimin milloin mahdollista, ehdotuksista tällaisiksi suunnitelmiksi tai ohjelmiksi taikka niiden muuttamiseksi tai tarkistamiseksi ja että asianmukaiset tiedot tällaisista ehdotuksista saatetaan yleisön saataville, mukaan luettuina muun muassa tiedot oikeudesta osallistua päätöksentekoon sekä toimivaltaisesta viranomaisesta, jolle voi esittää huomautuksia tai kysymyksiä;
- yleisöllä on oikeus esittää huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin suunnitelmista ja ohjelmista päätetään vaihtoehtojen ollessa vielä avoinna;
- päätöksiä tehtäessä otetaan asianmukaisella tavalla huomioon yleisön osallistumisen tulokset;
- toimivaltainen viranomainen pyrkii, tutkittuaan yleisön ilmaisemat huomautukset ja mielipiteet, kohtuullisin keinoin tiedottamaan yleisölle tehdyistä päätöksistä sekä näiden päätösten perusteena olevista seikoista ja näkökohdista, yleisön osallistumisprosessia koskevat tiedot mukaan lukien.

3. Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä on se yleisö, jolla on oikeus osallistua menettelyyn 2 kohdassa tarkoitetuissa asioissa, mukaan lukien asianomaiset valtioista riippumattomat järjestöt, jotka täyttävät kansallisen lainsäädännön vaatimukset, kuten ympäristönsuojelua edistävät järjestöt.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä tämän artiklan mukaista yleisön osallistumista koskevat yksityiskohtaiset menettelyt siten, että yleisöllä on mahdollisuus valmistautua ja osallistua tehokkaasti.

On asetettava kohtuulliset määräajat, joilla varmistetaan, että tässä artiklassa edellytetyn yleisön osallistumisen eri vaiheille jää riittävästi aikaa.

4. Tätä artiklaa ei sovelleta suunnitelmiin ja ohjelmiin, jotka on tarkoitettu yksinomaan maanpuolustusta varten tai siviilipalstuspalvelussa toteutettavaksi.

5. Tätä artiklaa ei sovelleta liitteessä I tarkoitettuihin suunnitelmiin ja ohjelmiin, joiden osalta on toteutettu menettely yleisön osallistumiseksi tiettyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/42/ETY⁽³⁾ tai yhteisön vesipolitiikan puitteista 23 päivänä lokakuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/60/EY⁽⁴⁾ mukaisesti.

3 artikla

Direktiivin 85/337/ETY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 85/337/ETY seuraavasti:

- Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan määritelmät seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 175, 5.7.1985, s. 40, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/11/EY (EYVL L 73, 14.3.1997, s. 5).

⁽²⁾ EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 197, 21.7.2001, s. 30.

⁽⁴⁾ EYVL L 327, 22.12.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2455/2001/EY (EYVL L 331, 15.12.2001, s. 1).

”yleisöllä”: yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä taikka, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, näiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;

’yleisöllä, jota asia koskee’: yleisöä, johon 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut ympäristöä koskevat päätöksentekomenettelyt vaikuttavat tai todennäköisesti vaikuttavat, taikka yleisöä, jonka etua ne koskevat; tämän määritelmän mukaisesti katsotaan, että asia koskee ympäristönsuojelua edistävien ja kansallisen lainsäädännön mahdolliset vaatimukset täyttävien valtiosta riippumattomien järjestöjen etua.”

2) Korvataan 1 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Jäsenvaltiot voivat, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, tapauskohtaisesti päättää olla soveltamatta tätä artiklaa maanpuolustustarkoituksia palveleviin hankkeisiin ja ohjelmiin, jos ne katsovat, että sen soveltaminen vaikuttaisi haitallisesti näihin tarkoituksiin.”

3) Korvataan 2 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:

a) tutkittava, onko jokin muu arviointimuoto sopiva;

b) asetettava yleisön, jota asia koskee, saataville a alakohdassa tarkoitetuilla muilla arviointimuodoilla saadut tiedot, vapauttamispäätöstä koskevat tiedot sekä vapauttamisen perusteet.”

4) Korvataan 6 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Yleisölle on ilmoitettava joko julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, kuten sähköisin viestimin milloin mahdollista, seuraavat seikat 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ympäristöä koskevien päätöksentekomenettelyjen varhaisessa vaiheessa ja viimeistään heti, kun tiedot voidaan kohtuudella antaa:

- a) lupahakemus;
- b) tieto siitä, että hankkeeseen sovelletaan ympäristövaikutusten arviointimenettelyä, ja tarvittaessa, että siihen sovelletaan 7 artiklaa;
- c) yksityiskohtaiset tiedot toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat päätöksenteosta, joilta voi saada asiaa koskevia tietoja ja joille huomautukset tai kysymykset voidaan esittää, sekä yksityiskohtaiset tiedot määräajoista huomautusten tai kysymysten esittämiselle;
- d) mahdollisten päätösten luonne tai päätösluonnos, jos sellainen on;
- e) ilmoitus 5 artiklan mukaisesti saadun tiedon saatavilla olosta;
- f) milloin, missä ja miten asiaa koskevat tiedot annetaan saataville;
- g) yksityiskohtaiset tiedot menettelyistä tämän artiklan 5 kohdan mukaista yleisön osallistumista varten.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisön, jota asia koskee, saataville annetaan kohtuullisessa määräajassa:

a) kaikki 5 artiklan mukaisesti saadut tiedot;

b) kansallisen lainsäädännön mukaisesti tärkeimmät toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille annetut selvitykset ja ohjeet, kun yleisölle, jota asia koskee, tiedotetaan asiasta tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti;

c) ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta 28 päivänä tammikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/4/EY (*) säännösten mukaisesti muut kuin tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tiedot, jotka ovat merkityksellisiä päätöksen kannalta 8 artiklan mukaisesti ja jotka annetaan saataville vasta, kun yleisölle, jota asia koskee, on ilmoitettu tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4. Yleisölle, jota asia koskee, on annettava ajoissa ja tehokkaalla tavalla mahdollisuus osallistua 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin ja sillä on tätä tarkoitusta varten oltava oikeus esittää toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin lupahakemuksesta päätetään vaihtoehtojen ollessa vielä avoimina.

5. Jäsenvaltioiden on määriteltävä yksityiskohtaiset järjestelyt, joita toteutetaan yleisölle tiedottamiseksi (esimerkiksi jakamalla ilmoituksia tietyllä alueella tai ilmoittamalla asiasta paikallisissa sanomalehdissä) sekä yleisön, jota asia koskee, kuulemiseksi (esimerkiksi kirjallisten lausuntojen tai julkisen kuulemisen avulla).

6. On asetettava eri vaiheille kohtuulliset määräajat, joilla mahdollistetaan, että yleisölle tiedottamiseen ja yleisön, jota asia koskee, valmistautumiseen sekä tehokkaaseen osallistumiseen ympäristöä koskevaan päätöksentekoon tämän artiklan mukaisesti jää riittävästi aikaa.

(*) EUVL L 41, 14.2.2003, s. 26.”

5) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Jos jäsenvaltion tiedossa on, että tietyllä hankkeella on todennäköisesti merkittäviä ympäristövaikutuksia toisessa jäsenvaltiossa tai jos jäsenvaltio, johon todennäköisesti kohdistuu merkittävä vaikutus, niin vaatii, sen jäsenvaltion, jonka alueella hanke aiotaan toteuttaa, on toimitettava sille jäsenvaltiolle, johon vaikutus kohdistuu, mahdollisimman pian ja viimeistään silloin, kun se tiedottaa asiasta omille kansalaisilleen, muun muassa:

a) kuvaus hankkeesta ja sen ohessa kaikki käytettävissä oleva tieto hankkeen mahdollisesta rajat ylittävästä vaikutuksesta,

b) tiedot mahdollisesti tehtävän päätöksen luonteesta,

ja sen on annettava toiselle jäsenvaltiolle kohtuullinen aika ilmoittaa, haluaako se osallistua 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristövaikutuksia koskeviin päätöksentekomenettelyihin, ja se voi sisällyttää tähän tämän artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot.

2. Jos jäsenvaltio, jolle toimitetaan tietoja 1 kohdan nojalla, ilmoittaa aikovansa osallistua 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin, jäsenvaltion, jonka alueella hanke aiotaan toteuttaa, on lähetettävä, jollei se vielä ole sitä tehnyt, sellaiselle jäsenvaltiolle, johon vaikutus kohdistuu, 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimitettavat ja 6 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti saataville asetettavat tiedot."

b) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Asianomaiset jäsenvaltiot voivat päättää tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista järjestelyistä, joiden on oltava sellaisia, että yleisö, jota asia koskee sen jäsenvaltion alueella, johon vaikutus kohdistuu, voi osallistua hanketta koskeviin 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin tehokkaasti."

6) Muutetaan 9 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Kun päätös luvan myöntämisestä tai epäämisestä on tehty, toimivaltaisen viranomaisen tai viranomaisten on tiedotettava asiasta yleisölle asianmukaisten menettelyjen mukaisesti ja saatettava yleisön saataville seuraavat tiedot:

- päätöksen sisältö ja siihen liittyvät ehdot,
- tutkittuaan yleisön, jota asia koskee, ilmaisemat huomautukset ja mielipiteet, päätöksen perusteena olevat tärkeimmät seikat ja näkökohdat, mukaan lukien tiedot yleisön osallistumisprosessista,
- tarvittaessa kuvaus tärkeimmistä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on estää, vähentää ja, jos mahdollista, poistaa merkittävät haittavaikutukset."

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Toimivaltaisen viranomaisen tai toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava tästä 7 artiklan mukaisesti kuullulle jäsenvaltiolle ja toimitettava sille tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot.

Kuultujen jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisön, jota asia koskee, saataville annetaan asianmukaisella tavalla tiedot niiden omalla alueella."

7) Lisätään artikla seuraavasti:

"10 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti siihen yleisöön kuuluville, jota asia koskee, ja:

a) joiden etua asia riittävästi koskee, tai vaihtoehtoisesti

b) jotka väittävät oikeuksiensa heikentyvän, jos jäsenvaltion hallintolainkäyttöä koskevassa säännöstössä niin edellytetään,

on mahdollisuus saattaa tuomioistuimessa tai muussa laillisesti perustetussa riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä tähän direktiiviin sisältyvien yleisön osallistumista koskevien säännösten soveltamisalaan kuuluvien päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiasisällön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuus uudelleen tutkittavaksi.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, missä vaiheessa moite päätöksiä, toimia tai laiminlyöntejä vastaan voidaan esittää.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä muodostaa riittävän edun ja oikeuden heikentymisen, tavoitteenaan antaa yleisölle, jota asia koskee, laaja muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus. Edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut vaatimukset täyttävien valtiosta riippumattomien järjestöjen edun katsotaan olevan tämän artiklan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla riittävä. Niillä katsotaan myös olevan oikeuksia, joita on mahdollista loukata tämän artiklan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

Tämän artiklan säännökset eivät estä mahdollisuutta, että hallinnollinen viranomainen alustavasti tutkii asian uudestaan, eivätkä ne vaikuta vaatimukseen hallinnollisten muutoksenhakumenettelyjen loppuunsaattamisesta ennen kuin asia saatetaan tuomioistuimen tutkittavaksi, silloin kun kansallisessa lainsäädännössä on tällainen vaatimus.

Kyseisen menettelyn on oltava oikeudenmukainen, tasapuolinen ja nopea, eikä se saa olla niin kallis, että se olisi esteenä menettelyyn osallistumiselle.

Tämän artiklan säännösten tehostamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle annetaan käytännön tietoja mahdollisuudesta turvautua hallinnollisiin ja tuomioistuinmenetelmiin tapahtuviin muutoksenhakumenettelyihin."

8) Lisätään liitteeseen I kohta seuraavasti:

"22. Kaikki muutokset tai laajennukset tässä liitteessä lueteltuihin hankkeisiin, jos muutos tai laajennus itsessään vastaa tässä liitteessä mahdollisesti vahvistettuja raja-arvoja."

9) Lisätään liitteessä II olevan 13 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan loppuun seuraavaa:

"(muut kuin liitteessä I mainitut muutokset ja korjaukset)".

4 artikla

Direktiivin 96/61/EY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 96/61/EY seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 10 kohdan b alakohtaan virke seuraavasti:

”Tämän määritelmän mukaisesti käytön muutoksia tai laajennuksia pidetään olennaisina, jos muutos tai laajennus itsessään vastaa liitteessä I mahdollisesti vahvistettuja rajoja.”

b) Lisätään alakohdat seuraavasti:

”13. ’yleisöllä’ yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä taikka, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, näiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;

14. ’yleisöllä, jota asia koskee’ yleisöä, johon lupamennetty vaikuttaa tai todennäköisesti vaikuttaa, tai yleisöä, jonka etua päätös luvan myöntämisestä tai luvan tai lupaehtojen päivittämisestä koskee; tämän määritelmän mukaisesti katsotaan, että asia koskee ympäristönsuojelua edistävien ja kansallisen lainsäädännön vaatimukset täyttävien valtiosta riippumattomien järjestöjen etua.”

2) Lisätään 6 artiklan 1 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

— tiivistelmä hakijan mahdollisesti tarkastelemista päävaihtoehtoista.”

3) Muutetaan 15 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle, jota asia koskee, annetaan mahdollisuus osallistua varhaisessa vaiheessa ja tehokkaasti menettelyyn, joka koskee

— luvan myöntämistä uusia laitoksia varten,

— luvan myöntämistä olennaiseen muutokseen laitoksen toiminnassa,

— laitoksen luvan tai lupaehtojen tarkistamista 13 artiklan 2 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti.

Tällaisessa osallistumisessa sovelletaan liitteessä V säädettyä menettelyä.”

b) Lisätään 5 kohta seuraavasti:

”5. Kun päätös on tehty, toimivaltaisen viranomaisen on tiedotettava asiasta yleisölle asianmukaisten menettelyjen mukaisesti ja saatettava yleisön saataville seuraavat tiedot:

a) päätöksen sisältö mukaan lukien jäljennös luvasta sekä ehdot ja myöhemmät tarkistukset; ja

b) tutkittuaan yleisön, jota asia koskee, ilmaisemat huomautukset ja mielipiteet, päätöksen perusteena olevat seikat ja näkökohdat, mukaan lukien tiedot yleisön osallistumisprosessista.”

4) Lisätään artikla seuraavasti:

”15 a artikla**Muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti siihen yleisöön kuuluvilla, jota asia koskee, ja yleisöllä:

a) joiden etua asia riittävästi koskee, tai vaihtoehtoisesti

b) jotka väittävät oikeuksiensa heikentyvän, jos jäsenvaltion hallintolainkäyttöä koskevassa säännöstössä niin edellytetään,

on mahdollisuus saattaa tuomioistuimessa tai muussa laillisesti perustetussa riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä tähän direktiiviin sisältyvien yleisön osallistumista koskevien säännösten soveltamisalaan kuuluvien päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiasisällön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuus uudelleen tutkittavaksi.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, missä vaiheessa muita päätöksiä, toimia tai laiminlyöntejä vastaan voidaan esittää huomautuksia.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä muodostaa riittävän edun ja mikä oikeuden heikentymisen tavoitteenaan antaa yleisölle, jota asia koskee, laaja muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus. Edellä 2 artiklan 14 kohdassa tarkoitettavat vaatimukset täyttävien valtiosta riippumattomien järjestöjen edun katsotaan olevan tämän artiklan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla riittävä. Niillä katsotaan myös olevan oikeuksia, joita on mahdollista loukata tämän artiklan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

Tämän artiklan säännökset eivät estä mahdollisuutta, että hallinnollinen viranomainen alustavasti tutkii asian uudelleen, eivätkä ne vaikuta vaatimukseen hallinnollisten muutoksenhakumenettelyjen loppuunsaattamisesta ennen kuin asia saatetaan tuomioistuimessa tutkittavaksi, silloin kun kansallisessa lainsäädännössä on tällainen vaatimus.

Kyseisen menettelyn on oltava oikeudenmukainen, tasapuolinen ja nopea, eikä se saa olla niin kallis, että se olisi esteenä menettelyyn osallistumiselle.

Tämän artiklan säännösten tehostamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle annetaan käytännön tietoja mahdollisuudesta turvautua hallinnollisiin ja tuomioistuimessa tapahtuviin muutoksenhakumenettelyihin.”

5) Muutetaan 17 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jos jäsenvaltio toteaa, että tietyn laitoksen käytöllä on todennäköisesti merkittäviä kielteisiä vaikutuksia toisen jäsenvaltion ympäristöön, tai jos jäsenvaltio, johon laitoksen käyttö todennäköisesti vaikuttaa merkittävästi, sitä pyytää, sen jäsenvaltion, jonka alueella 4 artiklan tai 12 artiklan 2 kohdan mukaista lupaa on haettu, on toimitettava kyseiselle toiselle jäsenvaltiolle liitteen V mukaisesti toimitettavat tai saataville annettavat tiedot samanaikaisesti kun ne annetaan oman maan kansalaisten saataville. Nämä tiedot ovat pohjana tarvittaville neuvotteluille kahden jäsenvaltion välisissä keskinäisissä suhteissa vastavuoroisuus- ja yhdenvertaisuusperiaatteiden mukaisesti."

b) Lisätään kohdat seuraavasti:

"3. Kun toimivaltainen viranomainen tekee päätöksen hakemuksesta, 1 ja 2 kohdan mukaisten kuulemisten tulokset on otettava huomioon.

4. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava 1 kohdan mukaisesti kuulluille jäsenvaltioille hakemusta koskevasta päätöksestä ja toimitettava niille 15 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut tiedot. Näiden jäsenvaltioiden on varmistettava, että tiedot annetaan yleisön, jota asia koskee, saataville asianmukaisella tavalla niiden omalla alueella."

6) Lisätään tämän direktiivin liitteessä II olevan mukainen liite V.

5 artikla

Kertomukset ja tarkistaminen

Komissio toimittaa ennen 25 päivää kesäkuuta 2009 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta ja tehokkuudesta. Kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi, jotta ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset voidaan ottaa entistä paremmin huomioon perustamissopimuksen 6 artiklan mukai-

sesti, sekä jotta voidaan ottaa huomioon tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa saadut kokemukset. Komissio tarkastelee erityisesti mahdollisuutta laajentaa tämän direktiivin soveltamisala koskemaan muita ympäristöön liittyviä suunnitelmia ja ohjelmia.

6 artikla

Direktiivin saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 25 päivänä kesäkuuta 2005. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

7 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

8 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä toukokuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYG

LIITE I

2 ARTIKLASSA TARKOITETTUJA SUUNNITELMIA JA OHJELMIA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

- a) Jätteistä 15 päivänä heinäkuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/442/ETY 7 artiklan 1 kohta ⁽¹⁾.
- b) Vaarallisia aineita sisältävistä paristoista ja akuista 18 päivänä maaliskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/157/ETY 6 artikla ⁽²⁾.
- c) Vesien suojelemisesta maataloudesta peräisin olevien nitraattien aiheuttamalta pilaantumiselta 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/676/ETY 5 artiklan 1 kohta ⁽³⁾.
- d) Vaarallisista jätteistä 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/689/ETY 6 artiklan 1 kohta ⁽⁴⁾.
- e) Pakkauksista ja pakkausjätteistä 20 päivänä joulukuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY 14 artikla ⁽⁵⁾.
- f) Ilmanlaadun arvioinnista ja hallinnasta 27 päivänä syyskuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/62/EY 8 artiklan 3 kohta ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 194, 25.7.1975, s. 39, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/350/EY (EYVL L 135, 6.6.1996, s. 32).

⁽²⁾ EYVL L 78, 26.3.1991, s. 38, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 98/101/EY (EYVL L 1, 5.1.1999, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 375, 31.12.1991, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 20, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/31/EY (EYVL L 168, 2.7.1994, s. 28).

⁽⁵⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽⁶⁾ EYVL L 296, 21.11.1996, s. 55.

LIITE II

Lisätään direktiiviin 96/61/ETY liite seuraavasti:

"LIITE V

Yleisön osallistuminen päätöksentekoon

1. Yleisölle on ilmoitettava (julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, kuten mahdollisuuksien mukaan sähköisin viestimin) seuraavat seikat päätöksenteon varhaisessa vaiheessa ja viimeistään heti, kun tiedot voidaan kohtuudella antaa:
 - a) lupahakemus tai tilanteen mukaan ehdotus luvan tai lupaehtojen tarkistamiseksi 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mukaan lukien 6 artiklan 1 kohdassa lueteltujen seikkojen kuvaus;
 - b) tarvittaessa tieto, että päätökseen sovelletaan kansallista tai valtiosta toiseen ulottuvien ympäristövaikutusten arviointimenettelyä taikka että siitä käydään 17 artiklan mukaisia jäsenvaltioiden välisiä neuvotteluja;
 - c) yksityiskohtaiset tiedot toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat päätöksenteosta, joilta saa asiaan liittyviä tietoja, joille huomautukset (tai kysymykset) voidaan esittää, sekä yksityiskohtaiset tiedot huomautusten tai kysymysten esittämistä koskevasta aikataulusta;
 - d) mahdollisten päätösten luonne tai päätösluonnos, jos sellainen on;
 - e) tilanteen mukaan yksityiskohtaiset tiedot ehdotuksesta luvan tai lupaehtojen tarkistamiseksi;
 - f) milloin, missä ja miten asianomaiset tiedot annetaan saataville;
 - g) yksityiskohtaiset tiedot menettelyistä 5 kohdan mukaista yleisön osallistumista ja kuulemista varten.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianmukaisen ajan kuluessa yleisön, jota asia koskee, saataville saatetaan:
 - a) kansallisen lainsäädännön mukaisesti tärkeimmät selvitykset ja ohjeet, joita toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille on annettu ajankohtana, jona yleisölle, jota asia koskee, annetaan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot;
 - b) ympäristöä koskevan tiedon julkisesta saatavuudesta 28 päivänä tammikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/4/EY (*) säännösten mukaisesti muut kuin 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, jotka ovat merkityksellisiä päätöksen kannalta 8 artiklan mukaisesti ja jotka annetaan saataville vasta, kun yleisölle, jota asia koskee, on ilmoitettu 1 kohdan mukaisesti.
3. Yleisöllä, jota asia koskee, on oikeus ilmaista toimivaltaiselle viranomaiselle tai huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin lupahakemuksesta päätetään.
4. Päätöstä tehdessä tämän liitteen mukaisen kuulemisen tulokset on otettava asianmukaisesti huomioon.
5. Jäsenvaltiot päättävät yksityiskohtaisista järjestelyistä yleisölle tiedottamiseksi (esimerkiksi jakamalla ilmoituksia tietyllä alueella tai ilmoittamalla asiasta paikallisissa sanomalehdissä) sekä yleisön, jota asia koskee, kuulemiseksi (esimerkiksi kirjallisten lausuntojen tai julkisen kuulemisen avulla). On asetettava kohtuulliset määräajat, joilla mahdollistetaan, että yleisölle tiedottamiseen ja yleisön, jota asia koskee, valmistautumiseen sekä tehokkaaseen osallistumiseen ympäristöä koskevaan päätöksentekoon tämän liitteen mukaisesti jää riittävästi aikaa.

(*) EUVL L 41, 14.2.2003, s. 26."

KOMISSION JULISTUS

Komissio viittaa vuoden 2003 työohjelmaansa ja vahvistaa aikomuksensa antaa direktiiviehdotus, joka koskee Århusin yleissopimuksen täytäntöönpanoa ympäristöasioissa sovellettavan muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta. Direktiiviehdotus on tarkoitus antaa vuoden 2003 ensimmäisen neljänneksen aikana.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/36/EY,

annettu 26 päivänä toukokuuta 2003,

tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenviidennen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet — c/m/r)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Neuvoston direktiivissä 76/769/ETY ⁽⁴⁾ säädetään tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista.
- (2) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet sisältyvät syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla vuosiksi 1996—2000 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehdystä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 646/96/EY ⁽⁵⁾ esitettyyn toimintaohjelmaan.
- (3) Terveiden suojelun ja kuluttajien turvallisuuden parantamiseksi syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltuja aineita sekä kyseisiä aineita sisältäviä valmisteita ei saa saattaa markkinoille yleisön saataville.
- (4) Direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta neljännentoista kerran 20 päivänä joulukuuta 1994 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/60/EY ⁽⁶⁾ vahvistetaan direktiivin 76/769/ETY liitteessä I oleviin 29, 30 ja 31 kohtaan liittyvässä lisäyksessä luettelo syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavista, ryhmään 1 tai 2 kuuluvista aineista. Näitä aineita ja niitä sisältäviä valmisteita ei saisi saattaa markkinoille suuren yleisön käyttöön.
- (5) Direktiivin 94/60/EY mukaan kyseistä luetteloa täydennetään hyvin pian sen jälkeen, kun vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien,

asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetussa neuvoston direktiivissä 67/548/ETY ⁽⁷⁾ olevan liitteen I, joka sisältää luettelon syöpää tai perimän muutoksia aiheuttavista tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavista, ryhmään 1 tai 2 kuuluvista aineista, mukauttaminen tekniikan kehitykseen on julkaistu.

- (6) Neuvoston direktiivin 67/548/ETY ja erityisesti sen liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen kahdennenkymmenennenkahdeksannen kerran annetussa komission direktiivissä 2001/59/EY ⁽⁸⁾ luutellaan kaksi ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, ryhmään 1 kuuluviksi aineiksi, yhdeksäntoista ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, ryhmään 2 kuuluviksi aineiksi, viisi ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu perimän muutoksia aiheuttaviksi, ryhmään 2 kuuluviksi aineiksi, yksi aine, joka on äskettäin luokiteltu lisääntymiselle vaaralliseksi, ryhmään 1 kuuluvaksi aineeksi ja kuusitoista ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu lisääntymiselle vaaralliseksi, ryhmään 2 kuuluviksi aineiksi.
- (7) Nämä aineet olisi lisättävä direktiivin 76/769/ETY liitteen I lisäyksessä olevaan luetteloon.
- (8) Direktiivissä 2001/59/EY syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi, ryhmään 1 tai 2 kuuluviksi äskettäin luokiteltujen aineiden riskit ja hyödyt on otettu huomioon.
- (9) Tätä direktiiviä sovelletaan rajoittamatta niiden yhteisön säännösten soveltamista, joilla vahvistetaan työntekijöiden suojelun vähimmäisvaatimukset. Nämä säännökset sisältyvät toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettuun neuvoston direktiiviin 89/391/ETY ⁽⁹⁾ ja siihen perustuviin erityisdirektiiveihin, erityisesti työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28 päivänä kesäkuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin 90/394/ETY ⁽¹⁰⁾,
- ⁽⁷⁾ EYVL L 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).
- ⁽⁸⁾ EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1.
- ⁽⁹⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.
- ⁽¹⁰⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 1999/38/EY (EYVL L 138, 1.6.1999, s. 66).

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 398.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 8.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 11. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 21. tammikuuta 2003 (EUVL C 64 E, 18.3.2003, s. 6) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 10. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2002/62/EY (EYVL L 183, 12.7.2002, s. 58).

⁽⁵⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 9, päätös kumottu 31.12.2002 päätöksellä 1786/2002/EY (EYVL L 271, 9.10.2002, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 1.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin liitteessä luetellut aineet lisätään direktiivin 76/769/ETY liitteessä I olevan lisäyksen kohdissa 29, 30 ja 31 lueteltuihin aineisiin. Tämän direktiivin liitteen 1 kohdan c alakohdassa luetellut aineet poistetaan direktiivin 76/769/ETY liitteessä I olevan 29 kohdan luettelosta 2.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 25 päivään kesäkuuta 2004 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 25 päivästä joulukuuta 2004 alkaen.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä toukokuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

LIITE

Muutetaan direktiivin 76/769/ETY liitteen I lisäystä seuraavasti:

1) muutetaan otsakkeen "Kohta 29 — syöpää aiheuttavat aineet" alla olevaa luetteloa seuraavasti:

a) lisätään ryhmän 1 luetteloon seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomautuksia
Butaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia (203-450-8)] [1]	601-004-01-8	203-448-7 [1]	106-97-8 [1]	C, S
Isobutaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia (203-450-8)] [2]		200-857-2 [2]	75-28-5 [2]	
1,3-butadieeni; Buta-1,3-deeni	601-013-00-X	203-450-8	106-99-0	D

b) lisätään ryhmän 2 luetteloon seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomautuksia
Berylliumoksidi	004-003-00-8	215-133-1	1304-56-9	E
Natriumdikromaatti	024-018-00-3	231-889-5	7775-11-3	E
Trikloorietyleeni; Trikloorieteeni	602-027-00-9	201-167-4	79-01-6	
α -Klooritolueeni; Bentsyylikloridi	602-037-00-3	202-853-6	100-44-7	E
2,3-Dibromipropaan-1-oli; 2,3-Dibromi-1-propanoli	602-088-00-1	202-480-9	96-13-9	E
Propyleenioksidi; 1,2-Epoksipropaani; Metyylioksiraani	603-055-00-4	200-879-2	75-56-9	E
Fenyyliglysidyylietteri; 2,3-Epoksipropyyli-fenylietteri; 1,2-Epoksi-3-fenoksipropaani	603-067-00-X	204-557-2	122-60-1	E
Furaani	603-105-00-5	203-727-3	110-00-9	E
R-2,3-Epoksi-1-propanoli	603-143-00-2	404-660-4	57044-25-4	E
(R)-1-Kloori-2,3-epoksipropaani	603-166-00-8	424-280-2	51594-55-9	
2,3-Dinitrotolueeni	609-050-00-3	210-013-5	602-01-7	E
3,4-Dinitrotolueeni	609-051-00-9	210-222-1	610-39-9	E
3,5-Dinitrotolueeni	609-052-00-4	210-566-2	618-85-9	E
2,5-Dinitrotolueeni	609-055-00-0	210-581-4	619-15-8	E
6-Hydroksi-1-(3-isopropoksipropyli)-4-metyyli-2-okso-5-[4-(fenylylatso)fenyyliatso]-1,2-dihydro-3-pyridiinikarbonitrili	611-057-00-1	400-340-3	85136-74-9	
(6-(4-Hydroksi-3-(2-metoksifenyyliatso)-2-sulfonaatto-7-naftyyliamino)-1,3,5-triaziini-2,4-diyyli)bis[(amino-1-metyyli-etyyli)amonium]formaatti	611-058-00-7	402-060-7	108225-03-2	

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomauksia
Trinatrium[4'-(8-asetyyliamino-3,6-disulfonaatto-2-naftyyliatso)-4''-(6-bentsoyyliamino-3-sulfonaatto-2-naftyyliatso)bife-nyyli-1,3',3'',1'''-tetraolaatto-O, O', O'', O''']kupari(II)	611-063-00-4	413-590-3	—	
Fenyylihydratsiini [1]	612-023-00-9	202-873-5 [1]	100-63-0 [1]	E
Fenyylihydratsiniumkloridi [2]		200-444-7 [2]	59-88-1 [2]	
Fenyylihydratsiniumhydrokloridi [3]		248-259-0 [3]	27140-08-5 [3]	
Fenyylihydratsinium sulfaatti (2:1) [4]		257-622-2 [4]	52033-74-6 [4]	
Seos: N-[3-hydroksi-2-(2-metyyliakryloyyliamino-metoksi)propoksimetyyli]-2 metyyliakryyliamidi; N-[2,3-bis-(2-metyyliakryloyyli-aminometoksi)propoksimetyyli]-2 metyyliakryyliamidi; metakryyliamidi; 2-metyyli-N-(2 metyyliakryloyyli-aminometoksimetyyli)akryyliamidi; N -(2,3-dihydroksipropoksimetyyli)-2-metyyliakryyliamidi	616-057-00-5	412-790-8	—	

c) poistetaan ryhmän 2 luettelosta seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomauksia
Butaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia(203-450-8)] [1]	601-004-01-8	203-448-7 [1]	106-97-8 [1]	C,S
Isobutaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia (203-450-8)] [2]		200-857-2 [2]	75-28-5 [2]	
1,3-butadieeni; Buta-1,3-dieeni	601-013-00-X	203-450-8	106-99-0	D

2) lisätään otsakkeen "Kohta 30 — perimän muutoksia aiheuttavat aineet" alla olevaan ryhmän 2 luetteloon seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomauksia
Natriumdikromaatti	024-018-00-3	231-889-5	7775-11-3	E
Butaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia(203-450-8)] [1]	601-004-01-8	203-448-7 [1]	106-97-8 [1]	C, S
Isobutaani [joka sisältää $\geq 0,1$ % butadieenia (203-450-8)] [2]		20-857-2 [2]	75-28-5 [2]	
1,3-butadieeni; Buta-1,3-deeni	601-013-00-X	203-450-8	106-99-0	D
Propyleenioksidi; 1,2-Epoksipropaani; Metyylioksiraani	603-055-00-4	200-879-2	75-56-9	E
1,3,5-tris[(2 S ja 2 R)-2,3-Epoksipropyyli]-1,3,5-triatsiini-2,4,6-(1H,3H,5H)trioni	616-091-00-0	423-400-0	59653-74-6	E

3) muutetaan otsakkeen "Kohta 31 — lisääntymiselle vaaralliseksi luokitellut aineet" alla olevaa luetteloa seuraavasti:

a) lisätään ryhmän 1 luetteloon seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomauksia
2-Bromipropaani	602-085-00-5	200-855-1	75-26-3	E

b) lisätään ryhmän 2 luetteloon seuraavat aineet:

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero	Huomautuksia
Flusilatsoli bis(4-Fluorifenyyli)(metyyli)(1H-1,2,4-triaatsol-1-yyli)metyyli)silaani	014-017-00-6	—	85509-19-9	E
Seos:4-[[bis-(4-fluorifenyyli) metyyliisilyyli]-metyyli]-4H-1,2,4-triasoli; 1-[[bis-4(fluorifenyyli)metyyli-silyyli)metyyli]-1 H -1,2,4-triasoli	014-019-00-7	403-250-2	—	E
Bis(2-metoksietyyli) eetteri	603-139-00-0	203-924-4	111-96-6	
R-2,3-Epoksi-1-propanoli	603-143-002	404-660-4	57044-25-4	E
Fluatsifoppi-butyyl; Butyyli-(RS)-3-[4-(5-trifluorimetyyli-2-pyridyylioksi) fenoksi]-propionaati	607-304-00-8	274-125-6	69806-50-4	
Vinklotsoliini; N-3,5-Dikloorifenyyli-5-metyyli-5-vinyli-1,3-olsatsolidiini-2,4-dioni	607-307-00-4	256-599-6	50471-44-8	
Metoksietikkahappo	607-312-00-1	210-894-6	625-45-6	E
Bis(2-etyyliheksyyli) ftalaatti; Bis(2-etyyliheksyyli) flalaatti; DEHP	607-317-00-9	204-211-0	117-81-7	
Dibutyyliftalaatti; DBP	607-318-00-4	201-557-4	84-74-2	
(+/-) Tetrahydrofurfuryyli-(R)-2-[4-(6-kloorikinoksalin-2-yylioksi)fenylioksi]propanaatti	607-373-00-4	414-200-4	119738-06-6	E
Flumioksatsiini; N-(7-Fluori-3,4-dihydro-3-okso-4-prop-2-ynyli-2 H-1,4-bentsoksatsin-6-yyli)sykloheks-1-eeni-1,2-dikarboksamidi	613-166-00-X	—	103361-09-7	
(2 RS,3 RS)-3-(2-Kloorifenyyli)-2-(4-fluorifenyyli)-[(1 H -1,2,4-triaatsol-1-yyli)metyyli]oksiraani	613-175-00-9	406-850-2	106325-08-0	
N, N-Dimetyyliasetamidi	616-011-00-4	204-826-4	127-19-5	E
Formamidi	616-052-00-8	200-842-0	75-12-7	
N-Metyyliasetamidi	616-053-00-3	201-182-6	79-16-3	
N-Metyyliformamidi	616-056-00-X	204-624-6	123-39-7	E

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä maaliskuuta 2003,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi

(2003/463/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdystä Eurooppa-sopimuksessa ⁽¹⁾ määrätään eräitä maataloustuotteita koskevista vastavuoroisista kauppamyönnytyksistä.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 19 artiklan 4 kohdassa säädetään, että yhteisö ja Viro tarkastelevat tuote tuotteelta ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa uusia vastavuoroisia myönnytyksiä.
- (3) Viron kanssa tehdystä Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen etuusjärjestelyjen ensimmäisistä parannuksista määrätään neuvoston päätöksellä 1999/86/EY ⁽²⁾ hyväksytyssä pöytäkirjassa, jolla mukautetaan Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevia määräyksiä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguayn kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.
- (4) Maataloustuotteiden kaupan vapauttamista koskeneiden, vuonna 2000 päättyneiden neuvottelujen seurauksena määrättiin myös etuusjärjestelyjen parantamisesta. Yhteisön osalta nämä muutokset pantiin täytäntöön 1 päivästä heinäkuuta 2000 eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Viron Eurooppa-sopimuksessa autonomisina siirtymätoimenpiteinä vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta 19 päivänä

kesäkuuta 2000 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1349/2000 ⁽³⁾. Eurooppa-sopimuksen etuusjärjestelyjen toista mukautusta ei ole vielä sisällytetty Eurooppa-sopimukseen lisäpöytäkirjana.

- (5) Viron Eurooppa-sopimuksen etuusjärjestelyjen parantamista koskevat neuvottelut saatiin päätökseen 31 päivänä tammikuuta 2002. Neuvottelujen tuloksia on tähän mennessä toteutettu autonomisina toimenpiteinä 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen. Yhteisön osalta autonomiset toimenpiteet on pantu täytäntöön neuvoston asetuksella (EY) N:o 1151/2002 ⁽⁴⁾.
- (6) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Viron tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskeva Eurooppa-sopimuksen uusi pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', olisi hyväksyttävä osapuolten välisten, maataloustuotteiden kauppaa koskevien kaikkien myönnytysten konsolidoimiseksi, vuosina 2000 ja 2002 päätökseen saadut neuvottelut mukaan luettuina.
- (7) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93 ⁽⁵⁾ kodifioidaan hallintosäännöt niiden tariffikiintiöiden osalta, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tulli-ilmoitusten päivämäärien kronologisessa järjestyksessä. Eräitä tämän päätöksen mukaisia tariffikiintiöitä olisi siksi hallinnoitava kyseisiä sääntöjä noudattaen.

⁽³⁾ EYVL L 155, 28.6.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2677/2000 (EYVL L 308, 8.12.2000, s. 7).

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 15.

⁽⁵⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 (EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11).

⁽¹⁾ EYVL L 68, 9.3.1998, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 29, 3.2.1999, s. 9.

- (8) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽¹⁾ mukaisesti.
- (9) Edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena asetus (EY) N:o 1151/2002 ei enää ole sisällöllisesti tarpeen, joten se olisi kumottava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta pöytäkirja, jolla mukautetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevia määräyksiä maatalouden keskinäisiä myönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten ottamiseksi huomioon.

2 artikla

1. Oikeutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.
2. Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitetun hyväksyntäilmoituksen.

3 artikla

1. Tämän päätöksen tullessa voimaan tämän päätöksen liitteenä olevan pöytäkirjan liitteissä säädetyt järjestelyt korvaavat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan Eurooppa-sopimuksen 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua liitteessä V a, sellaisena kuin se on muutettuna, tarkoitetut järjestelyt.
2. Komissio vahvistaa säännöt pöytäkirjan soveltamisesta 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4 artikla

Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100, hallinnoi komissio asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

5 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽²⁾ 23 artiklalla perustettu vilja-alan hallintokomitea tai tarvittaessa muiden maatalousalan yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

6 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1151/2002 pöytäkirjan voimaantullessa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. PAPANDREOU

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

LIITE

Virosta peräisin olevien tuotteiden EU:n tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(4 artiklassa tarkoitettut)

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4598	0102 90 05	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg mutta enintään 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau
09.4851	0201 0202 1602 50 10	Naudanliha, tuore tai jäädytetty Naudanliha, jäädytetty Kypsentämättömät; kypsennetystä lihasta tai kypsennetyistä muista eläimenosista sekä kypsentämättömästä lihasta tai kypsentämättömistä muista eläimenosista tehdyt sekavalmisteet
09.4583	ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty, lukuun ottamatta CN-koodeja 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90
09.4852	0206 10 95 0206 29 91	Nautaeläinten pallea- ja kuveliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty
09.6649	ex 0207	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan liha ja muut syötävät osat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt, lukuun ottamatta CN-koodeja 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89
09.4853	0210 19	Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu, muu
09.4578	0401	Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön
09.4546	0402 10 19 0402 21 19	Rasvaton maitojauhe Täysmaidosta tehty jauhe
09.4579	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön; lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus painoprosentteina: Enintään 3 % Yli 3 % mutta enintään 6 % Yli 6 % Muu, rasvapitoisuus painoprosentteina Enintään 3 % Yli 3 % mutta enintään 6 % Yli 6 %
09.4580	0403 90 59 0403 90 61 0403 90 63 0403 90 69	Hapankerma, rasvapitoisuus yli 6 painoprosenttia Hapankerma, rasvapitoisuus enintään 3 painoprosenttia Hapankerma, rasvapitoisuus yli 3 mutta enintään 6 painoprosenttia Hapankerma, rasvapitoisuus yli 6 painoprosenttia
09.4547	0405 10 11 0405 10 19	Voi

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4582	0406 10	Tuorejuusto (kypsentämätön), myös herajuusto ja juustoaaine
09.4581	0406 20 0406 30 0406 40 0406 90	Muu juusto
09.6650	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Siipikarjan munat
09.6651	ex 0408	Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, lukuun ottamatta CN-koodeja 0408 11 20, 0408 19 20, 0408 91 20, 0408 99 20.
09.6603	0703 20 00	Valkosipuli
09.6454	0704 10 00 0704 90 10	Kukkakaali ja parsakaali Valko- ja punakaali
09.6605	0808 10	Omenat, tuoreet
09.6609	0810 30	Musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset
09.6467	0811 10 11	Mansikat, jäädytetyt, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia
09.6611	0811 20 11	Vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- tai puna-herukat sekä karviaiset, jäädytetyt, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia
09.6641	ex 1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, lukuun ottamatta CN-koodia 1001 90 10
09.6642	1002	Ruis
09.6643	1003 00 10 ex 1003 00 90	Ohra, siemen Ohra, lukuun ottamatta mallasohraa
09.4588	1004 00	Kaura
09.6644	1101	Vehnä- tai sekaviljajauho
09.6645	ex 1102	Muu viljasta tehty jauho kuin vehnä- tai sekaviljajauho, lukuun ottamatta CN-koodia 1102 90 90
09.6646	ex 1103	Viljoista valmistetut rouheet, karkeat jauhot ja pelletit, lukuun ottamatta CN-koodeja 1103 19 90 ja 1103 20 90
09.6647	1108 13	Perunatärkkelys
09.4584	ex 1601 00 ex 1602 41 ex 1602 42 ex 1602 49	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet lihasta, muista eläimenosista tai verestä, lukuun ottamatta CN-koodia 1601 00 10 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Kinkku ja sen palat, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 41 90 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Lapa ja sen palat, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 42 90 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Muut, myös sekavalmisteet, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 49 90

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.6652	1602 32 11	Muut valmisteet tai säilykkeet nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan tai kanan (<i>Gallus domesticus</i>) lihasta, muista osista tai verestä, keittämättömät
	1602 39 21	Muut valmisteet tai säilykkeet nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan, muun kuin kanan (<i>Gallus domesticus</i>) lihasta, muista osista tai verestä, keittämättömät
09.6470	2207 10 00	Denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia
09.6648	ex 2309	Eläinten ruokintaan käytettyjen tuotteiden kaltaiset valmisteet, lukuun ottamatta CN-koodeja 2309 10 51, 2309 10 90, 2309 90 10, 2309 90 20, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 91

PÖYTÄKIRJA**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

VIRON TASAVALLA,

jotka

KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosioinnista ⁽¹⁾, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 12 päivänä kesäkuuta 1995, ja se tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1998.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 19 artiklan 4 kohdassa säädetään, että yhteisö ja Viron tasavalta tarkastelevat assosiaatio-neuvostossa tuote tuotteelta ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa uusia vastavuoroisia maatalousmyönnytyksiä. Näiden seikkojen perusteella käydyt neuvottelut saatiin päätökseen osapuolten välillä.
- (3) Eurooppa-sopimuksen maataloustuotteiden etuusjärjestelyjen parannuksista määrättiin ensimmäistä kertaa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta yhteisön viimeisimmän laajentumisen ja GATTin Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyssä pöytäkirjassa ⁽²⁾.
- (4) Marraskuun 22 päivänä 2000 ja tammikuun 31 päivänä 2002 saatiin päätökseen kaksi seuraavaa maataloustuotteiden kauppamyönnytysten neuvottelukierrosta.
- (5) Neuvosto päätti asetuksen (EY) N:o 1151/2002 ⁽³⁾ nojalla soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2002 vuosien 2000 ja 2002 neuvottelukierrosten tuloksiin perustuvia Euroopan yhteisön myönnytyksiä.
- (6) Edellä mainitut myönnytykset korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä pöytäkirjassa määrätyillä myönnytyksillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteissä A(a) ja A(b) vahvistettava tiettyjen Viron tasavallasta peräisin olevien maataloustuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettava tuontijärjestelmä korvaa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua liitteessä V a, sellaisena kuin se on muutettuna, esitetyn järjestelmän.

2 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat erottamaton osa pöytäkirjaa.

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

3 artikla

Yhteisö ja Viron tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 68, 9.3.1998, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 29, 3.2.1999, s. 9.

⁽³⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 15.

4 artikla

Pöytäkirja tulee voimaan sitä kuukautta, jona sopimuspuolet ilmoittavat 3 artiklan mukaisten menettelyjen saattamisesta päätökseen, seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Tariffikiintiöiden alaiset määrät, jotka luovutetaan asetuksen (EY) N:o 1151/2002 liitteessä A(b) säädettyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan liitteenä olevan pöytäkirjan liitteessä A(b) tarkoitettuihin määriin, lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

LIITE A(a)

**Seuraavista Virosta peräisin olevista tuotteista ei kanneta yhteisöön tuotaessa tullia tuotemäärästä riippumatta
(kannettava tulli 0 prosenttia suosituimmuustullista)**

CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi ⁽¹⁾	CN-koodi ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 90 20	0811 90 80	1507	2003 20 00	2008 80 99
0101 90 19	0709 90 50	0811 90 95	1508 10 90	2003 90 00	2008 92 14
0101 90 30	0709 90 90	0812 10 00	1508 90 10	2004 10 10	2008 92 34
0101 90 90	0710 10 00	0812 90 40	1508 90 90	2004 10 99	2008 92 38
0104	0710 21 00	0812 90 50	1511 10 90	2004 90 30	2008 92 59
0106 19 10	0710 22 00	0812 90 60	1511 90 11	2004 90 50	2008 92 74
0106 39 10	0710 29 00	0812 90 99	1511 90 19	2004 90 91	2008 92 78
0204	0710 30 00	0813 10 00	1511 90 91	2004 90 98	2008 92 93
0205	0710 80 51	0813 20 00	1511 90 99	2005 10 00	2008 92 96
0206 80 91	0710 80 59	0813 30 00	1512	2005 20 20	2008 92 98
0206 90 91	0710 80 61	0813 40 10	1513	2005 20 80	2008 99 28
0207 13 91	0710 80 69	0813 40 30	1514	2005 40 00	2008 99 37
0207 14 91	0710 80 70	0813 40 95	1515	2005 51 00	2008 99 40
0207 26 91	0710 80 80	0813 50 15	1516 10 10	2005 59 00	2008 99 45
0207 27 91	0710 80 85	0813 50 19	1516 20 91	2005 60 00	2008 99 49
0207 35 91	0710 80 95	0813 50 91	1516 20 95	2005 90 10	2008 99 55
0207 36 89	0710 90 00	0813 50 99	1516 20 96	2005 90 50	2008 99 68
0208	0711 40 00	0901 12 00	1516 20 98	2005 90 60	2008 99 72
0210 91 00	0711 59 00	0901 21 00	1517 10 90	2005 90 70	2008 99 78
0210 92 00	0711 90 10	0901 22 00	1517 90 99	2005 90 75	2008 99 99
0210 93 00	0711 90 50	0901 90 90	1518 00 31	2005 90 80	2009 50 10
0210 99 10	0711 90 80	0902 10 00	1518 00 39	2006 00 99	2009 50 90
0210 99 21	0711 90 90	0904 12 00	1522 00 91	2007 10 91	2009 71 10
0210 99 29	0712 20 00	0904 20 10	1601 00 10	2007 10 99	2009 71 91
0210 99 31	0712 31 00	0904 20 90	1602 10 00	2007 99 10	2009 71 99
0210 99 39	0712 32 00	0907 00 00	1602 20 19	2007 99 91	2009 79 19
0210 99 59	0712 33 00	0910 40 13	1602 20 90	2007 99 98	2009 79 30
0210 99 60	0712 39 00	0910 40 19	1602 31	2008 11 92	2009 79 93
0210 99 79	0712 90 05	0910 40 90	1602 32 19	2008 11 94	2009 79 99
0210 99 80	0712 90 30	0910 91 90	1602 32 30	2008 11 96	2009 80 19
0407 00 90	0712 90 50	0910 99 99	1602 32 90	2008 11 98	2009 80 38
0409 00 00	0712 90 90	1001 90 10	1602 39 29	2008 19 19	2009 80 50
0410 00 00	0713 50 00	1008 10 00	1602 39 40	2008 19 93	2009 80 63
0601	0713 90 10	1008 20 00	1602 39 80	2008 19 95	2009 80 69
0602	0713 90 90	1008 90 90	1602 41 90	2008 19 99	2009 80 71
0603	0802 11 90	1102 90 90	1602 42 90	2008 40 11	2009 80 79
0604	0802 12 90	1103 19 90	1602 49 90	2008 40 21	2009 80 89
0701 10 00	0802 21 00	1103 20 90	1602 50 31	2008 40 29	2009 80 95
0701 90 10	0802 22 00	1105 10 00	1602 50 39	2008 40 39	2009 80 96
0701 90 50	0802 31 00	1105 20 00	1602 50 80	2008 40 51	2009 80 99
0701 90 90	0802 32 00	1106 10 00	1602 90 10	2008 40 59	2009 90 19
0703 10	0802 40	1106 30	1602 90 31	2008 40 71	2009 90 29
0703 90 00	0802 90 50	1107	1602 90 41	2008 40 91	2009 90 39
0704 20 00	0802 90 85	1108 20 00	1602 90 69	2008 40 99	2009 90 51
0704 90 90	0806 20 11	1208 10 00	1602 90 72	2008 50 11	2009 90 59
0705 19 00	0806 20 12	1209	1602 90 74	2008 60 11	2009 90 96
0705 21 00	0806 20 91	1210	1602 90 76	2008 60 31	2009 90 98
0705 29 00	0806 20 92	1211 90 30	1602 90 78	2008 60 39	2204 30 10
0706	0806 20 98	1212 10 10	1602 90 98	2008 60 51	2302 50 00
0708 10 00	0808 20 90	1212 10 99	1603 00 10	2008 60 59	2306 90 19
0708 90 00	0809 40 90	1214 90 10	1703	2008 60 61	2308 00 90
0709 20 00	0810 40 30	1302 19 05	1704 90 10	2008 60 71	2309 10 51
0709 30 00	0810 40 50	1501 00 90	2001 10 00	2008 60 79	2309 10 90
0709 40 00	0810 40 90	1502 00 90	2001 90 20	2008 60 91	2309 90 10
0709 52 00	0810 60 00	1503 00 19	2001 90 50	2008 80 11	2309 90 31
0709 59	0810 90 95	1503 00 90	2001 90 70	2008 80 31	2309 90 41
0709 60 10	0811 90 39	1504 10 10	2001 90 75	2008 80 39	2309 90 51
0709 60 99	0811 90 50	1504 10 99	2001 90 85	2008 80 50	2309 90 91
0709 70 00	0811 90 70	1504 20 10	2001 90 93	2008 80 70	2905 45 00
0709 90 10	0811 90 75	1504 30 10	2001 90 96	2008 80 91	

⁽¹⁾ Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 6 päivänä elokuuta 2001 annettussa komission asetuksessa (EY) N:o 2031/2001 (EYVL L 279, 23.10.2001, s. 1) määritetään.

LIITE A(b)

Seuraavien Virosta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan jäljempänä mainittuja myönnytyksiä (MFN = suosituimmuustulli)

Järjestys-numero	CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% suosituimmuustullista) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu alkaen 1.7.2003 (tonnia)	Erityissäännökset
09.4598	0102 90 05	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg	20	178 000 eläintä	0	⁽³⁾
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg mutta enintään 300 kg	20	153 000 eläintä	0	⁽³⁾
09.4563	ex 0102 90	Hiehot ja lehmät, joita ei ole tarkoitettu teurastettaviksi, seuraaviin vuoristorotuihin kuuluvat: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen Simmental ja Pinzgau	6 % arvotulli	7 000 eläintä	0	⁽⁴⁾
09.4851	0201 0202 1602 50 10	Naudanliha, tuore tai jäähdytetty Naudanliha, jäädytetty Naudasta valmistetut: kypsentämättömät; kypsennetystä lihasta tai kypsennetyistä muista eläimenosista sekä kypsentämättömästä lihasta tai kypsentämättömistä muista eläimenosista tehdyt sekavalmistet	vapaa	1 100	350	
09.4583	ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty, lukuun ottamatta CN-koodeja 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90	vapaa	2 000	375	⁽⁵⁾
09.4852	0206 10 95 0206 29 91	Nautaeläinten pallea- ja kuveliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	vapaa	100	30	
09.6649	ex 0207	Nimikkeen 0105 siipikarjan liha ja muut syötävät osat, tuoreet, jäähdytetyt tai jäädytetyt, lukuun ottamatta CN-koodeja 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89	vapaa	1 005	250	
09.4853	0210 19	Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu, muu	vapaa	100	30	
09.4578	0401	Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutus-ainetta sisältämätön	vapaa	800	150	
09.4546	0402 10 19 0402 21 19	Rasvaton maitojauhe Täysmaidosta tehty jauhe	vapaa	14 000	0	

Järjestys-numero	CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% suositui- muus- tullista) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu alkaen 1.7.2003 (tonnia)	Erityis- säännökset
09.4579	0403 10 11	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön: lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus painoprosentteina:	vapaa	800	240	
	0403 10 13	Enintään 3 %				
	0403 10 19	Yli 3 % mutta enintään 6 %				
		Yli 6 %				
		Muu, rasvapitoisuus painoprosentteina				
	0403 10 31	Enintään 3 %				
	0403 10 33	Yli 3 % mutta enintään 6 %				
	0403 10 39	Yli 6 %				
09.4580	0403 90 59	Hapankerma, rasvapitoisuus yli 6 painoprosenttia	vapaa	1 120	210	
	0403 90 61	Hapankerma, rasvapitoisuus enintään 3 painoprosenttia				
	0403 90 63	Hapankerma, rasvapitoisuus yli 3 mutta enintään 6 painoprosenttia				
	0403 90 69	Hapankerma, rasvapitoisuus yli 6 painoprosenttia				
09.4547	0405 10 11	Voi	vapaa	4 800	900	
	0405 10 19					
09.4582	0406 10	Tuorejuusto (kypsentämätön), myös herajuusto ja juustoaine	vapaa	1 120	210	
09.4581	0406 20	Muu juusto	vapaa	4 000	1 200	
	0406 30					
	0406 40					
	0406 90					
09.6650	0407 00 11	Siipikarjan munat	vapaa	600	180	
	0407 00 19					
	0407 00 30					
09.6651	ex 0408	Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, lukuun ottamatta CN-koodeja 0408 11 20, 0408 19 20, 0408 91 20, 0408 99 20	vapaa	205	40	⁽⁸⁾
09.6603	0703 20 00	Valkosipuli	vapaa	60	5	
09.6454	0704 10 00	Kukkakaali ja parsakaali	vapaa	270	10	⁽⁷⁾
	0704 90 10	Valko- ja punakaali				
	0707 00 05	Tuoreet tai jäädytetyt kurkut	vapaa	rajoittamaton		
	0707 00 90	Etikkakurkut				
	0709 10 00	Tuoreet tai jäädytetyt latva-artisokat	vapaa	rajoittamaton		
	0709 90 70	Tuoreet tai jäädytetyt kesäkurpitsat	vapaa	rajoittamaton		

Järjestys-numero	CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% suosituuksittomista) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu alkaen 1.7.2003 (tonnia)	Erityissäännökset
09.6605	0808 10	Omenat, tuoreet	vapaa	400	75	(7)
	0808 20 50	Tuoreet päärynät (ei kuitenkaan päärynäsiiderin tai päärynämeihin valmistukseen tarkoitettuja, irtotavarana, tullattaessa 1.8.—31.12.)	vapaa	rajoittamaton		(7)
	0809 20 05	Tuoreet hapankirsikat (<i>Prunus cerasus</i>)	vapaa	rajoittamaton		(7)
	0809 20 95	Tuoreet kirsikat (lukuun ottamatta hapankirsikoita)	vapaa	rajoittamaton		(7)
	ex 0809 40 05	Tuoreet luumut, tullattaessa 1.7.—30.9.	vapaa	rajoittamaton		(7)
	0810 10 00	Mansikat, tuoreet	vapaa	rajoittamaton		(6)
09.6609	0810 30	Musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset	vapaa	130	30	(6)
09.6467	0811 10 11	Mansikat, jäädytetyt, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia	vapaa	240	45	(6)
	0811 10 19	Mansikat, jäädytetyt, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 10 90	Mansikat, jäädytetyt, muut	vapaa	rajoittamaton		(6)
09.6611	0811 20 11	Vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- tai punaherukat sekä karviaiset, jäädytetyt, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia	vapaa	640	120	
	0811 20 19	Vadelmat, karhunvatukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- tai punaherukat sekä karviaiset, jäädytetyt, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 20 31	Muut jäädytetyt vadelmat	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 20 39	Muut jäädytetyt mustaherukat	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 20 51	Muut jäädytetyt punaherukat	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 20 59	Muut jäädytetyt karhunvatukat tai mulperinmarjat	vapaa	rajoittamaton		(6)
	0811 20 90	Muut	vapaa	rajoittamaton		(6)
09.6641	ex 1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, lukuun ottamatta CN-koodia 1001 90 10	vapaa	4 400	1 300	
09.6642	1002	Ruis	vapaa	1 500	500	
09.6643	1003 00 10	Ohra, siemen	vapaa	6 500	2 000	
	ex 1003 00 90	Ohra, lukuun ottamatta mallasohraa				
	ex 1003 00 90	Mallasohra	vapaa	rajoittamaton		
09.4588	1004 00	Kaura	vapaa	4 800	900	

Järjestys-numero	CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% suosituisuustullista) ⁽²⁾	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu alkaen 1.7.2003 (tonnia)	Erityissäännökset
09.6644	1101	Vehnä- tai sekaviljajauho	vapaa	2 000	600	
09.6645	ex 1102	Muu viljasta tehty jauho kuin vehnä- tai sekaviljajauho, lukuun ottamatta CN-koodia 1102 90 90	vapaa	2 000	600	
09.6646	ex 1103	Viljoista valmistetut rouheet, karkeat jauhot ja pelletit, lukuun ottamatta CN-koodeja 1103 19 90 ja 1103 20 90	vapaa	100	30	
09.6647	1108 13	Perunatärkkelys	vapaa	100	30	
09.4584	ex 1601 00 ex 1602 41 ex 1602 42 ex 1602 49	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet lihasta, muista eläimenosista tai verestä, lukuun ottamatta CN-koodia 1601 00 10 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Kinkku ja sen palat, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 41 90 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Lapa ja sen palat, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 42 90 Muut valmisteet ja säilykkeet sianlihasta, muista sianosista tai verestä: Muut, myös sekavalmisteet, lukuun ottamatta CN-koodia 1602 49 90	vapaa	960	180	
09.6652	1602 32 11 1602 39 21	Muut valmisteet tai säilykkeet nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan tai kanan (<i>Gallus domesticus</i>) lihasta, muista osista tai verestä, keittämättömät Muut valmisteet tai säilykkeet nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan, muun kuin kanan (<i>Gallus domesticus</i>) lihasta, muista osista tai verestä, keittämättömät	vapaa	160	30	
09.6470	2207 10 00	Denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia	vapaa	71	3	
09.6648	ex 2309	läinten ruokintaan käytettyjen tuotteiden kaltaiset valmisteet, lukuun ottamatta CN-koodeja 2309 10 51, 2309 10 90, 2309 90 10, 2309 90 20, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 91	vapaa	200	50	

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisenä. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

⁽²⁾ Jos vähimmäissuosituimmustulli on olemassa, sovellettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

⁽³⁾ Tämän tuotteen kiintiö avataan Tšekin, Slovakian, Bulgarian, Romanian, Unkarin, Puolan, Viron, Latvian ja Liettuan osalta. Jos elävien kotieläiminä pidettävien nautaeläinten tuonti yhteisöön tiettyinä vuotena ylittää 500 000 eläintä, yhteisö voi toteuttaa tarvittavat hallintotoimenpiteet markkinoidensa suojaamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksessa määrättyjen muiden oikeuksien soveltamista.

⁽⁴⁾ Tämän tuotteen kiintiö avataan Tšekin, Slovakian, Bulgarian, Romanian, Unkarin, Puolan, Viron, Latvian ja Liettuan osalta.

⁽⁵⁾ Lukuun ottamatta yksittäin pakattuja sisäfileitä.

⁽⁶⁾ Tämän liitteen liitteessä olevia vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä sovelletaan.

⁽⁷⁾ Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvo-osaan.

⁽⁸⁾ Kuivatun munan vastinarvona (100 kg nestemäistä munaa = 25,7 kg kuivattua munaa).

Liitteen A(b) LIITE

Tiettyjen jalostettaviksi tarkoitettujen marjojen vähimmäistuontihintaa koskevat järjestelyt

1. Tuonnin vähimmäishinnat seuraaville Virosta peräisin oleville jalostustuotteille vahvistetaan seuraavasti:

CN-koodit	Tavaran kuvaus	Vähimmäis-tuonti-hinta (euroa/netto-tonni)
ex 0810 10	Tuoreet jalostettavaksi tarkoitetut mansikat	514
ex 0810 30 10	Tuoreet jalostettaviksi tarkoitetut mustaherukat	385
ex 0810 30 30	Tuoreet jalostettaviksi tarkoitetut punaherukat	233
ex 0811 10 11	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	750
ex 0811 10 11	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia: muut	576
ex 0811 10 19	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	750
ex 0811 10 19	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	576
ex 0811 10 90	Jäädytetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	750
ex 0811 10 90	Jäädytetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	576
ex 0811 20 19	Jäädytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	995
ex 0811 20 19	Jäädytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	796
ex 0811 20 31	Jäädytetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	995
ex 0811 20 31	Jäädytetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	796
ex 0811 20 39	Jäädytetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman karoja	628
ex 0811 20 39	Jäädytetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	448
ex 0811 20 51	Jäädytetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman karoja	390
ex 0811 20 51	Jäädytetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	295

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisia vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetyiskohtaisesti. Jos tulli-ilmoituksessa mainittu arvo on alempi kuin vähimmäistuontihinta, veloitetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja tulli-ilmoituksessa mainitun arvon välisen erotuksen suuruinen.

3. Jos näyttää siltä, että tämän liitteen kattaman tuotteen tuontihinnat saattavat laskea lähitulevaisuudessa vähimmäistuontihinnan alapuolelle, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Viron viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.

4. Assosiaationeuvosto tutkii joko yhteisön tai Viron pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai tarkistaa vähimmäistuontihintojen tason. Assosiaationeuvosto tekee tarvittaessa tarvittavat päätökset.
5. Kaupan kehityksen tukemiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien osapuolten keskinäisen edun mukaisesti voidaan järjestää neuvottelut kolme kuukautta ennen kunkin markkinointivuoden alkamista Euroopan yhteisössä. Nämä neuvottelut käydään asianomaisten tuotteiden osalta Euroopan komission ja asianomaisten eurooppalaisten tuottajaorganisaatioiden kesken sekä kaikkien assosioituneiden viejämaiten viranomaisten, tuottajien ja viejien järjestöjen kesken.

Neuvottelujen aikana keskustellaan marjojen markkinatilanteesta sekä erityisesti tuotantoennusteista, varastotilanteesta, hintakehityksestä ja mahdollisesta markkinakehityksestä ja mahdollisuuksista mukauttaa tarjontaa kysyntään.

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan voimaantuloa koskeva ilmoitus

Viron tasavallan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehty pöytäkirja, jonka neuvosto päätti tehdä 18 päivänä maaliskuuta 2003, tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003 ⁽¹⁾, koska pöytäkirjan 4 artiklassa määrättyjen menettelyjen päätökseen saattamista koskevat ilmoitukset tehtiin 12 päivään kesäkuuta 2003 mennessä.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 31.

**ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2003, EUROOPAN YHTEISÖN JA NIIDEN JÄSEN-
VALTIOIDEN SEKÄ VIRON TASAVALLAN VÄLISESTÄ ASSOSIAATIOSTA,**

tehty 28 päivänä helmikuuta 2003,

**assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta tehdyn päätöksen n:o 1/98 muuttamisesta
siten, että perustetaan neuvoa-antava sekakomitea alueiden komitean ja sen virolaisen yhteyskomitean välille**

(2003/464/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 114 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja Viron alue- ja paikallisviranomaisten vuoropuhelulla ja yhteistyöllä voidaan vaikuttaa huomattavasti Euroopan yhteisön ja Viron välisten suhteiden kehitykseen sekä Euroopan yhdentymiseen.
- (2) Näyttää asianmukaiselta järjestää tällainen yhteistyö alueiden komitean ja sen virolaisen yhteyskomitean tasolla perustamalla neuvoa-antava sekakomitea.
- (3) Tämä tarkoittaa sitä, että päätöksellä N:o 1/98 vahvistettu assosiaationeuvoston työjärjestys on muutettava vastaavasti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Lisätään assosiaationeuvoston työjärjestykseen artikkelit seuraavasti:

"18 artikla

Perustetaan neuvoa-antava sekakomitea, jäljempänä 'komitea', jonka tehtävänä on avustaa assosiaationeuvostoa vuoropuhelun ja yhteistyön edistämiseksi Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan alue- ja paikallisviranomaisten välillä. Tällaisen vuoropuhelun ja yhteistyön avulla pyritään erityisesti seuraaviin tavoitteisiin:

- 1) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistelu Euroopan unionin jäsenyyttä varten;
- 2) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistelu alueiden komitean työhön osallistumista varten Viron liittymisen jälkeen;

3) tietojenvaihto yhteistä etua koskevista ajankohtaisista kysymyksistä, erityisesti EU:n aluepolitiikan ja liittymisprosessin tämänhetkisestä tilanteesta sekä Viron alueiden ja paikallisviranomaisten valmistautumisesta näihin politiikkoihin;

4) a) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten sekä b) EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten rohkaiseminen käymään monenvälistä suunnitelmallista vuoropuhelua, mukaan luettuna verkottuminen tietyillä aloilla, joilla suorat yhteydet ja yhteistyö Viron ja EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten välillä saattaisi olla tehokkain tapa ratkaista erityisongelmia;

5) alueiden välistä yhteistyötä koskeva säännöllinen tietojen vaihto Viron ja EU:n jäsenvaltioiden alue- ja paikallisviranomaisten välillä;

6) a) Viron alueiden ja paikallisviranomaisten sekä b) EU:n jäsenvaltioiden alueiden ja paikallisviranomaisten rohkaiseminen aluepolitiikkaa ja rakennetoimia koskevien kokemusten ja tietojen vaihtoon, erityisesti alueellisten ja paikallisten kehittämissuunnitelmien tai -strategioiden valmisteluun liittyvän taitotiedon ja menetelmien sekä rakennerahastojen tehokkaimman hyödyntämisen osalta;

7) Viron alue- ja paikallisviranomaisten tukeminen tietojenvaihdon avulla toissijaisuusperiaatteen käytännön toteuttamisessa kaikilla elämänalueilla alue- ja paikallistasolla;

8) keskustelu kaikista muista jomman kumman osapuolen ehdottamista aiheellisista kysymyksistä, joita saattaa tulla esiin Eurooppa-sopimuksen täytäntöönpanon ja liittymistä valmistelevalle strategian yhteydessä.

19 artikla

Komitea muodostuu kahdeksasta alueiden komitean ja kahdeksasta sen virolaisen yhteyskomitean edustajasta. Varajäseniä nimitetään sama määrä.

Komitea toimii assosiaationeuvoston lausuntopyynnön johdosta tai, kun on kyse vuoropuhelun edistämisestä alue- ja paikallisviranomaisten välillä, omasta aloitteestaan.

Komitea voi antaa suosituksia assosiaationeuvostolle.

⁽¹⁾ EYVL L 68, 9.3.1998, s. 3.

Komitean jäsenet valitaan varmistuen, että komitean kokoonpano ilmentää mahdollisimman tarkoin sekä Euroopan yhteisön että Viron eri alue- ja paikallisviranomaisista.

Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

Komitea kokoontuu tietyin väliajoin, jotka se itse määrittää työjärjestyksessään.

Komitean puheenjohtajina toimivat Euroopan yhteisön alueiden komitean jäsen ja sen virolaisen yhteyskomitean jäsen.

20 artikla

Alueiden komitea ja sen virolainen yhteyskomitea vastaavat kumpikin omista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluistaan sekä posti- ja televiestintäkuluistaan, jotka aiheutuvat niiden osallistumisesta komitean kokouksiin.

Alueiden komitea vastaa kokousten tulkkausmenoista sekä asiakirjojen käännös- ja jäljentämiskuluista, lukuun ottamatta menoja, jotka koskevat tulkkausta tai kääntämistä viron kielelle tai viron kielestä ja joista vastaa alueiden komitean virolainen yhteyskomitea.

Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kuluista vastaa kokousten isäntänä toimiva osapuoli.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2003.

Assosiaationeuvoston puolesta

Puhemies

K. OJULAND

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 16 päivänä kesäkuuta 2003,
Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella myönnettäviä lisäetuuksia
maataloustuotteiden kaupassa koskevan Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopi-
muksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

(2003/465/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousalueesta (ETA) tehdyn sopimuksen 19 artiklassa määrätään, että sopimuspuolet sitoutuvat jatkaamaan ponnistelujaan keskinäisen maatalouskauppansa vapauttamiseksi asteittain.
- (2) Norjan kuningaskunta ja Euroopan yhteisö kävivät kahdenväliset maatalousalan kauppaneuvottelut vuonna 2002 Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella, ja ne saatiin menestyksekkäästi päätökseen 18 päivänä joulukuuta 2002.
- (3) Kyseinen kirjeenvaihtona tehtävä sopimus olisi hyväksyttävä,

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella myönnettäviä lisäetuuksia maataloustuotteiden kaupassa koskeva Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välinen kirjeenvaihtona tehtävä sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuus allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Luxemburgissa 16 päivänä kesäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
G. PAPANDREOU

**Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella myönnettäviä lisäetuuksia
maaloustuotteiden kaupassa koskeva Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisenä**

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

A. Yhteisön kirje

Brysselissä 20. kesäkuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan maaloustuotteiden kauppaa koskeviin neuvotteluihin, jotka pidettiin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella 4 päivän maaliskuuta 2002 ja 18 päivän joulukuuta 2002 välisenä aikana.

Osapuolten välisen kaupan tasapainoisen kehityksen edistämiseksi Norjan kuningaskunta ja Euroopan yhteisö ovat sopineet maaloustuotteiden kaupassa sovellettavista kahdenvälisistä lisäetuuksista. Tähän järjestelyyn kuuluu juuston vastavuoroista kauppaa koskeva yhteisjärjestely ja nykyisiä etuuksia täydentäviä useiden maaloustuotteiden keskinäisiä myönnytyksiä, muun muassa ylimääräisiä tariffikiintiöitä.

Vahvistan, että neuvottelujen tulokset ovat seuraavat:

1. Norja ja yhteisö lisäävät juuston vastavuoroista kauppaansa 1 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen. Teksti ja vuotuiset tariffikiintiöt esitetään liitteessä I.
2. Norja avaa 1 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen yhteisön alkuperätuotteille vuotuiset tariffikiintiöt, jotka esitetään liitteessä II. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä ⁽¹⁾.
3. Norja alentaa tai poistaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen liitteessä III esitettävistä yhteisön alkuperä tuotteista kannettavat tuontitullit. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä ⁽¹⁾.
4. Yhteisö poistaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen liitteessä IV esitettävistä Norjan alkuperä tuotteista kannettavat tuontitullit. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä ⁽¹⁾.
5. Yhteisö avaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen Norjan alkuperä tuotteille vuotuiset tariffikiintiöt, jotka esitetään liitteessä V. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä ⁽¹⁾.
6. Osapuolet toteuttavat toimenpiteet varmistaakseen, etteivät muut tuontitoimenpiteet vaaranna niiden toinen toisilleen myöntämiä etuuksia.
7. Osapuolet sopivat toteuttavansa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että tariffikiintiöitä hallinnoidaan siten, että tuontia voidaan harjoittaa säännöllisesti ja että sovitut tuontimäärät voidaan tosiasiallisesti tuoda. Tarvittaessa avataan tariffikiintiöitä määräsuhteessa vuonna 2003.
8. Osapuolet sopivat vaihtavansa säännöllisesti tietoja tariffikiintiöiden hallinnoinnista, hintanoteerauksista ja kaikkia muita kotimaan markkinoita ja tämän sopimuksen soveltamista koskevia tarpeellisia tietoja.
9. Neuvotteluja käydään jommankumman osapuolen pyynnöstä mistä tahansa tämän sopimuksen toteuttamiseen liittyvästä kysymyksestä. Jos esiintyy vaikeuksia, nämä neuvottelut käydään mahdollisimman pian soveltuvien korjaavien toimenpiteiden toteuttamiseksi.
10. Tämän sopimuksen liitteissä I—V tarkoitettujen myönnytysten täytäntöönpanossa sovellettavat alkuperäsäännöt on vahvistettu 2 päivänä toukokuuta 1992 päivätyn kirjeenvaihdon liitteessä IV. Liitteessä IV oleva 2 kohta viittaa kuitenkin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan nro 4 liitteessä II olevaan luetteloon, jota sovelletaan kyseisen pöytäkirjan liitteen I mukaisesti, eikä 2 päivänä toukokuuta 1992 päivätyn kirjeenvaihdon liitteessä IV olevassa 2 kohdassa tarkoitettuun lisäykseen sisältyvään luetteloon.

⁽¹⁾ Kirjeenvaihto 2 päivänä toukokuuta 1992, neuvoston päätös 93/239/EY (EYVL L 109, 1.5.1993, s. 1) ja kirjeenvaihto 20 päivänä joulukuuta 1995, neuvoston päätös 95/582/EY (EYVL L 327, 30.12.1995, s. 17).

11. Norja ja Euroopan yhteisö sopivat jatkavansa kahdenvälisiä neuvotteluja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan mukaisesti kahden vuoden kuluttua.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omia menettelyjään noudattaen.

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy tämän kirjeen sisällön.

Olisin kiitollinen, jos voisitte ilmoittaa Norjan kuningaskunnan hyväksyvän edellä olevan.

Vastaaottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta



Mary M. Minich

LIITE I

Juustoalan kauppa

1. Euroopan yhteisö poistaa nykyisessä juustokiintiössä kannettavat tuontitullit ja lisää näiden kiintiöiden määrää. Vuotuiset tariffikiintiöt ovat seuraavat:

CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Vuotuinen määrä (tonneina)	Tulli
ex 0406 90 23	Norwegian Edam	3 467	vapaa
0406 90 39	Jarlsberg		
ex 0406 90 78	Norwegian Gouda		
0406 90 86	Muut juustot		
0406 90 87			
0406 90 88			
0406 10	Tuorejuustot	533	vapaa

⁽¹⁾ Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön soveltamissäännöissä määrätään, tavaran kuvaus on ainoastaan ohjeellinen ja etuuskohtelu määräytyy tässä liitteessä CN-koodin kattavuuden perusteella.

2. Norja poistaa nykyisessä juustokiintiössä kannettavat tuontitullit ja lisää tämän kiintiön määrää. Vuotuinen tariffikiintiö on seuraava:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (tonneina)	Tulli
0406	Juusto ja juustoaaine	4 000	vapaa

3. Norja parantaa aiemman toiminnan perusteella myönnettäviin tuontilisensseihin pohjautuvaa nykyistä tuonnin hallinnointijärjestelmäänsä erityisesti helpottamalla uusien tulokkaiden mahdollisuutta saada lisenssejä. Norja hallinnoi juuston vuotuisen tariffikiintiön 2 360 tonnin juustomäärää edelleen 11 päivänä huhtikuuta 1983 päivätyn kirjeenvaihdon mukaisen juustoluettelon perusteella. Juuston tariffikiintiöiden lisämäärien osalta tätä juustoluetteloa ei sovelleta, vaan tuonti voi tapahtua juustotyyppistä riippumatta. Jalostettavaksi tarkoitettun juuston tuontia olisi kuitenkin rajoitettava, lukuun ottamatta valmiselintarvikkeiden (esim. pizzat, juustoraksut) valmistukseen käytettäviä juustoja.
4. Yhteisö hallinnoi vuotuista juuston tariffikiintiötä maitoalalla sovellettavalla yleisellä lisenssijärjestelmällä. IMA1-todistukseen perustuvasta järjestelmästä luovutaan.
5. Näillä määräyksillä korvataan Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliset juuston vastavuoroista kauppaa koskevat aiemmat järjestelyt.

LIITE II

Norjan myöntämät lisätariffikiintiöt

1. Norja avaa vuotuiset tariffikiintiöt seuraaville yhteisön alkuperätuotteille (*):

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (tonneina)	Tulli
0206 41 00	Sian maksa, jäädytetty	250	5 NOK/kg
0210 11 00	Kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset, sikaa	200	vapaa
0705 11 11 0705 11 21	Jäävuorisalaatti	600	vapaa
0712 90 11	Perunat, myös paloittelut tai viipaloitettut, mutta ei enempää valmistettut	300	vapaa
ex 0808 10 11	Omenat, tullattaessa 1.5.—1.8.	2 000	vapaa
0810 10 23 0810 10 24	Mansikat, tuoreet, tullattaessa 9.6.—9.9.	300	vapaa
0811 10 01 0811 10 09	Jäädytetyt mansikat, jotka sisältävät lisättyä sokeria tai makeutusainetta Muut mansikat	500	vapaa
0812 10 00	Väliaikaisesti säilötty kirsikat	100	4,3 NOK/kg
ex 1209 23 00	Nadansienet, nurmikoita varten	55 ⁽¹⁾	vapaa
ex 1209 24 00	Niittynurmikan (<i>Poa pratensis</i>) siemenet, nurmikoita varten	100 ⁽¹⁾	vapaa
1209 25 00	Raiheinän (<i>Lolium multiflorum</i> Lam., <i>Lolium perenne</i> L.) siemenet	600	vapaa
1214 90 91	Heinä	10 000 ⁽¹⁾	vapaa
1601 00 00	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimienosista tai verestä; tällaisiin tuotteisiin perustuvat elintarvikkevalmisteet	200	vapaa
1602 49 10	"Bacon crisp"	200 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	vapaa
ex 1602 50 00	Lihapullat	150	vapaa
2009 71 00	Omenamehu, brix-arvo enintään 20	1 000	vapaa
2009 79 00	Muut omenamehut		

⁽¹⁾ Nykyistä kiintiömäärää on lisätty.

⁽²⁾ Kiintiössä kannettava tulli poistetaan.

2. Norja avaa vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt seuraaville yhteisön alkuperätuotteille (*):

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Vuotuinen arvo (miljoonaa Norjan kruunua)
0602 90 61	(<i>Condiaeum</i> , <i>Croton</i> , <i>Dieffenbacchia</i> , <i>Epipremnum</i> , <i>Scindapsus aureum</i> , <i>Hedera</i> , <i>Nephrolepis</i> , <i>Peperomia obtusifolia</i> , <i>Peperomia rotundifolia</i> , <i>Schefflera</i> , <i>Soleirolia</i> ja <i>Helxine</i> , myös silloin kun ne tuodaan osana kasviryhmien sekoituksia), tullattaessa 1.5.—14.12.	4
0602 90 71	Ruoho rullina tai levyinä (nurmikko)	4

(*) Kiintiöitä sovelletaan vuosittain jollei toisin mainita.

LIITE III

Norjan tekemät lisätariffimyyntiä

Norja alentaa tai poistaa tuontitullit seuraavilta yhteisön alkuperä tuotteilta (*):

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Tulli
0602	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret), pistokkaat ja varttamisoksat; sienirihmasto	
	— Pistokkaat, juurruttamattomat tai <i>in vitro</i> , puutarhanhoitoa varten:	
	— — Muut:	
0602 10 21	— — — Kaikenlaiset begoniat, <i>Campanula isophylla</i> , <i>Euphorbia pulcherrima</i> , <i>Poinsettia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> ja <i>Petunia-hanging</i>	25 %
0602 10 22	— — — Saintpaulia, <i>Scaevola</i> ja <i>Streptocarpus</i>	15 %
0602 10 23	— — — <i>Dendranthema x grandiflora</i> ja <i>Chrysanthemum x moriflorum</i> , tullattaessa 1.4.—15.10.	15 %
0602 10 24	— — — Pelargoni	35 %
0602 10 29	— — — Muut ⁽¹⁾	vapaa
0602 30 13	— Rhododendronit ja atsaleat, myös oksastetut — — <i>Azalea indica</i> (huoneatsalea): — — — Muut (ei kuitenkaan kukkivat): — — — — Tullattaessa 24.12.—14.11.	vapaa
	— Ruusut, myös vartetut:	
0602 40 02	— — Emokasvit	vapaa
0602 40 03	— — Juurrutetut pistokkaat, joita ei ole pakattu vähittäismyyntiä varten	vapaa
0602 40 04	— — Paljasjuurisiet ruusut, ilman minkäänlaista kasvuainetta, vähittäismyyntiä varten pakkaamattomat	vapaa
	— — — — Viherruukkukasvit, tullattaessa 1.5.—14.12.	
0602 90 62	— — — — — <i>Asplenium</i> , <i>Begonia x rex-cultorum</i> , <i>Chlorophytum</i> , <i>Euonymus japonicus</i> , <i>Fatsia japonica</i> , <i>Aralia sieboldii</i> , <i>Ficus elastica</i> , <i>Monstera</i> , <i>Philodendron scandens</i> , <i>Radermachera</i> , <i>Stereospermum</i> , <i>Syngonium</i> ja <i>X-Fatschedera</i> , myös silloin kun ne tuodaan osana kasviryhmien sekoituksia	25 %
0602 90 63	— — — — — Muut, myös silloin kun ne tuodaan osana kasviryhmien sekoituksia (ei kuitenkaan <i>Condiaeum</i> , <i>Croton</i> , <i>Dieffenbachia</i> , <i>Epipremnum</i> , <i>Scindapsus aureum</i> , <i>Hedera</i> , <i>Nephrolepis</i> , <i>Peperomia obtusifolia</i> , <i>Peperomia rotundifolia</i> , <i>Schefflera</i> , <i>Soleirolia</i> ja <i>Helxine</i>)	vapaa
	— — — — — Kukkivat ruukkukasvit:	

(*) Myönnytyksiä sovelletaan vuosittain jollei toisin mainita.

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Tulli
0602 90 65	----- <i>Achimenes</i> , <i>Aster novi-belgii</i> , <i>Calceolaria herbeohybrida</i> , <i>Capsicum annuum</i> , <i>Catharanthus roseus</i> , <i>Vinca rosea</i> , <i>Dipladenia</i> , <i>Nematanthus</i> , <i>Hypocyrtia</i> , <i>Osteospermum</i> , <i>Schlumbergera</i> , <i>Senecio x hybridus</i> , <i>Cineraria</i> , <i>Sinningia speciosa</i> , <i>Gloxinia</i> , <i>Solanum</i> ja <i>Streptocarpus</i> , myös silloin kun ne tuodaan osana kasviryhmien sekoituksia	30 %
0602 90 66	----- Muut, myös silloin kun ne tuodaan osana kasviryhmien sekoituksia (ei kuitenkaan <i>Achimenes</i> , <i>Aster novi-belgii</i> , <i>Calceolaria herbeohybrida</i> , <i>Capsicum annuum</i> , <i>Catharanthus roseus</i> , <i>Vinca rosea</i> , <i>Dipladenia</i> , <i>Nematanthus</i> , <i>Hypocyrtia</i> , <i>Osteospermum</i> , <i>Schlumbergera</i> , <i>Senecio x hybridus</i> , <i>Cineraria</i> , <i>Sinningia speciosa</i> , <i>Gloxinia</i> , <i>Solanum</i> ja <i>Streptocarpus</i>)	vapaa
	----- Juurrutetut pistokkaat ja nuoret taimet:	
0602 90 67	----- <i>Begonia</i> (kaikenlaiset), <i>Campanula isophylla</i> , <i>Dendranthema x grandiflora</i> , <i>Chrysanthemum x morifolium</i> , <i>Cyclamen</i> , <i>Euphorbia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> , <i>Pelargonium</i> , <i>Petunia-heng</i> , <i>Saintpaulia</i> , <i>Scaevola</i> ja <i>Sinningia</i> syn. <i>Gloxinia</i>	38 %
0602 90 68	----- Muut	vapaa
0602 90 69	----- Muut	vapaa
0602 90 79	----- Muut (ei kuitenkaan rullina tai levyinä oleva ruoho (nurmikko))	vapaa
ex 0603	Leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjättyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
	– Tuoreet:	
0603 10 12	--- <i>Argyranthemum frutescens</i> ja <i>Chrysanthemum frutescens</i> , tullattaessa 1.11.—30.4., <i>Dendranthema x grandiflora</i> ja <i>Chrysanthemum x morifolium</i> , tullattaessa 15.12.—15.3., <i>Dianthus caryophyllus</i> , tullattaessa 1.11.—15.5., <i>Freesia</i> , tullattaessa 1.12.—31.3., <i>Rosa</i> , tullattaessa 1.11.—31.3. ja <i>Tulipa</i> , tullattaessa 1.5.—31.5., myös silloin kun ne tuodaan osana kukkakimppujen sekoituksia tms.	vapaa
0603 10 98	--- <i>Freesia</i> , tullattaessa 1.4.—30.11., <i>Iris</i> , <i>Limonium</i> , <i>Statice</i> , <i>Matthiola</i> ja <i>Narcissus</i> , myös silloin kun ne tuodaan osana kukkakimppujen sekoituksia tms.	vapaa
0603 10 99	--- Muut, myös silloin kun ne tuodaan osana kukkakimppujen sekoituksia tms. (paitsi jos niillä on erityiset koodinumerot)	vapaa
0603 90 00	– Muut	vapaa
ex 0604	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannupuja, sekä ruoho, sammal ja jäkälä, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjättyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
	– Tuoreet:	
0604 91 10	--- Tarha-adiantum (<i>Adiantum</i>) ja parsa, tullattaessa 1.6.—31.10.	vapaa
0702 00 22	Tomaatit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 10.—31.5.	10,21 NOK/kg
0702 00 23	Tomaatit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.6.—10.7.	10,21 NOK/kg
0702 00 30	Tomaatit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 11.7.—14.10.	6,86 NOK/kg

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Tulli
0702 00 40	Tomaatit, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 15.10.—31.10.	vapaa
ex 0704 90 91	Savojjinkaali, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.12.—30.6.	vapaa
ex 0704 90 92	Lehtikaali, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.12.—30.6.	vapaa
0706 10 30	Nauriit	vapaa
0707 00 20	”Armenian Yard Long”, tuore tai jäähdytetty, tullattaessa 1.—30.11.	vapaa
0709 10 10	Artisokat, tuoreet tai jäähdytetyt, tullattaessa 1.6.—30.11.	vapaa
0709 52 00	Tryffelit, tuoreet tai jäähdytetyt	vapaa
0709 90 10	Oliivit, tuoreet tai jäähdytetyt	vapaa
0709 90 20	Kapris, tuore tai jäähdytetty	vapaa
0709 90 99	Muut kuin erityisen koodinumeron omaavat kasvikset	vapaa
0711 20 10	Oliivit, muuhun käyttöön kuin öljyn valmistukseen tarkoitettut	vapaa
0711 20 90	Oliivit, muut	vapaa
0711 30 10	Kapris, suolavedessä	vapaa
0711 30 90	Kapris, muut	vapaa
0712 90 91	Tomaatit, kuivatut	vapaa
0804 40 00	Avokadot, tuoreet tai kuivatut	vapaa
0806 10 19	Muuhun kuin ihmisravinnoksi tarkoitettut rypäleet, tullattaessa 1.8.—helmi- kuun loppu	vapaa
0806 10 99	Muuhun kuin ihmisravinnoksi tarkoitettut rypäleet, tullattaessa 1.3.—31.7.	vapaa
0808 10 22	Omenat, tuoreet, tullattaessa 1.12.—30.4.	vapaa
0808 20 12	Päärynät, tuoreet, tullattaessa 1.12.—10.8.	vapaa
0813 30 00	Omenat, kuivatut	vapaa
0813 40 01	Puolukat, kuivatut	vapaa
0813 40 02	Muut, kuivatut (ei kuitenkaan aprikoosit ja luumut)	vapaa
0813 50 99	Muut sekoitukset, kuivatut (muut kuin eritellyt)	vapaa
1507 10 90	Soijaöljy, raaka, myös sellainen, josta kasviliima on poistettu, ei eläinrehuksi	vapaa
1514 11 90	Niukasti erukahappoa sisältävät rapsi- ja rypsiöljy, raaka, ei eläinrehuksi	vapaa
1514 91 90	Muu rapsi- ja rypsiöljy, ei eläinrehuksi, tai sinappiöljy, ei eläinrehuksi	vapaa
2001 90 20	Oliivit, etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilöttyt	vapaa

Norjan tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Tulli
2001 90 61	Makeat ja miedot paprikat, etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt	vapaa
2001 90 10	Kapris, etikan tai etikkahapon avulla valmistettu tai säilötty	vapaa
2002 10 01	Tomaatit, kokonaisina tai paloina, ilmanpitävissä pakkauksissa, valmistetut tai säilötyt	vapaa
2002 10 09	Muut tomaatit, kokonaisina tai paloina, valmistetut tai säilötyt	vapaa
2003 10 08	<i>Agaricus</i> -sukuiset sienet, ei kuitenkaan viljeltyt, muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt	vapaa
2005 51 00	Pavut, silvityt (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>), muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt	vapaa
2005 59 09	Pavut, valmistetut, muut (ei kuitenkaan ruusupavut, salkopavut, vahapavut ja munuaispavut)	vapaa
2005 90 03	Makeat ja miedot paprikat (<i>Capsicum annuum var. annuum</i>), valmistetut tai säilötyt	vapaa
2008 30 99	Sitrushedelmät, ei kuitenkaan mandariinit, ei eläinrehuksi, valmistetut tai säilötyt	vapaa
2008 40 00	Päärynät, muuten valmistetut tai säilötyt	vapaa
2008 92 01	Sekoitukset, joissa on pelkästään nimikkeiden 0803—0810 hedelmiä, muuten valmistetut tai säilötyt	vapaa
2009 50 00	Tomaattimehu	vapaa
2009 90 00	Hedelmä- tai kasvismehujen sekoitukset	26,86 NOK/kg

(¹) 0602 10 29: viherkasvit, tullattaessa 1.5.—14.12.; muut kasvit koko vuoden ajan.

LIITE IV

Yhteisön tekemät lisätariffimyönnytykset

Yhteisö poistaa tuontitullit seuraavilta Norjan alkuperätuotteilta (*):

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tulli
0602 10 90	Muut juurruttamattomat pistokkaat ja varttamisoksat	vapaa
0602 20 90	Muut puut ja pensaat, myös vartetut, joiden hedelmät tai pähkinät ovat syötäviä	vapaa
ex 0602 30 00	Rhododendronit	vapaa
0602 90 30	Kasvikset ja mansikat	vapaa
0602 90 45	Avomaankasvit, juurrutetut pistokkaat ja nuoret taimet, ei kuitenkaan metsäpuut	vapaa
0602 90 49	Avomaankasvit, muut	vapaa
ex 0604 91 90	Orjanlaakeri	vapaa

(*) Kiintiöitä sovelletaan vuosittain jollei toisin mainita.

LIITE V

Yhteisön myöntämät lisätariffikiintiöt

1. Yhteisö avaa seuraavat vuotuiset tariffikiintiöt jäljempänä mainituille Norjan alkuperätuotteille (*):

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (tonnia)	Tulli ⁽³⁾
0204	Lampaan- tai vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	300	vapaa
0210	Naudanliha ja muut nautaeläimen syötävät osat, suolattu tai suolavedessä, kuivatut tai savustetut; lihasta ja muista eläimenosista valmistettu syötävä hieno tai karkea jauho	200	vapaa
0705 11 00	Keräsalaatti	300	vapaa
0705 19 00	Muut salaattit	300	vapaa
ex 0809 20	Kirsikat, tuoreet, tullattaessa 16.7.—31.8.	300 ⁽¹⁾	vapaa ⁽²⁾
0810 10 00	Mansikat, tuoreet, tullattaessa 9.6.—9.9.	300 ⁽¹⁾	vapaa
1601	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimenosista tai verestä; tällaisiin tuotteisiin perustuvat elintarvikkevalmisteet	300	vapaa

⁽¹⁾ Nykyistä kiintiömäärää on lisätty.

⁽²⁾ Lisäpaljoustullia sovelletaan.

⁽³⁾ Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttiluvulla.

2. Yhteisö avaa seuraavat vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt jäljempänä mainituille Norjan alkuperätuotteille (*):

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen arvo (miljoonaa Norjan kruunua)
0602 90 51	Monivuotiset kasvit	1
0602 90 70	Huonekasvit, juurrutetut pistokkaat ja nuoret taimet, ei kuitenkaan kaktukset	4

(*) Kiintiöitä sovelletaan vuosittain jollei toisin mainita.

B. Norjan kirje

Brysselissä 20. kesäkuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata tänään päivättyyn seuraavansisältöiseen kirjeeseenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan maataloustuotteiden kauppaa koskeviin neuvotteluihin, jotka pidettiin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan perusteella 4 päivän maaliskuuta 2002 ja 18 päivän joulukuuta 2002 välisenä aikana.

Osapuolten välisen kaupan tasapainoisen kehityksen edistämiseksi Norjan kuningaskunta ja Euroopan yhteisö ovat sopineet maataloustuotteiden kaupassa sovellettavista kahdenvälisistä lisäetuuksista. Tähän järjestelyyn kuuluu juuston vastavuoroista kauppaa koskeva yhteisjärjestely ja nykyisiä etuuksia täydentäviä useiden maataloustuotteiden keskinäisiä myönnytyksiä, muun muassa ylimääräisiä tariffikiintiöitä.

Vahvistan, että neuvottelujen tulokset ovat seuraavat:

1. Norja ja yhteisö lisäävät juuston vastavuoroista kauppansa 1 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen. Teksti ja vuotuiset tariffikiintiöt esitetään liitteessä I.
2. Norja avaa 1 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen yhteisön alkuperätuotteille vuotuiset tariffikiintiöt, jotka esitetään liitteessä II. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä (*).
3. Norja alentaa tai poistaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen liitteessä III esitettävistä yhteisön alkuperätuotteista kannettavat tuontitullit. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä (!).
4. Yhteisö poistaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen liitteessä IV esitettävistä Norjan alkuperätuotteista kannettavat tuontitullit. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä (!).
5. Yhteisö avaa 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkaen Norjan alkuperätuotteille vuotuiset tariffikiintiöt, jotka esitetään liitteessä V. Nämä kahdenväliset myönnytykset täydentävät jo nyt sovellettavia myönnytyksiä (!).
6. Osapuolet toteuttavat toimenpiteet varmistaakseen, etteivät muut tuontitoimenpiteet vaaranna niiden toinen toisilleen myöntämiä etuuksia.
7. Osapuolet sopivat toteuttavansa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että tariffikiintiöitä hallinnoidaan siten, että tuontia voidaan harjoittaa säännöllisesti ja että sovitut tuontimäärät voidaan tosiasiallisesti tuoda. Tarvittaessa avataan tariffikiintiöitä määräsuhteessa vuonna 2003.
8. Osapuolet sopivat vaihtavansa säännöllisesti tietoja tariffikiintiöiden hallinnoinnista, hintanotteenauksista ja kaikkia muita kotimaan markkinoita ja tämän sopimuksen soveltamista koskevia tarpeellisia tietoja.
9. Neuvotteluja käydään jommankumman osapuolen pyynnöstä mistä tahansa tämän sopimuksen toteuttamiseen liittyvästä kysymyksestä. Jos esiintyy vaikeuksia, nämä neuvottelut käydään mahdollisimman pian soveltuvien korjaavien toimenpiteiden toteuttamiseksi.
10. Tämän sopimuksen liitteissä I–V tarkoitettujen myönnytysten täytäntöönpanossa sovellettavat alkuperäsäännöt on vahvistettu 2 päivänä toukokuuta 1992 päivätyn kirjeenvaihdon liitteessä IV. Liitteessä IV oleva 2 kohta viittaa kuitenkin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan nro 4 liitteessä II olevaan luetteloon, jota sovelletaan kyseisen pöytäkirjan liitteen I mukaisesti, eikä 2 päivänä toukokuuta 1992 päivätyn kirjeenvaihdon liitteessä IV olevassa 2 kohdassa tarkoitettuun lisäykseen sisältyvään luetteloon.
11. Norja ja Euroopan yhteisö sopivat jatkavansa kahdenvälisiä neuvotteluja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 19 artiklan mukaisesti kahden vuoden kuluttua.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omia menettelyjään noudattaen.

(*) Myönnytyksiä sovelletaan vuosittain jollei toisin mainita.

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy tämän kirjeen sisällön.

Olisin kiitollinen, jos voisitte ilmoittaa Norjan kuningaskunnan hyväksyvän edellä olevan.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Norjan kuningaskunnan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Norjan kuningaskunnan hallituksen puolesta



Bjørn T. Gydegaard

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2003, vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteista epäiltäessä lohien tarttuvaa anemiaa (ISA-tautia) tai sen esiintymisen varmistuttua

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1831)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/466/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003⁽²⁾, ja erityisesti sen 15 artiklan,

ottaa huomioon yhteisön vähimmäistoimenpiteistä tiettyjen kalatautiin torjumiseksi 24 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/53/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2001/288/EY⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan ja 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivin 93/53/ETY mukaan näytteenotto ja laboratoriomääritykset direktiivin 91/67/ETY liitteessä A olevassa I ja II luettelossa tarkoitettujen tautien esiintymisen toteamiseksi on suoritettava direktiivin 91/67/ETY 15 artiklan mukaisesti määritellyjä menetelmiä noudattaen.

(2) Näytteenottosuunnitelmat ja taudinmääritysmenetelmät II luettelon kalatautiin, verenvuotoseptikemian (VHS) ja vertamuodostavan kudoksen tarttuvan kuolion (IHN) esiintymisen havaitsemiseksi ja varmistamiseksi on määriteltävä komission päätöksessä 2001/183/EY⁽⁵⁾.

(3) Direktiivin 93/53/ETY 5 artiklan 2 kohdan ja 6 artiklan mukaan kaikki lohien tarttuvan anemian (ISA-taudin) saastuttamaksi epäillyn tai varmistetun viljelylaitoksen kanssa samalla vesialueella tai rannikkovyöhykkeellä sijaitsevat viljelylaitokset on asetettava viralliseen valvontaan. Vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteet olisi määriteltävä.

(4) Näytteenottosuunnitelmien ja taudinmääritysmenetelmien määrittämiseksi ISA-taudin havaitsemista ja varmistamista varten sekä vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteiden määrittämiseksi ISA-tautia epäiltäessä tai sen esiintymisen varmistuttua on käännytty kalaterveys- ja laboratorioasiantuntijoiden puoleen. Lisäksi on otettava huomioon Maailman eläintautijärjestön (OIE) vesieläintautien taudinmäärityksen käsikirjan (Diagnostic Manual for Aquatic Animal Diseases) uusimmassa painoksessa esitetyt ISA-taudin taudinmääritystä koskevat suunta-aviivat.

(5) Näiden uusien vaatimusten täytäntöönpanoon olisi annettava riittävästi aikaa.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tämän päätöksen liitteessä vahvistetaan lohien tarttuvan anemian (ISA-taudin) osoittamiseen ja varmistamiseen tarkoitettujen näytteenottosuunnitelmien ja taudinmääritysmenetelmien sekä vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteet ISA-tautia epäiltäessä tai sen esiintymisen varmistuttua.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 23. lokakuuta 2003 lähtien.

⁽¹⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 175, 19.7.1993, s. 23.

⁽⁴⁾ EYVL L 99, 10.4.2001, s. 11.

⁽⁵⁾ EYVL L 67, 9.3.2001, s. 65.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Lohen tarttuvan anemian (ISA-taudin) osoittamiseen ja varmistamiseen tarkoitetut näytteenottosuunnitelmat ja taudinmäärittämismenetelmät sekä vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteet epäiltäessä ISA-tautia tai sen esiintymisen varmistuttua

JOHDANTO JA MÄÄRITELMÄT

Tässä liitteessä

- a) annetaan ohjeet ja vähimmäisvaatimukset ISA-taudin esiintymisen osoittamiseksi ja varmistamiseksi tarkoitettuja näytteenottosuunnitelmia ja taudinmäärittämismenetelmiä varten;
- b) esitetään myös direktiiveissä 91/67/ETY ja 93/53/ETY säädetyt säännökset ja määritelmät;
- c) vahvistetaan säännökset, joilla pyritään tehokkaaseen taudinmäärittämiseen, valvontaan ja seurantaan ISA-tartuntaa epäiltäessä tai tartunnan varmistuttua;
- d) osoitetaan annetut määräykset ISA-taudin valvonnasta vastaaville viranomaisille ja tätä tautia koskevia kokeita tekeväille laboratoriohenkilöstölle. Liitteen pääpaino on näytteenottomenetelmissä, laboratoriokokeiden pääperiaatteissa ja käytännön sovellutuksissa ja niiden tulosten arvioinnissa sekä yksityiskohtaisissa laboratoriomenetelmissä. Laboratoriot voivat kuitenkin tarvittaessa tehdä muutoksia tässä liitteessä kuvattuihin kokeisiin tai käyttää eri kokeita, edellyttäen, että voidaan osoittaa sama tai parempi herkkyyks ja spesifisyys. Lisäksi määrätään vyöhykejakoja ja virallista valvontaa koskevista perusteista ISA-tartuntaa epäiltäessä tai tartunnan varmistuttua.

Tässä liitteessä sovelletaan seuraavia lisämääritelmiä:

”Vesialueella” tarkoitetaan koko vesialuetta vesistöjen alkulähteiltä suistoon tai osaa vesialueesta vesistön alkulähteeltä luonnolliseen tai keinotekoiseen esteeseen, joka estää kaloja vaeltamasta esteen yli.

”Rannikkoalueella” tarkoitetaan sellaista rannikon, meriveden tai suiston osaa, jolla on tarkat maantieteelliset rajat ja joka käsittää homogeenisen hydrodynaamisen järjestelmän tai sarjan tällaisia järjestelmiä.

Liitteessä olevassa I osassa määrätään ISA-taudin määrittäystä ja varmistamista koskevista yleisistä periaatteista ja perusteista sekä ISA-tartuntaa epäiltäessä tai tartunnan varmistuttua suoritettavan vyöhykejaon ja virallisen valvonnan perusteista.

Liitteessä olevassa II osassa vahvistetaan ISA-tartunnan toteamiseksi suoritettavat tarkastukset ja näytteenotto.

Liitteessä olevassa III osassa määrätään virologisissa tutkimuksissa käytettävistä menetelmistä.

Liitteessä olevassa IV osassa esitetään näytteiden RT-PCR-analyysissä käytettävä menettely ISA:n toteamiseksi.

Liitteessä olevassa V osassa kuvataan IFAT-menetelmällä suoritettavaa munuaisnäytteiden (imprint) tutkimusmenettelyä ISA:n toteamiseksi.

Liitteessä olevassa VI osassa esitetään histologiset menetelmät.

Liitteen VII osassa on luettelo käytetyistä kirjainsanoista ja lyhenteistä.

I ISA-taudin määrittäystä, vyöhykejakoja sekä tiettyjä valvontatoimia ja virallista valvontaa koskevat perusteet**I.1 ISA-taudin määrittämisessä sovellettavat yleiset periaatteet**

Tässä liitteessä olevassa I.2 kohdassa esitetään ne syyt, joiden perusteella on syytä epäillä kalojen saaneen ISA-virustartunnan. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäiltäessä kalojen ISA-virustartuntaa viljelylaitoksessa suoritetaan mahdollisimman nopeasti virallinen tutkimus, jossa tartunta varmistetaan tai suljetaan pois soveltamalla tässä liitteessä olevassa III—VI osassa vahvistettuja tarkastusmenettelyjä ja klinisiä tutkimusmenettelyjä, näytteiden valinta- ja keruumenetelmiä sekä laboratoriotutkimusmenetelmiä. ISA-tartunnan virallinen varmistaminen edellyttää, että yksi tässä liitteessä olevassa I.3 osassa vahvistetuista kolmesta perusteesta täyttyy.

I.2 ISA-tartunnan epäily

I.2.1 ISA-tartuntaa on syytä epäillä, jos vähintään yksi seuraavista perusteista täyttyy:

- a) ISA:n taudinkuvaan sopivat *post mortem* -löydökset, joihin liittyy tai joihin ei liity taudin klinisiä merkkejä. *Post mortem* -löydöksiä ja taudin klinisten merkkien on vastattava kansainvälisen eläintautiviraston (OIE) vesieläintautien taudinmäärittäksen käsikirjan (Diagnostic Manual for Aquatic Animal Diseases) viimeisimmässä painoksessa esitettyä kuvausta.
- b) ISA-virus on eristetty ja tunnistettu III osassa kuvatulla tavalla soluviljelmässä yhdestä näytteestä, joka on peräisin mistä tahansa viljelylaitoksen kalasta.

- c) ISA-tartunnasta on saatu näyttö kahdessa erilaisessa laboratoriokokeessa, esimerkiksi RT-PCR-kokeessa (IV osa) ja IFAT-kokeessa (V osa).
- d) Eläviä kaloja on siirretty viljelylaitokselle ajankohtana, jolloin oli perusteltua syytä epäillä esiintyvän ISA-tautia.
- e) Tutkimuksissa havaitaan muita vartenotettavia epidemiologisia yhteyksiä viljelylaitoksiin, joilla epäillään ISA-tartuntaa tai joilla on todettu tartunta.

I.2.2 ISA-tartunnan epäily voidaan sulkea pois, jos vähintään kerran kuukaudessa puolen vuoden ajan tehtävissä kliinisissä tarkastuksissa ei ole saatu selvää näyttöä tartunnasta.

I.3 ISA-tartunnan varmistaminen

ISA-tartuntaa pidetään varmistettuna, jos a, b tai c kohdassa esitetty peruste täyttyy:

- a) Havaitaan OIE:n vesieläintautien taudinmäärityksen käsikirjan uusimman painoksen tietojen mukaisia ISA:n taudinkuvaan kuuluvia kliinisiä merkkejä ja *post mortem* -löydöksiä, mukaan lukien kuolleet, heikkokuntoiset tai poikkeavasti käyttäytyvät kalat, anemiaan viittaavat merkit, muut *post mortem* -löydökset ja patologiset muutokset, ja todetaan ISA-virus yhdellä tai useammalla seuraavista menetelmistä:
 - i) ISA-virus eristetään ja tunnistetaan III osassa kuvatulla tavalla soluviljelmässä vähintään yhdestä näytteestä, joka on peräisin mistä tahansa viljelylaitoksen kalasta.
 - ii) ISA-virus todetaan RT-PCR-analyysillä IV osassa kuvattuja menetelmiä käyttäen.
 - iii) ISA-virus todetaan kudoksista tai kudospereparaateista ISA-virukselle spesifien vasta-aineiden avulla (esimerkiksi V osassa kuvattu IFAT-menetelmä munuaisnäytteiden osalta).
- b) ISA-virus eristetään ja tunnistetaan kahdesta näytteestä, jotka on otettu III osassa kuvattujen menetelmien mukaisesti erillisillä näytteenottokeinoilla yhdestä tai useammasta viljelylaitoksen kalasta.
- c) ISA-virus eristetään ja tunnistetaan vähintään yhdestä näytteestä, joka on otettu III osassa kuvattujen menetelmien mukaisesti viljelylaitoksen mistä tahansa kalasta, ja vahvistetaan RT-PCR-menetelmällä (IV osa) tai IFAT-menetelmällä (V osa) kudospereparaateista, jotka ovat peräisin viljelylaitoksen mistä tahansa kalasta.

I.4 Valvontavyöhykkeiden ja seurantavyöhykkeiden perustamisen ja purkamisen kriteerit ISA-tartuntaa epäiltäessä tai sen varmistuttua

I.4.1 Riskipohjaisen virallisen valvontaohjelman käyttöönottoa varten jäsenvaltioiden on perustettava asianmukaisia tarkkailu- ja valvontavyöhykkeitä sellaisen viljelylaitoksen läheisyyteen, jolla virallisesti epäillään tai jolla on todettu esiintyvän ISA-tautia.

I.4.2 Perustettavat vyöhykkeet määritellään tapauskohtaisesti taudin leviämisen riskin perusteella. Epitootologisen tilanteen mukaan kyseessä oleva vesialue tai rannikkoalue

— määritellään valvontavyöhykkeeksi,

— voidaan jakaa valvontavyöhykkeeseen ja seurantavyöhykkeeseen, jos vesialue tai rannikkoalue on laaja ja jos jako ei vaaranna taudin leviämisen ehkäisyä.

Lisäksi voidaan tarvittaessa perustaa uusia valvontavyöhykkeitä vesialueen tai rannikkoalueen ulkopuolelle.

I.4.3 Edellä mainittuja vyöhykkeitä perustettaessa on otettava ensisijaisesti huomioon tekijät, jotka lisäävät taudin leviämistä vaaraa viljelyihin ja luonnonvaraisiin kaloihin. Näitä tekijöitä ovat kalakuolemien määrä, osuus ja jakauma ISA-tartunnan saastuttamaksi epäillyssä tai varmistetussa viljelylaitoksessa, kalakuolemien aiheuttajat kyseisessä viljelylaitoksessa, etäisyys lähimpiin viljelylaitoksiin ja niiden sijaintitiheys, laitokset, joihin on oltu yhteydessä, laitoksissa viljeltävät lajit, saastuneissa viljelylaitoksissa ja niiden lähellä sijaitsevilla laitoksilla suoritettavat hallinnointitoimet, hydrodynaamiset olosuhteet ja muut epidemiologisesti merkittävät tekijät, jotka on identifioitu direktiivin 93/53/ETY 5 artiklan 2 kohdan ja 8 artiklan mukaisesti suoritettussa epitootologisessa selvityksessä.

I.4.4 Vyöhykkeiden perustamista koskevat seuraavat vähimmäisedellytykset:

I.4.4.1 Jäsenvaltion on perustettava "valvontavyöhyke" ISA-tartunnan saastuttamaksi vahvistetun viljelylaitoksen välittömään läheisyyteen seuraavasti:

- rannikkoalueilla: säteeltään yhden vuorovesikantaman tai vähintään 5 kilometrin mittaisen ympyrän sisään jäävä alue, jonka keskipisteenä on ISA-viruksen saastuttamaksi vahvistettu viljelylaitos, taikka tätä vastaava alue, joka on määritetty asianmukaisten hydrodynaamisten tai epidemiologisten tietojen pohjalta,
- sisävesialueilla: koko ISA-viruksen saastuttamaksi vahvistetun viljelylaitoksen vesialue. Jos kyseessä on laaja vesialue, jäsenvaltio voi rajoittaa vyöhykkeen koskemaan osia vesialueesta edellyttäen, että tämä ei vaaranna ISA-tartunnan leviämisen ehkäisyä.

I.4.4.2 "Väliaikainen valvontavyöhyke" on ISA-tartuntaa epäiltäessä perustettava kohdassa "Valvontavyöhyke" esitettyjen perusteiden pohjalta.

I.4.4.3 Jäsenvaltion on tarvittaessa perustettava "tarkkailuvyöhyke" niille valvontavyöhykkeen ulkopuolisille alueille, joilla löyhemmän tarkkailun arvioidaan riittävän ja joka vastaa

- rannikkoalueilla: valvontavyöhykettä ympäröivää aluetta, jonka vuorovesikantamat ovat päällekkäisiä, tai valvontavyöhykettä ympäröivää, sellaiseen ympyrään sisältyvää aluetta, jonka keskus on valvontavyöhykkeen keskus ja säde 10 km, taikka vastaavanlaista, asianmukaisten hydrodynaamisten tai epidemiologisten tietojen pohjalta määritettyä aluetta,
- sisävesialueilla: valvontavyöhykkeen ulkopuolelle tarvittaessa perustettua lisäaluetta.

I.5 Viljelytauko ja perustettujen vyöhykkeiden purkaminen

I.5.1 Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että kaikilla valvontavyöhykkeeseen kuuluvilla viljelylaitoksilla noudatetaan asianmukaista viljelytaukoa sen jälkeen, kun laitoksista on poistettu kalat ja kun laitokset on tarvittaessa desinfioitu. ISA-viruksen saastuttamaksi vahvistetun viljelylaitoksen viljelytauo on oltava vähintään 6 kuukauden pituinen. Muiden valvontavyöhykkeen laitosten osalta toimivaltainen viranomainen määrittelee viljelytauo n pituuden suorittamansa riskinarvioinnin perusteella. Kun kalat on poistettu kaikista valvontavyöhykkeen laitoksista, laitosten on pidettävä samanaikaisesti vähintään 6 viikon pituinen viljelytauko.

Toimivaltainen viranomainen voi määrätä viljelytauo n myös tarkkailuvyöhykkeellä sijaitseville laitoksille.

I.5.2 Perustettuja valvontavyöhykkeitä ei voida purkaa eikä niille voida tuoda uusia kaloja ennen kuin kalat on poistettu kaikista vyöhykkeillä sijaitsevista viljelylaitoksista, ennen kuin laitokset on tarvittaessa desinfioitu ja ennen kuin niissä on pidetty I.5.1 osan mukainen viljelytauko. Kun vyöhykkeille tuodaan uusia kaloja, valvontavyöhykkeet on muutettava I.4.4.3 osassa tarkoitetuiksi tarkkailuvyöhykkeiksi.

I.5.3 Väliaikaisia valvontavyöhykkeitä ei voida purkaa ennen kuin epäily ISA-tartunnasta on suljettu pois I.2.2 osan mukaisesti. Jos ISA-tartunta varmistetaan I.3 osan mukaisesti, väliaikainen valvontavyöhyke on muutettava valvontavyöhykkeeksi.

I.5.4 Perustetut tarkkailuvyöhykkeet voidaan purkaa vasta kahden vuoden kuluttua valvontavyöhykkeen purkamisesta.

I.6 Virallinen valvonta ISA-tartuntaa epäiltäessä tai tartunnan varmistuttua

I.6.1 Kun viljelylaitoksella epäillään tartuntaa tai kun tartunta on varmistettu, toimivaltaisen viranomaisen ja sen kanssa yhteistyössä ja sen suoran valvonnan alaisena toimivien kalaterveyden asiantuntijalaitosten on toteutettava riskipohjainen virallinen valvontaohjelma kaikilla perustetuilla vyöhykkeillä sijaitsevilla viljelylaitoksilla direktiivin 93/53/ETY 5 artiklan 2 kohdan ja 6 artiklan mukaisesti ISA-tartunnan levinneisyyden ja tautitilanteen kehityksen selvittämiseksi.

I.6.2 Edellä mainitun virallisen valvontaohjelman yhteydessä toimivaltaisen viranomaisen on tarvittaessa paikalla suoritettavan tarkastuksen avulla yksilöitävä kaikki vyöhykkeillä sijaitsevat viljelylaitokset ja suoritettava virallinen laskenta viljelylaitoksilla pidettyjen kalalajien, ikäluokkien ja kalojen lukumäärän osalta kuolleisuusluvut mukaan luettuina.

I.6.3 Väliaikaisilla valvontavyöhykkeillä sijaitsevien merilohta (*Salmo salar*) tai muuta OIE:n vesieläinten terveyttä koskevan kansainvälisen säännösten uusimmassa painoksessa tarkoitettua ja ISA-tartunnalle alttiiksi tai sitä mahdollisesti kantavaksi ilmoitettua kalalajia viljelevien laitosten on ilmoitettava kalakuolemista toimivaltaiselle viranomaiselle kahden viikon välein aluksi tehtävän virallisen laskennan jälkeen. Kuolleisuuden lisääntymisestä on ilmoitettava päivä- ja allaskohtaisesti. Toimivaltaisen viranomaisen on tutkittava kaikki viljelylaitosten ilmoittamat tavanomaista korkeammat kuolleisuusluvut.

Jos ISA-epäily vahvistetaan, kaikkien valvontavyöhykkeellä sijaitsevien viljelylaitosten on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kuolleisuusluvut viikoittain allas- ja päiväkohtaisesti eriteltyinä.

Tarkkailuvyöhykkeillä sijaitsevien viljelylaitosten on ilmoitettava kuolleisuusluvut toimivaltaiselle viranomaiselle kahden viikon välein.

Perustetuilla vyöhykkeillä on lisäksi suoritettava säännöllisiä tarkastuksia ympäri vuoden taulukossa 1 esitettyä tarkastustiheyttä noudattaen. Silloin kun tarkastuksia ei jonakin aikana vuodesta voida ilmastolosuhteiden takia suorittaa, jäsenvaltiot voivat määrätä toisenlaisesta tarkastustiheydestä valmiussuunnitelmassaan.

Taulukko 1

Virallinen valvontaohjelma

Laitoksen sijainti	Vuosittaisten tarkastusten vähimmäismäärä	Vuosittaisten tarkastusten vähimmäismäärä valvontavyöhykkeen purkamisen jälkeen
Valvontavyöhyke	12	
Tarkkailuvyöhyke	6	6
Väliaikainen valvontavyöhyke	6	

Valvontaohjelmaa on jatkettava, kunnes vyöhykkeet on purettu.

I.6.4 Tarkastukset sekä näytteiden valinta, keruu, valmistelu ja lähetys on suoritettava II.1—II.4 osassa määritellyllä tavalla. Näytteet on tutkittava III—VI osan mukaisesti.

II Tarkastukset ja näytteenotto

II.1 Tarkastukset ja näytteiden valinta ja keruu viljelylaitoksella, jolla epäillään ISA-tartuntaa

II.1.1 Liitteen I.6 osassa esitetyn virallisen valvontaohjelman mukaan suoritetuissa säännöllisissä tarkastuksissa sekä ISA-viruksen saastuttamiseksi epäillyillä viljelylaitoksilla suoritettavissa tarkastuksissa on tarkastettava viljelylaitoksen kaikki tilat (verkkoaltaat, muut altaat ja lammikot) kuolleiden, heikkokuntoisten tai poikkeavasti käyttäytyvien kalojen löytämiseksi. Äskettäin kuolleista (mutta ei vielä hajoamistilassa olevista), heikkokuntoisista tai poikkeavasti käyttäytyvistä kaloista on mahdollisuuksien mukaan tutkittava kliinisiä merkkejä tai *post mortem* -löydöksiä ISA-tartunnan osoittamiseksi OIE:n vesieläintautien taudinmäärityksen käsikirjan uusimmassa painoksessa kuvatulla tavalla.

II.1.2 Jos havaitaan tuoreita kliinisiä merkkejä, jotka sopivat ISA:n taudinkuvaan, tai jos tarkastajalla tai eläinlääkärillä on muuten syytä epäillä kalojen saaneen tartunnan, näytteeksi otetaan vähintään 10 kalaa. Näytteet on mahdollisuuksien mukaan kerättävä äskettäin kuolleista, heikkokuntoisista tai poikkeavasti käyttäytyvistä kaloista. Jos kliinisesti sairaksi todettavia kaloja ei ole riittävästi, näytettä on täydennettävä niistä verkkoaltaista, muista altaista tai lammikoista valituilla terveillä kaloilla, joissa on esiintynyt eniten kalakuolemia tai kliinisiä merkkejä taudista.

II.1.3 Jos havaitaan äskettäin kuolleita, heikkokuntoisia tai poikkeavasti käyttäytyviä kaloja, joiden kliiniset merkit ja *post mortem* -löydökset eivät kuitenkaan sovi ISA:n taudinkuvaan, näytteenotto ei ole pakollista. Niitä voidaan kuitenkin ottaa tarkastajan tai eläinlääkärin harkinnan mukaan, koska ne saattavat olla tarpeellisia erotusdiagnoosin kannalta.

- II.1.4 Jos luonnonvaraisilla kaloilla epäillään ISA-tartuntaa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaloista otetaan asianmukaiset näytteet ja että ne tutkitaan II ja III—VI osassa määritellyillä asianmukaisilla kliinisillä menetelmillä ja laboratoriomenetelmillä ISA-tartunnan poissulkemiseksi tai vahvistamiseksi ja sen arvioimiseksi, aiheuttaako taudin esiintyminen merkittävän uhan viljelyille kaloille.

II.2 Kaloista otettujen näytteiden valmistelu

- II.2.1 Histologiseen tutkimukseen tarkoitetut näytteet otetaan vain niistä äskettäin kuolleista kaloista, joissa on tautiin sopivia kliinisiä merkkejä tai *post mortem* -löydöksiä. Kaikista ulkoisista ja sisäisistä leesioista ja aina yksittäisten kalojen maksasta, munuaisen keskiosasta, sydäimestä ja pernasta on otettava (leikkausveitsen avulla) näyte, joka siirretään 8—10-prosenttiseen (vol/vol) puskuroituun formolin fysiologiseen keittosuolasuolaliuokseen. Kiinnitysaineen ja kudospotteen välisen suhteen on oltava vähintään 20:1, jotta kudokset säilyisivät riittävän hyvin.

- II.2.2 Virologiseen tutkimukseen tarkoitetut kudospotteen otetaan kaikista niistä kaloista, jotka on kerätty näytteenottoa varten. Tulosten vahvistamista varten otetaan rinnakkaisnäyte. Maksasta, munuaisen etuosasta, sydäimestä ja pernasta otettavat kudospotteen irrotetaan steriilillä instrumentilla ja asetetaan muoviputkiin, jotka sisältävät 9 ml kuljetusainetta eli antibiootteja sisältävää soluviljelyyn käytettävää elatusainetta. Tarkoitukseen soveltuu yhdiste, joka sisältää 12,5 µg/ml fungisidia, 200 µg/ml polymysiini B:tä ja 200 µg/ml kanamysiiniä, mutta myös muita teholtaan tutkittuja yhdisteitä voidaan käyttää. Yhteen kuljetuselatusainetta sisältävään putkeen voidaan ottaa kudospotteen enintään viidestä kalasta yhteisnäytteeksi. Kussakin näytteessä olevan kudoksen painon on oltava $1,0 \pm 0,5$ g.

- II.2.3 IFAT-tutkimusta varten kerättävä munuaisnäyte otetaan vain äskettäin kuolleista kaloista (kahden tunnin kuluessa kuolemasta). Kudospotteen otetaan munuaisen keskiosasta steriilillä instrumentilla. Ylimääräisen veren poistamiseksi kudos kuivataan imupaperin päällä, minkä jälkeen kudosta painetaan useaan kertaan poly-L-lysiinillä päällystettyä objektilasia vasten. Jotta solukerroksesta tulisi yhtenäinen, painamisjälkien on oltava vieri vieressä, mutta ne eivät saa mennä päällekkäin. Verellä ja kudospotteen ei ole merkitystä tämän testin kannalta. Munuaisnäytettä ei saa jättää pitkäksi aikaa kuivumaan imupaperille, koska tämä saattaa johtaa veren hyytymiseen ja suurten seerumi-proteiinimäärien kerääntymiseen tutkittavalle objektilasille. Näytteet kuivataan ilmassa, ja ne on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa, jos niitä ei kiinnitetä välittömästi. Näytteet on kiinnitettävä 72 tunnin kuluessa näytteenotosta. Vaihtoehtoisesti näytteet voidaan jäädyttää ilmakeinon jälkeen ja säilyttää ennen kiinnittämistä enintään 1 kuukauden ajan -20°C :n lämpötilassa.

- II.2.4 Kaloja, joissa näkyy merkkejä anemiasta, voidaan tainnuttaa ja ottaa niistä heti heparinisoituja verinäytteitä hematologiseen analyysiin, esimerkiksi hematokriitin mittausta varten.

- II.2.5 RT-PCR-analyysiä varten kudospotteen otetaan kaikista näytteenottoon valituista kaloista. Kudospotteen otetaan munuaisen etu- tai keskiosasta steriilillä instrumentilla ja siirretään mikrofugiputkeen, jossa on 1 ml tehokkaaksi osoitettua RNA:n säilytysliuosta. Yhteen säilytysliuosta sisältävään putkeen voidaan yhteisnäytettä varten ottaa kudospotteen enintään viidestä kalasta. Kussakin näytteessä olevan kudoksen painon on oltava noin 0,5 g. Jos kalat ovat liian pieniä vaaditun painoisen näytteen saamiseksi, näytteeksi voidaan ottaa pala munuaista, sydäntä, pernaa, maksaa tai umpisuolta (tässä järjestyksessä), jotta saadaan 0,5 gramman painoinen näyte.

II.3 Kalanäytteiden lähettäminen

- II.3.1 Virologiseen ja RT-PCR-analyysiin menevät verinäytteet ja kalan kudoksia sisältävät näyteputket on asetettava eristettyihin säiliöihin (esimerkiksi paksuseinäisiin polystyreenilaatikoihin), joissa on riittävästi jäätä tai kylmävaraajia, sen varmistamiseksi, että näytteet pysyvät jäädytettynä laboratorioon kuljettamisen aikana. Näytteitä on varjeltava jäätymiseltä, ja kuljetuslaatikossa on oltava jäätä vielä vastaanotto-paikassa tai yhden tai useamman kylmävaraajan on vielä oltava osittain tai kokonaan jäätynyt. Poikkeustapauksissa RT-PCR-näytteet ja virologisesti tutkittavat näytteet voidaan jäädyttää nopeasti (nestety-pessä) ja kuljettaa laboratorioon -20°C :n tai sitä alemmassa lämpötilassa.

- II.3.2 IFAT-menetelmällä analysoidavat objektilasit lähetetään objektilasitelineessä, ja niihin lisätään riittävästi kuivausainetta, jotta näytteet pysyvät kuivina ja jäätynä, kuten edellä on kuvattu.

- II.3.3 Jos kalan kudoksia kuljetetaan histologiseen analyysiin kiinnitysaineessa, ne on lähetettävä vuotamatto-missa putkissa iskunkestävissä säiliöissä, esimerkiksi paksuseinäisessä polystyreenilaatikossa.

II.3.4 Ellei näytteitä ole pakastettu, virologinen analyysi on aloitettava mahdollisimman nopeasti ja viimeistään 72 tunnin kuluessa näytteenotosta. Tulosten vahvistamiseen tarkoitettua rinnakkaisnäytettä on säilytettävä vastaanottavassa laboratorioissa enintään -20°C :n lämpötilassa.

II.3.5 Laboratorioon voidaan lähettää kokonaisia kaloja, jos II.3.1 osassa määritelty kuljetuslämpötilalle asetetut ehdot täyttyvät. Kokonaiset kalat kääritään imupaperiin, ja ne lähetetään muovipussissa edellä kuvatulla tavalla jäädytettyinä.

II.3.6 Myös eläviä kaloja voidaan lähettää mutta vain viranomaisten valvonnassa.

II.3.7 RNAlaterissa RT-PCR-analyysiä varten säilytettyjen kudosten RNA on eristettävä näytteen säilytyslämpötilan mukaan määräytyvässä määräajassa. Määräajat ovat seuraavat:

— 37°C	1 vuorokausi,
— 25°C	1 viikko,
— 4°C	1 kuukausi,
— -20°C	ei määräaikaa

II.3.8 Pakkaaminen ja pakkausmerkinnät tehdään soveltuvin osin voimassa olevien kansallisten ja kansainvälisten kuljetussäännösten mukaisesti.

II.4 Diagnostisen lisäaineiston kerääminen

Muita kalojen kudoksia voidaan asianomaisen taudinmäärityslaboratorion luvalla kerätä ja valmistella lisätutkimuksia varten.

III Virologinen tutkimus

III.1 Näytteiden valmistelu

III.1.1 Jos solujen inokulointi 72 tunnin kuluessa kudoksenäytteiden ottamisesta on käytännön syistä mahdollista, on hyväksyttävää jäädyttää kudoksenäytteet -80°C :n lämpötilassa enintään 28 päiväksi. Tämä kudosaadaan jäädyttää ja sulattaa vain kerran ennen tutkimusta.

III.1.2 Kukin näyte (yhteisnäyte kuljetuselatusaineessa) on laboratorioissa täydellisesti homogenoitava joko Stomacher- tai blender-tyyppisen homogenaattorin tai huumareen ja survimen avulla. Homogenaatti sentrifugoidaan kierrosnopeudella $2\,000\text{--}4\,000 \times g$ 15 minuutin ajan $0\text{--}6^{\circ}\text{C}$:n lämpötilassa, ja supernatantti suodatetaan $0,45\text{ }\mu\text{m}$:n kalvosuodattimella ja inkuboidaan samassa määrässä sopivana laimennoksena IPN-viruksen kotoperäisten serotyyppien antiseerumiseoksen kanssa. Antiseerumin pitoisuuden on oltava vähintään $1/2000$ 50 prosentin plakkinneutralisaatiokokeessa. Seosta on inkuboitava yhden tunnin ajan 15°C :n lämpötilassa. Näin saadaan inokulaatti.

Kaikki inokulaatit käsitellään IPN-viruksen antiseerumilla (tiettyillä alueilla Euroopassa tätä virusta esiintyy 50 prosentissa kalanäytteistä), jotta voidaan ehkäistä IPN-viruksen aiheuttaman CPE:n muodostuminen inokuloiduissa soluviljelmissä. Tämä lyhentää virologisten tutkimusten kestoa sekä vähentää sellaisten tapausten määrää, joissa CPE:n ilmeneminen olisi katsottava ISA-viruksen mahdolliseksi indikaatioksi.

Jos näytteet ovat lähtöisin IPN-vapaiksi katsotuista tuotantoyksiköistä, inokulaatteja ei tarvitse käsitellä IPN-viruksen antiseerumilla.

III.2 Soluviljelmien inokulaatio

III.2.1 SHK-1-soluja (pasaasi 80. tai pienempi) tai TO-soluja viljellään 12- tai 24-kuoppaisella soluviljelylevyllä L-15-elatusaineessa, joka sisältää 5 % fetaalivasikan seerumia (FBS), 2 % (v/v) 200 mM L-glutamiinia ja 0,08 % (v/v) 50 mM 2-merkaptotetanolia. Muitakin solulinjoja voidaan käyttää, jos niiden on osoitettu olevan tehokkaita ja herkkiä ISA-viruksen eristyksessä. Tällöin on myös otettava huomioon kantojen vaihtelu ja niiden replikointimiskyvyn vaihtelu eri solulinjoissa. Tuoreeseen aktiivisessa kasvuvaiheessa olevaan soluviljelmäkuoppaan inokuloidaan antiseerumilla käsiteltyä elinsuspensiota siten, että elatusaineen lopullinen laimennussuhde on 1:1 000. Kustakin elinsuspensiosta inokuloidaan 40 μl yhteen kuoppaan, joka sisältää 2 ml elatusainetta. Ristikontaminaatoriskin minimoimiseksi suositellaan, että kultakin viljelylaitokselta tulleille näytteille käytetään omia erillisiä 12- tai 24-kuoppalevyjä.

III.2.2 Yksi negatiivista kontrolliseerumia sisältävä levy jätetään inokuloimatta. Positiivista kontrolliseerumia sisältävä toinen levy inokuloidaan ISA-viruksen vertailuisolaatilla seuraavasti: Ensimmäiseen kuoppaan inokuloidaan 100 µl ISA-viruksen kantaliuosta (vähimmäistiteri 10^7 TCID₅₀ ml⁻¹) ja sekoitetaan hyvin. Tätä liuosta siirretään ensimmäisestä kuopasta yksi tilavuusyksikkö toiseen kuoppaan, jotta saadaan laimennussuhde 1:10, ja sekoitetaan hyvin. Tätä menettelyä toistetaan levyn päähän asti, jolloin saadaan kuusi 10-kertaista laimennosta. ISA-viruksen kantaliuosta voidaan säilyttää -80 °C:n lämpötilassa ainakin 2 vuoden ajan, mutta sulatuksen jälkeen se on käytettävä 3 päivän kuluessa. Huomautus: Tutkittavat levyt on pidettävä erillään positiivisesta kontrolliseerumista ristikontaminaation estämiseksi. Tämän vuoksi positiiviset kontrolliseerumit on valmistettava ja niitä on käsiteltävä erillään tutkittavista levyistä.

III.2.3 Näytteitä inkuboidaan 14 ± 2 °C:n lämpötilassa enintään 15 päivän ajan.

III.3 Mikroskopiointi

Soluviljelmät on tarkastettava mikroskoopilla CPE:n havaitsemiseksi kaksi kertaa, 5.—7. päivänä ja 12.—14. päivänä inokulaatiosta. Jos jossakin yhteisnäytteessä näkyy merkkejä CPE:stä, viruksen tunnistamisen menettelyt on aloitettava välittömästi (III.6 osa). Jos CPE:tä ei havaita 14 päivän inokulaation jälkeen, on suoritettava hemadsorptiokoe (III.4 osa).

III.4 Hemadsorptio

ISA-viruksen replikaatio soluviljelmässä ei aina johda CPE-muutoksiin. Tämän vuoksi jokaisesta kuopasta on tehtävä hemadsorptiokoe jäljempänä kuvatulla tavalla tai vaihtoehtoisesti jokaisesta kuopasta tehdään immuonifluoresenssikoe III.6.1 osassa kuvatulla tavalla.

III.4.1 Kukin kuoppa, positiivista ja negatiivista kontrolliseerumia sisältävät kuopat mukaan lukien, tyhjenetään soluviljelyssä käytetystä elatusaineesta, joka siirretään etiketillä varustettuihin steriileihin putkiin. Jokaiseen kuoppaan lisätään 500 µl 0,2-prosentista (v/v) kaniinin tai hevosen pestyjä punasoluja sisältävää suspensiota tai 0,05-prosentista (v/v) kirjolohen tai merilohen pestyjä punasoluja sisältävää suspensiota, ja niitä inkuboidaan huoneenlämmössä 45 minuutin ajan. Punasolut poistetaan, ja jokainen kuoppa pestään kaksi kertaa L-15-elatusaineella. Jokaista kuoppaa tutkitaan mikroskoopilla.

III.4.2 Jos SHK-1- tai TO-solujen pintaan on kiinnittynyt punasolukertymiä, tätä on pidettävä alustavasti ortomyksovirusinfektiona. Jos hemadsorptiokoe on positiivinen, viruksen tunnistamiseksi on tehtävä välittömästi (III.6 osa).

III.5 Jatkoviljely

III.5.1 Jatkoviljely aloitetaan 13.—15. päivänä viruseristyksen alkamisesta. Aktiivisessa kasvuvaiheessa olevaan SHK-1-solukkoon 12-kuoppalevyllä lisätään 225 µl viljelmästä saatua supernatanttia, ja sitä inkuboidaan 14 ± 2 °C:n lämpötilassa enintään 18 päivän ajan. Soluviljelmistä tutkitaan CPE-muutoksia mikroskoopilla kahdesti, ensin 5—7 päivän kuluttua inokulaatiosta ja sitten 14—18 päivän kuluttua inokulaatiosta. Jos yhdessäkin yhteisnäytteessä on CPE-muutoksia, viruksen tunnistamisen menettelyt on aloitettava välittömästi (III.6 osa). Jos CPE-muutoksia ei havaita 14—18 päivän kuluttua, on tehtävä hemadsorptiokoe (III.4 osa).

III.5.2 Jos sytotoksisuutta esiintyy ensimmäisten seitsemän päivän sisällä inkubaatiosta, jatkoviljely on tehtävä tässä vaiheessa ja soluja on inkuboitava 14—18 päivää, jatkoviljeltävä uudelleen ja inkuboitava taas 14—18 päivää. Jos sytotoksisuutta esiintyy seitsemännen päivän jälkeen, jatkoviljely suoritetaan kerran ja solujen inkubointia jatketaan, kunnes ensimmäisestä inokulaatiosta on kulunut kaikkiaan 28—36 päivää.

III.5.3 Jos primaariviljelmässä tapahtuu bakteerikontaminaatio, testi on aloitettava uudelleen käyttäen -80 °C:n lämpötilassa säilytettyä kudoshomogenaattia. Ennen inokulaatiota kudoshomogenaattia sentrifugoidaan ($4000 \times g$) 30 minuutin ajan 0—6 °C:n lämpötilassa ja supernatantti suodatetaan (0,22 µm:n suodatin). Jos jatkoviljelyvaiheen aikana tapahtuu bakteerikontaminaatiota, supernatantti suodatetaan (0,22 µm:n suodatin) ja inokuloidaan tuoreisiin soluihin; lisäksi sitä inkuboidaan vielä 14—18 päivän ajan.

III.6 Viruksen tunnistustestit

Jos jossain soluviljelyn vaiheessa todetaan CPE:n muodostumista tai jos hemadsorptiokoe on positiivinen, on suoritettava viruksen tunnistaminen. ISA-viruksen ensisijaisia tunnistusmenetelmiä ovat IF-menetelmä (III.6.1 osa) ja RT-PCR-menetelmä (IV osa). Jos näytteessä epäillään olevan muitakin viruksia, on suositeltavaa tehdä lisätestejä virusten tunnistamiseksi. Jos testeissä ei ole tunnistettu virusta varmuudella viikon kuluessa, supernatantti on toimitettava kansalliseen vertailulaboratorioon tai EU:n kalatauteja tutkivaan vertailulaboratorioon välitöntä tunnistusta varten.

III.6.1 Immunofluoresenssi (IF)

III.6.1.1 SHK-1-soluja (pasaasi 80. tai pienempi) tai TO-soluja viljellään 24- tai 96-kuoppalevyllä L-15-elatusaineessa, joka sisältää 5 % fetaalivasikan seerumia (FBS), 2 % (v/v) 200 mM L-glutaamiinia ja 0,08 % (v/v) 50 mM 2-merkaptoetanolia. Viljelmät käytetään, kun solut peittävät vähintään 50 prosenttia viljelypinta-alasta. Muitakin solulinjoja tai elatusaineita voidaan käyttää, jos niiden on osoitettu olevan tarkoitukseen sopivia. Viljelmästä lisätään kahteen rinnakkaiseen kuoppaan 225 µl mahdollisesti virusta sisältävää supernatanttia, sekoitetaan ja siirretään 225 µl kahteen uuteen kuoppaan (1:5-laimennos). Kaksi muuta kuoppaa jätetään inokuloimatta ja niitä käytetään kontrolleina. Eri kalanviljelylaitosten näytteitä ja viruskontrollinäytteitä on käsiteltävä erillisillä levyillä. Viruskontrollina käytetään ISAV-vertailuisolaattia.

III.6.1.2 Levyjä inkuboidaan 14 ± 2 °C:ssa ja niitä tarkastellaan mikroskoopilla enintään 7 päivän ajan. Kun havaitaan varhaisia CPE-muutoksia tai jos CPE-muutoksia ei havaita 7 päivän aikana, näytteet kiinnitetään. Kuopat pestään fosfaattipuskuroidulla suolaliuoksella (PBS) ja kiinnitetään inkuboimalla niitä 80-prosenttisessä asetonissa 20 minuutin ajan huoneenlämmössä. Levyjen annetaan kuivua, jonka jälkeen ne on värjättävä välittömästi tai niitä on säilytettävä 0–6 °C:ssa enintään 24 tunnin ajan ennen värjäystä.

III.6.1.3 Rinnakkaiskuopat värjätään ISAV:n monoklonaalisella vasta-aineella 3H6F8 tai muulla monoklonaalisella vasta-aineella, jonka teho ja spesifisyys on osoitettu, laimennetaan PBS:ään ja inkuboidaan 37 ± 4 °C:ssa 30 minuutin ajan. Monoklonaalinen vasta-aine poistetaan, ja levyt pestään kolme kertaa PBS:lla, johon on lisätty 0,05 % Tween 20:tä. Jokaiseen kuoppaan lisätään PBS:ään laimennettua anti-hiiri-IgG-FITC-konjugaattia, ja niitä inkuboidaan 37 ± 4 °C:ssa 30 minuutin ajan. Huomautus: monoklonaalisten vasta-aineiden ja FITC-konjugatin eri erien laimennokset on optimoitava jokaisessa laboratoriossa erikseen. Vasta-aine poistetaan, ja levyt pestään kolme kertaa PBS:lla, johon on lisätty 0,05 % Tween 20:tä.

III.6.1.4 Kuoppia tarkastellaan välittömästi käänteisfluoresenssimikroskoopilla, joka on varustettu FITC:n virittymiseen sopivalla suotimella. Jos fluoresoivia soluja havaitaan, testin tulosta pidetään positiivisena. Testi on luotettava, jos positiiviset kontrollit ovat positiivisia ja negatiiviset kontrollit negatiivisia.

IV Näytteiden tutkiminen rt-pcr -menetelmällä

IV.1 Tässä jaksossa kuvataan menettelyjä, joita tarvitaan kalan kudoksesta tai ISA-virusviljelmästä tehtävässä ISA-virusgenomin segmentin 8 osan PCR-monistuksessa.

IV.1.1 RNA:n eristäminen

- Jokaisesta näytteestä poistetaan RNAlater. Jokaiseen putkeen lisätään 1 ml DEPC-käsiteltyä dH₂O:ta ja putkia sentrifugoidaan (13 000 rpm) 5 minuutin ajan 0–6 °C:ssa.
- Putkista poistetaan supernatantti. 800 µl TRIzol (Invitrogen) tai muuta teholtaan yhtä hyväksi tai paremmaksi osoitettua reagenssia lisätään näytteisiin sekä kontrolliputkeen, joka sisältää sopivaa kontrollimateriaalia (400 µl dH₂O:ta tai munuaishomogenaattia, joka on peräisin taudinaiheuttajista vapaaksi määrittelystä kalasta). Kudokset hajotetaan tarvittaessa pumppaamalla varovasti suspensiota pipettiin ja ulos. Putkia inkuboidaan huoneenlämmössä 5 minuutin ajan. Jokaiseen putkeen lisätään 160 µl kloroformia ja putkia ravistellaan voimakkaasti 3 minuutin ajan, minkä jälkeen niitä sentrifugoidaan (13 000 rpm) 15 minuutin ajan 0–6 °C:ssa.
- Vesipitoinen ylempi kerros siirretään etiketillä varustettuun 1,5 ml:n mikrofugiputkeen, joka sisältää 500 µl isopropanolia. Putkia inkuboidaan 10 minuutin ajan huoneenlämmössä, minkä jälkeen niitä sentrifugoidaan (6 500 rpm) 15 minuutin ajan 0–6 °C:ssa.

- d) Supernatantti poistetaan, ja 1 ml 75 % etanolia lisätään RNA-pellettiin. Tämän jälkeen putkia sentrifugoidaan (6 500 rpm) 5 minuutin ajan 0–6 °C:ssa.
- e) Supernatantti poistetaan ja putkia pidetään avonaisina noin 3 minuutin ajan, jotta kaikki etanoli haihtuisi. Pelletin resuspensoimiseksi lisätään 15 µl DEPC-käsiteltyä dH₂O:ta ja putkia vorteksoidaan tarvittaessa lyhyen aikaa.
- f) RNA-pitoisuus ja näytteiden puhtaus lasketaan spektrofotometrin avulla. Optinen tiheys mitataan aallonpituuksilla 260 ja 280 nm.
- g) Välttämättä (saman päivän aikana) käytettävää RNA:ta voidaan väliaikaisesti säilyttää 0–6 °C:ssa. Myöhemmin käytettävää RNA:ta on säilytettävä –80 °C:ssa.

IV.1.2 RT

- a) DEPC-käsiteltyyn dH₂O:hon laimennetaan 2 µg RNA:ta 1,5 ml:n mikrofugiputkissa. Jos näytteen RNA-pitoisuus on niin pieni, ettei RT-reaktioon saada 2 µg:a, on käytettävä suurinta saatavaa RNA-määrää. Laimennettua RNA:ta inkuboidaan 55–60 °C:ssa 10 minuutin ajan.
- b) Tämän jälkeen RNA:ta sisältävät putket asetetaan jäihin ja lisätään RT-reagenssit, jotta loppupitoisuuksiksi saadaan 1 × puskuri, 1 mM deoksinukleotiditrisfosfaatteja (dNTP), 100 ng satunnaisia kuuden emäksen alukkeita, 20 U RNAasi-inhibiittoria ja 200 U MMLV-RT:tä 20 µl:n kokonaistilavuudessa.
- c) Putkia inkuboidaan 37 °C:ssa yhden tunnin ajan.
- d) cDNA säilytetään 0–6 °C:ssa, kunnes sitä tarvitaan, ja se on käytettävä PCR-analysiin mahdollisimman nopeasti.

IV.1.3 PCR

- a) Lisätään 45 µl:aan PCR-seosta 5 µl cDNA:ta, jotta loppupitoisuuksiksi saadaan 1 × puskuri, 1,5 mM MgCl₂:ta, 0,2 mM kutakin dNTP:tä, 25 pmol kumpaakin aluketta ja 1 U Taq-polymeraasia. Alukkeet ovat ISA+ (5'-GGC-TAT-CTA-CCA-TGA-ACG-AAT-C-3') (koodaavan suunnan aluke) ja ISA- (5'-GCC-AAG-TGT-AAG-TAG-CAC-TCC-3') (vastakkaisen suunnan aluke). Eristämis-, RT- ja PCR-vaiheille on oltava negatiiviset kontrollit.
- b) Putket asetetaan monistuslaitteeseen, joka on ensin säädetty 94 °C:een 5 minuutiksi ja sitten 35 syklin ajaksi 94 °C:een yhdeksi minuutiksi, 55 °C:een yhdeksi minuutiksi ja 72 °C:een yhdeksi minuutiksi ja loppuinkubointiin 72 °C:een 5 minuutiksi.
- c) PCR:n tulokset arvioidaan etidiumbromidilla värjätystä 2-prosenttisesta agarosigeelistä elektroforeesijon jälkeen. Samaan elektroforeesijoon pipetoidaan näytteiden rinnalle molekyylikokostandardit sekä RT- ja PCR-vaiheiden negatiiviset kontrollit. Jos tuotteeksi saadaan yksi 155 emäsparin PCR-tuote, sitä tulee pitää osoituksena ISA-viruksen RNA:n esiintymisestä. Näytteiden, jotka sisältävät myös yhden 310 emäsparin tuotteen, katsotaan myös sisältävän ISA-viruksen RNA:ta. Näytteet, joista saadaan useita PCR-tuotteita ja vähintään yksi noin 155 emäsparin tuote, saattavat sisältää ISA-viruksen RNA:ta. Näille näytteille voidaan tehdä lisätutkimuksia DNA-koettimien tai nukleotidisekvenssoinnin avulla.

IV.1.4 Kudosviljelmässä eristetyn ISAV:n varmistaminen PCR:llä

Jos kudospäätteen virologisessa tutkimuksessa on havaittu täydellinen CPE-muutos SHK-1-solukossa, kuopasta siirretään 400 µl supernatanttia steriiliin 1,5 ml:n putkeen. RNA eristetään näytteestä III.1 osassa kuvatulla tavalla ja suoritetaan RT-PCR. Jos käytetään viljelmiä, joissa ei ole ilmennyt täydellistä CPE:tä, supernatantti poistetaan ja solut kaavitaan kuopan tai pullon seinämiä ja asetetaan steriiliin 1,5 ml:n putkeen RNA:n eristämistä ja RT-PCR-analyysiä varten.

IV.1.5 PCR-tuotteiden varmistaminen DNA-koettimella

- a) 155 emäsparia sisältävän PCR-tuotteen spesifisyys voidaan arvioida käyttämällä koettimena oligonukleotidia, joka hybridisoituu PCR-tuotteen alueelle alukkeiden välissä. PCR-tuotteet ajetaan elektroforeesilla 1-prosenttisessä agarosigeelissä molekyylipainostandardien, positiivisen kontrollin ja RT- ja PCR-vaiheiden negatiivisten kontrollien kanssa.

- b) DNA siirretään membraanille Southern blot -menetelmää käyttäen, ja leimattu oligonukleotidi (5'-CGGGAGTTGATCAGACATGCACTGA AGGTG-3') inkuboidaan membraanin kanssa asianmukaisten prehybridisaatiovaiheiden jälkeen.
- c) Sitoutumaton ja epäspesifisesti sitoutunut koetin pestään kalvolta ja sitoutunut koetin visualisoidaan.
- d) 155 emäsparin fragmenttiin (ja mahdolliseen 310 emäsparin fragmenttiin) sitoutunutta koetinta on pidettävä osoituksena PCR:n spesifisyydestä ja näytteessä olevasta ISA-viruksen RNA:sta.

IV.1.6 PCR-tuotteiden nukleotidisekvensointi

PCR:n spesifisyys voidaan arvioida tutkimalla 155 emäsparin PCR-tuotteen nukleotidisekvenssi.

- a) PCR-tuote puhdistetaan agarosegeelistä tai liuoksesta.
- b) Fragmentti sekvensoidaan samoilla alukkeilla, joita käytettiin PCR-analyysissä, tai vektorialukkeilla, jos fragmentti kloonattiin vektoriin ennen sekvensointia.
- c) Nukleotidisekvenssiä on verrattava ISA-virussegmentin 8 nukleotidisekvensseihin, jotka ovat saatavilla EMBL:n nukleotidisekvenssitietokannassa (tunnusnumerot Y10404, AJ012285 ja AJ242016).
- d) ISA-virussegmentin 8 sekvenssiä vastaavan segmentin löytyminen osoittaa, että näytteessä on ISA-viruksen RNA:ta.

V Munuaisnäytteiden tutkimus IFAT-menetelmällä

V.1 IFAT-menetelmällä suoritettavaan munuaisnäytteiden tutkimukseen on vahvistettu seuraava menettely

V.2 Munuaisnäytteiden valmistelu ja värjäys

- V.2.1 Objektilasit kiinnitetään asetonissa tai metanoli-asetoniseoksessa (1:1) 3 minuuttia ja kuivataan ilmassa. Ennen värjäystä jokaista objektilasia on tarkasteltava ja ympyröitävä siitä tarvittavat alueet ImmEdgeTM-kynällä (tai vastaavalla) ja annettava kuivua. Tämän jälkeen objektilasit upotetaan estoliuokseen (6 % rasvatonta maitoa PBS:ssä, joka sisältää 0,2 % Tween 20:tä) ja inkuboidaan kevyessä heilutuksessa 30 minuuttia huoneenlämmössä. Jokainen objektilasi valutetaan ja asetetaan horisontaalisesti objektilasikoteloon, jossa on märkä paperipyyhe kosteuden säilyttämiseksi.
- V.2.2 Jokainen näyte peitetään ISAV:n monoklonaalista vasta-ainetta 3H6F8 (tai muuta vasta-ainetta, jonka teho ja spesifisyys on osoitettu) sisältävällä liuoksella, minkä jälkeen objektilasikotelo suljetaan ja sitä inkuboidaan heilutuksessa 60 minuuttia huoneenlämmössä. Yleensä vasta-aine laimennetaan suhteessa 1:10 → 1:100 1-prosenttiseen rasvattomaan maitoon, mutta tarvittava laimennos on määritettävä eräkohtaisesti. Objektilasit pestään kolme kertaa 2 minuuttia kerrallaan PBS:ssä, joka sisältää 0,1 % Tween 20:tä. Jokainen näyte peitetään liuoksella, joka sisältää FITC-konjugoitua vuohen anti-hiiri-vasta-ainetta laimennettuna 1-prosenttiseen rasvattomaan maitoon suhteessa 1:1 000, ja inkuboidaan kosteassa 60 minuuttia huoneenlämmössä. Objektilasit pestään kolme kertaa 2 minuuttia kerrallaan PBS:ssä, joka sisältää 0,1 % Tween 20:tä. Jokainen objektilasi peitataan CitiFluorTM-liuoksella (500 µl CitiFluorTM:ää sekoitettuna 1,5 ml:aan PBS:ään valmistettua 0,1 % (v/v) Tween 20:tä) tai muulla sopivalla peittausaineella 10 minuutiksi. Objektilasit pestään 3 kertaa PBS:ssä, joka sisältää 0,1 % Tween 20:tä. Jos vastavärjäys on tarpeen, jokainen näyte voidaan peittää propidiumjodidilla (0,01 mg/ml) PBS:ssä, joka sisältää 0,1 % Tween 20:tä, ja niitä voidaan inkuboida 3 minuuttia huoneenlämmössä. Objektilasit pestään kolme kertaa 2 minuuttia kerrallaan PBS:ssä, joka sisältää 0,1 % Tween 20:tä. Objektilasit valutetaan ja peitataan CitiFluorTM-liuoksella tai muulla sopivalla peittausaineella. Objektilasit säilytetään pimeässä 4 °C:ssa ennen mikroskopointia.

V.3 Tutkiminen fluoresenssimikroskopiolla

Jokainen objektilasi tutkitaan fluoresenssimikroskoopilla käyttäen fluoreseiini-isotiosyanaatille sopivaa suodinta etsien sille tunnusomaista vihreää fluoresenssia. Kaikki ImmEdgeTM-kynällä ympyröityjen alueiden sisällä olevat kentät on tutkittava 10- ja 20-kertaisella objektiivilla ja epäilyn herättävät alueet (vihreänä fluoresoivat alueet) on tutkittava tarkemmin 40-kertaisella objektiivilla ja faasikontrasti/fluoresenssivalaistuksella varmistukseksi siitä, että fluoresenssi tulee soluista. Epäilyä herättävien alueiden paikkakoordinaatit kirjataan ylös, jotta fluoresenssin luonne voidaan myöhemmin varmentaa toisen tutkijan suorittamalla tutkimuksella. Ensimmäisen tutkijan suorittaman tutkimuksen jälkeen toisen henkilön on tutkittava uudelleen positiiviset ja epäilyä herättävät objektilasit tulosten varmentamiseksi.

V.4 *Kontrollit*

V.4.1 Jokaisessa IFAT-tutkimusta varten värjättyssä objektilasierässä on oltava seuraavat kontrollit:

- infektoitumattomasta merilohesta saatu munuaisnäyte (negatiivinen kontrolli),
- infektoitumaton SHK-1-soluviljelmä tai muu vastaava soluviljelmä (negatiivinen kontrolli),
- ISA-viruksen infektoima SHK-1-soluviljelmä tai muu vastaava soluviljelmä (positiivinen kontrolli).

V.4.2 On suositeltavaa käyttää ISA-viruksen infektoimasta merilohesta saatua munuaisnäytettä (jos sellainen on saatavilla) toisena positiivisena kontrollina.

V.4.3 Jos mistä tahansa negatiivisesta kontrollista saadaan positiivinen tulos, testiä pidetään epävalidina kaikkien kyseisen erän objektilasien osalta. Jos kaikki erän objektilasit, positiiviset kontrollit mukaan lukien, ovat negatiivisia, testiä pidetään epävalidina kaikkien kyseisen erän objektilasien osalta. Jos kontrollien epäonnistuminen tekee objektilasierästä epävalidin, objektilasit on hävitettävä ja tutkimus on suoritettava uudelleen rinnakkaisnäytteistä.

V.5 *Muiden kudosten tutkiminen*

Tätä menetelmää voidaan soveltaa kalan muihin kudoksiin kuten maksa-, perna- ja sydämkudoksiin, jos objektilasille saadaan riittävä määrä endoteelisoluja, leukosyyttejä tai lymfosyyttejä. Värjäysmenetelmä pysyy samana kaikille kudoksille, vaikka joidenkin kudosten kohdalla on suositeltavaa jättää pois propidiumjodidivärjäys ja käyttää näytteen solutyypin tunnistukseen vain faasikontrastivalaistusta.

VI **Histologia**

Parafiinileikkeet leikataan 5 µm:n paksuisiksi ja värjätään hematoksyliinillä ja eosiinilla. ISA-tautiin liittyvät histologiset muutokset on kuvattu OIE:n vesieläintautien taudinmäärityksen käsikirjan (OIE Diagnostic Manual for Aquatic Animal Diseases) uusimmassa painoksessa.

VII **Kirjainsanat ja lyhenteet**

cDNA	komplementaarinen deoksiribonukleiinihappo
CPE	sytopaattinen vaikutus
DEPC	dietyylipyrokarbonaatti
dNTP	deoksinukleotiditri-fosfaatti
FITC	fluoreseiini-isotiosyanaatti
IF	immunofluoresenssi
IFAT	epäsuora fluoresenssivasta-ainetestti
OIE	Maailman eläintautijärjestö
IPN(V)	tarttuva haimakuoliotauti (virus)
ISA(V)	lohen tarttuva anemia (virus)
PBS	fosfaattipuskuroitu suolaliuos
RNA	ribonukleiinihappo
RT-PCR	käänteiskopioijapolymeraasiketjureaktio
SHK-1	lohen munuaisen etuosan solut
TCID ₅₀	50 prosenttia soluviljelmästä infektoiva annos.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä kesäkuuta 2003,
nautakarjojen tuberkuloosista, luomistaudista ja naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaan
aseman vahvistamisesta tiettyjen jäsenvaltioiden ja jäsenvaltioiden alueiden osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1925)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/467/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1226/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen liitteessä A olevan I osan 4 kohdan, liitteessä A olevan II osan 7 kohdan ja liitteessä D olevan I osan E kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 64/432/ETY säädetään, että jäsenvaltiot, niiden osat tai niiden alueet voidaan julistaa tuberkuloosista, luomistaudista ja naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaiksi, kun niiden nautakarjat täyttävät tietyt mainitussa direktiivissä säädetyt edellytykset.
- (2) Komission päätöksellä 1999/467/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/26/EY⁽⁴⁾, vahvistettiin eräille jäsenvaltioille ja jäsenvaltioiden alueille virallisesti tuberkuloosista vapaa asema nautakarjojen osalta.
- (3) Komission päätöksellä 1999/466/EY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/164/EY⁽⁶⁾, vahvistettiin eräille jäsenvaltioille ja jäsenvaltioiden alueille virallisesti luomistaudista vapaa asema nautakarjojen osalta.
- (4) Komission päätöksellä 1999/465/EY⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/177/EY⁽⁸⁾, vahvistettiin eräille jäsenvaltioille ja jäsenvaltioiden alueille virallisesti naudan tarttuvasta leukoosista vapaa asema.
- (5) Belgia toimitti alueensa osalta ja Italia Ascoli Piconon, Bergamon, Lecon ja Sondrion maakuntien osalta komissiolle todisteet siitä, että kaikki direktiivissä 64/432/ETY säädetyt edellytykset täyttyvät, jotta Belgian alue ja Italian kyseiset alueet voitaisiin julistaa virallisesti tuberkuloosista vapaiksi nautakarjojen osalta.

- (6) Belgia toimitti alueensa osalta ja Italia Sardinian alueen sekä Ascoli Piconon, Bergamon, Comon, Lecon, Mantovan, Sondrion, Trenton ja Varesen maakuntien osalta komissiolle todisteet siitä, että kaikki direktiivissä 64/432/ETY säädetyt edellytykset täyttyvät, jotta Belgian alue ja Italian kyseiset alueet voitaisiin julistaa virallisesti luomistaudista vapaiksi nautakarjojen osalta.
- (7) Italia toimitti Ascoli Piconon, Bergamon, Brescian, Comon, Lecon, Mantovan, Sondrion ja Varesen maakuntien osalta komissiolle todisteet siitä, että kaikki direktiivissä 64/432/ETY säädetyt edellytykset täyttyvät, jotta kyseiset alueet voitaisiin julistaa virallisesti naudan tarttuvasta leukoosista vapaiksi.
- (8) Selkeyden vuoksi jäsenvaltioiden ja jäsenvaltioiden alueiden luettelot, jotka koskevat nautakarjojen julistamista tuberkuloosista, luomistaudista ja naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaiksi, olisi vahvistettava samassa säädöksessä. Tämän vuoksi päätökset 1999/467/EY, 1999/466/EY ja 1999/465/EY olisi kumottava.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Virallisesti tuberkuloosista vapaat jäsenvaltiot ja jäsenvaltioiden alueet

1. Liitteessä I olevassa 1 luvussa luetellut jäsenvaltiot julistetaan tuberkuloosista virallisesti vapaiksi nautakarjojen osalta.
2. Liitteessä I olevassa 2 luvussa luetellut jäsenvaltioiden alueet julistetaan tuberkuloosista virallisesti vapaiksi nautakarjojen osalta.

⁽¹⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EYVL L 179, 9.7.2002, s. 13.

⁽³⁾ EYVL L 181, 16.7.1999, s. 36.

⁽⁴⁾ EYVL L 6, 11.1.2001, s. 18.

⁽⁵⁾ EYVL L 181, 16.7.1999, s. 34.

⁽⁶⁾ EUVL L 66, 11.3.2003, s. 49.

⁽⁷⁾ EYVL L 181, 16.7.1999, s. 32.

⁽⁸⁾ EUVL L 70, 14.3.2003, s. 50.

2 artikla

Virallisesti luomistaudista vapaat jäsenvaltiot ja jäsenvaltioiden alueet

1. Liitteessä II olevassa 1 luvussa luetellut jäsenvaltiot julistetaan luomistaudista virallisesti vapaiksi nautakarjojen osalta.
2. Liitteessä II olevassa 2 luvussa luetellut jäsenvaltioiden alueet julistetaan luomistaudista virallisesti vapaiksi nautakarjojen osalta.

3 artikla

Virallisesti naudan tarttuvasta leukoosista vapaat jäsenvaltiot ja jäsenvaltioiden alueet

1. Liitteessä III olevassa 1 luvussa luetellut jäsenvaltiot julistetaan naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaiksi.
2. Liitteessä III olevassa 2 luvussa luetellut jäsenvaltioiden alueet julistetaan naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaiksi.

4 artikla

Kumoamiset

Kumotaan päätökset 1999/465/EY, 1999/466/EY ja 1999/467/EY.

5 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

*LIITE I***1 LUKU****Tuberkuloosista virallisesti vapaat jäsenvaltiot**

Belgia
Tanska
Saksa
Ranska
Luxemburg
Alankomaat
Itävalta
Suomi
Ruotsi

2 LUKU**Tuberkuloosista virallisesti vapaat jäsenvaltioiden alueet**

Italiassa:

- Lombardian alue: Bergamon, Leccon, Sondrion maakunnat
 - Marchen alue: Ascoli Picenon maakunta
 - Trentino-Alto Adigen alue: Bolzanon, Trenton maakunnat
-

LIITE II

1 LUKU

Luomistaudista virallisesti vapaat jäsenvaltiot

Belgia
Tanska
Saksa
Luxemburg
Alankomaat
Itävalta
Suomi
Ruotsi

2 LUKU

Luomistaudista virallisesti vapaat jäsenvaltioiden alueet

Italiassa:

- Lombardian alue: Bergamon, Comon, Leccon, Mantovan, Sondrion, Varesen maakunnat
- Marchen alue: Ascoli Picenon maakunta
- Trentino-Alto Adigen alue: Bolzanon, Trenton maakunnat
- Emilia-Romagnan alue: Bolognan, Ferraran, Forli-Cesenan, Modenan, Parman, Piacenzan, Ravennan, Reggio Emilian, Riminin maakunnat
- Sardinian alue: Cagliariin, Nuoron, Oristanan, Sassariin maakunnat

Portugalissa:

- Azorien autonominen alue: Picon, Graciosan, Floresin, Corvon saaret

Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

- Iso-Britannia: Englanti, Skotlanti, Wales

*LIITE III***1 LUKU****Naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaat jäsenvaltiot**

Belgia
Tanska
Saksa
Espanja
Ranska
Irlanti
Luxemburg
Alankomaat
Itävalta
Suomi
Ruotsi
Yhdistynyt kuningaskunta

2 LUKU**Naudan tarttuvasta leukoosista virallisesti vapaat jäsenvaltioiden alueet**

Italiassa:

- Lombardian alue: Bergamon, Brescian, Comon, Leccon, Mantovan, Sondrion, Varesen maakunnat
 - Marchen alue: Ascoli Picenon maakunta
 - Trentino-Alto Adigen alue: Bolzanon, Trenton maakunnat
 - Emilia-Romagnan alue: Bolognan, Ferraran, Forli-Cesenan, Modenan, Parman, Piacenzan, Ravennan, Reggio Emilian, Riminin maakunnat
 - Valle d'Aostan alue: Aostan maakunta
-

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/468/YUTP,
23 päivältä kesäkuuta 2003,
aseiden välityksen valvonnasta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

1 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Pannessaan täytäntöön aseiden vientiä koskevia Euroopan unionin käytäntösääntöjä jäsenvaltiot ovat sopineet käsittelevänsä aseiden välityksen valvontaan liittyviä kysymyksiä.
- (2) Jäsenvaltiot ovat jatkaneet ja syventäneet asekaupasta ja aseiden välityksestä käymään keskusteluja sekä päässeet yhteisymmärrykseen säännöksistä näiden toimintojen valvomiseksi kansallisen lainsäädännön avulla siten kuin jäljempänä on esitetty.
- (3) Useimmilla jäsenvaltioilla on jo käytössä asiaa koskeva kansallinen lainsäädäntö tai ne ovat parhaillaan antamassa sitä.
- (4) Neljännessä aseiden vientiä koskevien Euroopan unionin käytäntösääntöjen toimintaohjeiden 8 kohdan mukaisessa vuosikertomuksessa jäsenvaltiot ovat sopineet aseiden välitykseen liittyvien kysymysten käsittelyn jatkamisesta jo hyväksytyjen suuntaviivojen pohjalta tavoitteenaan asiaa koskevan yhteisen kannan hyväksyminen.
- (5) Wassenaarin järjestelyssä osanottajavaltiot sopivat yhteisymmärrysmuistioista, jonka mukaan ne harkitsevat aseiden välitystoimintaa sääntelevien kansallisten toimenpiteiden toteuttamista.
- (6) Pienaseita ja kevytaseita koskeva Yhdistyneiden Kansakuntien toimintaohjelma velvoittaa valtioita kehittämään asianmukaisen kansallisen lainsäädännön tai asianmukaiset hallinnolliset menettelyt pienaseiden ja kevyiden aseiden välitystoiminnan sääntelemiseksi ja toteuttamaan jatkotoimia kansainvälisen yhteistyön lujittamiseksi pienaseiden ja kevyiden aseiden laittoman välityksen ennaltaehkäisyssä, torjunnassa ja poistamisessa.
- (7) Kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen lisäpöytäkirja ampu-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampuvatavien laittoman valmistuksen ja kaupan torjumisesta edellyttää, että osapuolina olevat valtiot perustavat aseiden välitystä harjoittavien toimintaa sääntelevän järjestelmän,

1. Tämän yhteisen kannan tavoitteena on valvoa aseiden välitystä YK:n, EU:n ja Etyjin aseiden vientikieltojen ja aseiden vientiä koskevissa Euroopan unionin käytäntösäännöissä vahvistettujen perusteiden kiertämisen estämiseksi.

2. Mainitun tavoitteen saavuttamiseksi jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että niiden nykyisessä tai tulevassa aseiden välitystä koskevassa kansallisessa lainsäädännössä noudatetaan jäljempänä vahvistettuja säännöksiä.

2 artikla

1. Jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet alueellaan harjoitettavan aseiden välitystoiminnan valvomiseksi. Jäsenvaltioita rohkaistaan harkitsemaan myös sellaisen rajojen ulkopuolella tapahtuvan välitystoiminnan valvomista, jota harjoittavat niiden kansalaiset, joiden asuinpaikka on niiden alueella tai jotka ovat sijoittautuneet sinne.

2. Jäsenvaltiot luovat lisäksi selkeät oikeudelliset puitteet lailliselle välitystoiminnalle.

3. Edellä 1 kohdassa 'välitystoiminnalla' tarkoitetaan sellaisten henkilöiden ja yhteisöjen harjoittamia toimia:

— jotka neuvottelevat sellaisista liiketoimista tai järjestelivät sellaisia liiketoimia, joihin saattaa liittyä Euroopan unionin yhteisessä puolustustarvikeluettelossa olevien tuotteiden siirto jostakin kolmannelta maasta mihin tahansa muuhun kolmanteen maahan,

tai

— jotka myyvät tai ostavat tällaisia tuotteita taikka järjestelivät omistuksessaan olevien tällaisten tuotteiden siirtoa jostakin kolmannelta maasta mihin tahansa muuhun kolmanteen maahan.

Tämä kohta ei estä jäsenvaltiota määrittelemästä aseiden välitystoimintaa kansallisessa lainsäädännössään siten, että siihen sisällytetään tapaukset, joissa tuotteet viedään sen omalta tai toisen jäsenvaltion alueelta.

3 artikla

1. Välitystoimintaa varten olisi hankittava toimilupa tai kirjallinen lupa sen jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, jossa tätä toimintaa harjoitetaan, ja, jos sitä edellytetään kansallisessa lainsäädännössä, sen jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, jossa välittäjän asuinpaikka on tai johon hän on sijoittautunut. Jäsenvaltiot arvioivat tiettyihin välitystoimiin myönnettävää toimilupaa tai kirjallista lupaa koskevia hakemuksia aseiden vientiä koskevien EU:n käytäntöjen määräysten pohjalta.

2. Jäsenvaltioiden olisi säilytettävä vähintään 10 vuoden ajalta tiedot henkilöistä ja yhteisöistä, jotka ovat saaneet toimiluvan tämän artiklan 1 kohdan ehtojen mukaisesti.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat myös vaatia, että välittäjät hankkivat kirjallisen luvan toimia välittäjinä, sekä perustaa aseiden välittäjiä koskevan rekisterin. Rekisteröinti tai lupa toimia välittäjänä ei missään tapauksessa korvaa vaatimusta tarvittavan toimiluvan tai kirjallisen luvan hankkimisesta kutakin liiketoimintaa varten.

2. Arvioidessaan hakemuksia, jotka koskevat kirjallisia lupia toimia välittäjänä tai rekisteröintiä, jäsenvaltiot voivat ottaa huomioon muun muassa kaikki rekisteriin tehdyt merkinnät hakijan aikaisemmista yhteyksistä laittomiin toimiin.

5 artikla

1. Jäsenvaltiot luovat tarvittaessa järjestelmän välitystoimintaa koskevaa sekä keskinäistä että kolmansien maiden kanssa tapahtuvaa tiedonvaihtoa varten. Sovitaan tietyistä järjestelyistä, jotka koskevat tällaista tiedonvaihtoa. Järjestelyissä

otetaan erityisesti huomioon tapaukset, joissa useat jäsenvaltiot osallistuvat saman välitystoimen tai samojen välitystoimien valvontaan.

2. Tietoja vaihdetaan muun muassa seuraavilla aloilla:

- lainsäädäntö
- rekisteröidyt välittäjät (soveltuvin osin)
- välittäjiä koskevat säilytetyt tiedot
- evätyt rekisteröinti- (soveltuvin osin) ja toimilupahakemukset.

6 artikla

Jäsenvaltiot säätävät asianmukaiset seuraamukset, myös rikosoikeudelliset seuraamukset, varmistaakseen, että aseiden välityksen valvonta pannaan tehokkaasti täytäntöön.

7 artikla

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

8 artikla

Tämä yhteinen kanta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 23 päivänä kesäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. PAPANDREOU